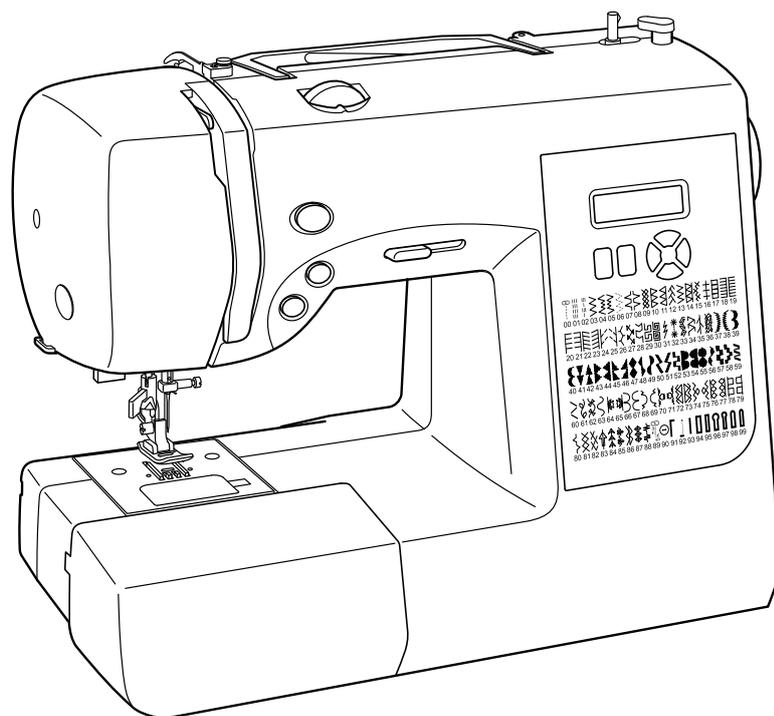


SINGER®



7285Q

**GEBRAUCHSANLEITUNG
HANDLEIDING
MANUEL D'INSTRUCTION**

Diese Haushaltsnämaschine wurde im Einklang mit IEC/EN 60335-2-28 entwickelt und konstruiert.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu beachten. Zusätzlich gilt:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung für Ihre Maschine vor der erstmaligen Benutzung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung an einem geeigneten Platz in der Nähe der Maschine auf. Denken Sie bei einer Übergabe der Maschine an Dritte daran, die Anleitung mit auszuhändigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN – ZUR VERMEIDUNG VON STROMSCHLÄGEN:

STROMSCHLÄGEN:

- Lassen Sie eine Nähmaschine nicht unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Trennen Sie die Nähmaschine unmittelbar nach Gebrauch vom Stromnetz und ebenso vor dem Reinigen, bei Entfernen der Gehäuseabdeckung, beim Ölen und allen anderen in dieser Gebrauchsanleitung genannten Wartungsarbeiten.

ACHTUNG – ZUR VERMEIDUNG VON VERBRENNUNGEN, BRÄNDEN, STROMSCHLÄGEN UND VERLETZUNGEN:

- Gestatten Sie nicht, dass die Nähmaschine als Spielzeug verwendet wird. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn die Nähmaschine von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Die Nähmaschine darf nur für die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden. Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene und in dieser Gebrauchsanleitung aufgelistete Zubehör.
- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, die Nähmaschine nicht richtig funktioniert, sie zu Boden oder ins Wasser gefallen ist oder in irgendeiner Art und Weise beschädigt wurde. Lassen Sie die Nähmaschine von einem autorisierten Kundendienst in Ihrer Nähe untersuchen, reparieren, elektrisch oder mechanisch einstellen.
- Achten Sie bei der Benutzung der Nähmaschine darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind. Sie müssen außerdem darauf achten, dass die Lüftungsschlitze der Näh- und Stickmaschine und des Fußanlassers nicht durch Fusseln, Staub oder herabhängende Stoffe abgedeckt werden.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähmaschinennadel geboten.
- Verwenden Sie immer die korrekte Stichplatte. Eine falsche Platte kann zu Nadelbruch führen.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
- Schieben oder ziehen Sie den Stoff nicht beim Nähen. Die Nadel kann sich sonst verbiegen oder brechen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Schalten Sie für Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Wechseln der Nadel, Einfädeln des Unterfadens oder Wechseln des Nähfußes usw., immer zuerst die Nähmaschine aus („0“).
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze eindringen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff zugeführt wird.
- Stellen Sie zuerst alle Schalter auf („0“), bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Ergreifen Sie stets den Stecker, nicht das Kabel.
- Mit dem Fußanlasser wird die Maschine bedient. Achten Sie darauf, dass keine Objekte darauf liegen/stehen.

- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn sie nass ist.
- Eine defekte oder zerbrochene LED-Lampe muss, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Wenn das am Fußanlasser befestigte Netzkabel beschädigt ist, muss es, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder anderem qualifizierten Personal ausgetauscht werden.
- Diese Nähmaschine ist doppelt isoliert. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Siehe die Hinweise für die Wartung von doppelt isolierten Geräten.

DIESE SICHERHEITSHINWEISE GUT AUFBEWAHREN

NUR FÜR EUROPA:

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, wenn diese unter Aufsicht stehen oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 75 dB(A).

Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser von dem Typ JF-1000 von Jaguar International Corporation oder von dem Typ YC-485EC von Taiwan Yamamoto Electric Corp betriebe werden.

FÜR LÄNDER AUßERHALB EUROPAS:

Diese Nähmaschine ist nicht für die Verwendung von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen bzw. mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen (einschließlich Kinder), es sei denn, sie werden beim Gebrauch der Nähmaschine von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Kinder sind zu beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Nähmaschine spielen.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 75 dB(A).

Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser von dem Typ JF-1000 von Jaguar International Corporation oder von dem Typ YC-485EC von Taiwan Yamamoto Electric Corp betriebe werden.

WARTUNG VON DOPPELT ISOLIERTEN GERÄTEN

Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet, sondern hat zwei Isoliersysteme. Ein doppelt isoliertes Gerät hat weder eine Erdung, noch sollte eine Erdung nachträglich hinzugefügt werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert besondere Pflege und Kenntnis des Systems und sollte ausschließlich von qualifiziertem Servicepersonal vorgenommen werden. Die Ersatzteile für ein doppelt isoliertes Gerät müssen mit den Teilen im Gerät identisch sein. Ein doppelt isoliertes Gerät ist mit der Aufschrift DOPPELTE ISOLIERUNG (DOUBLE INSULATION) oder DOPPELT ISOLIERT (DOUBLE INSULATED) gekennzeichnet.



Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt so zu entsorgen ist, dass es gemäß den nationalen Entsorgungsvorschriften für Elektroprodukte bzw. elektronische Produkte recycelt werden kann. Elektrische Geräte dürfen nicht als unsortierter Hausmüll sondern müssen an dafür ausgewiesenen Sammelstellen entsorgt werden. Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Eventuell ist Ihr Fachhändler im Fall eines Neukaufs auch dazu verpflichtet, das Altgerät gratis für Sie zu entsorgen.

Bei der Entsorgung von Elektrogeräten mit dem normalen Hausmüll können gefährliche Substanzen auf der Mülldeponie in das Grundwasser sickern, so in die Nahrungskette gelangen und die Gesundheit schädigen.

SINGER und das Cameo "S" Design sind eingetragene Warenzeichen der Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihrer Gesellschaften. ©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihre Gesellschaften. Alle Rechte vorbehalten.

VSM Deutschland GmbH An der RaumFabrik 34, 76227 Karlsruhe
Tel.: 0721 4001-0 Fax: 0721 4001-513

Deze huishoudnaaimachine voldoet aan de eisen van IEC/EN 60335-2-28 en UL1594.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de elementaire veiligheidsvoorschriften in acht nemen, inclusief het volgende:

Lees alle instructies door voordat u deze huishoudnaaimachine in gebruik neemt. Bewaar de instructies op een geschikte plaats, dicht bij de naaimachine. Lever de instructies bij de naaimachine als deze van eigenaar verwisselt.

GEVAAR - U BEPERKT ALS VOLGT HET RISICO VAN EEN ELEKTRISCHE SCHOK:

- Naaimachines mogen nooit onbewaakt blijven wanneer de stekker in het stopcontact zit. Haal de stekker van deze naaimachine altijd meteen uit het stopcontact na het gebruik en voordat u de machine gaat reinigen, afdekpanelen ervan verwijdert, voordat u de machine smeert of wanneer u andere onderhoudswerkzaamheden uitvoert die in de gebruiksaanwijzing staan.

WAARSCHUWING - U BEPERKT ALS VOLGT HET RISICO VAN BRANDWONDEN, BRAND, EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF LICHAAMELIJK LETSEL:

- Laat kinderen niet spelen met de naaimachine. Let goed op wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
- Gebruik de naaimachine alleen voor de werkzaamheden waarvoor deze bedoeld is, zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die door de producent zijn aanbevolen, zoals in deze handleiding wordt beschreven.
- Gebruik deze naaimachine nooit wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is, als de naaimachine niet goed werkt, als de naaimachine gevallen of beschadigd is of in het water heeft gelegen. Breng de naaimachine in dat geval naar de dichtstbijzijnde bevoegde dealer of een onderhoudscentrum voor onderzoek, reparatie en elektrische of mechanische bijstelling.
- Gebruik de naaimachine nooit wanneer de ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van de naaimachine en het voetpedaal vrij van opgehoopt stof, pluïsjes en loshangende lappen stof.
- Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees vooral voorzichtig in de buurt van de naaimachinaald.
- Gebruik altijd de juiste steekplaat. Wanneer u de verkeerde steekplaat gebruikt, kan de naald breken.
- Gebruik geen gebogen naalden.
- Trek of duw tijdens het naaien niet aan de stof. Hierdoor kunt u namelijk de naald buigen, waardoor deze kan breken.
- Draag een veiligheidsbril.
- Schakel de naaimachine uit ("0") wanneer u iets wilt veranderen in de omgeving van de naald, zoals een draad door de naald halen, een andere naald plaatsen, de spoel plaatsen, een andere naaivoet plaatsen en dergelijke.
- Laat geen voorwerpen in een opening vallen en steek geen voorwerpen in openingen van de naaimachine.
- Gebruik de naaimachine niet buiten.
- Gebruik de naaimachine niet in een omgeving waar spuitbussen worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
- Voordat u de stekker uit het stopcontact haalt, moet u eerst alle knoppen uitschakelen ("0").
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact. Pak de stekker vast, niet het snoer.
- Het voetpedaal wordt gebruikt om de naaimachine te bedienen. Plaats geen andere voorwerpen op het voetpedaal.

- Gebruik de machine niet als hij nat is.
- Als het LED-lampje beschadigd of kapot is, moet het worden vervangen door de fabrikant of diens service-agent of een persoon met dezelfde kwalificaties, om gevaar te voorkomen.
- Als het snoer van het voetpedaal is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant of diens service-agent of een persoon met dezelfde kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Deze naaimachine heeft dubbele isolatie. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Raadpleeg de instructies voor het repareren van dubbel geïsoleerde apparaten.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

ALLEEN VOOR EUROPA:

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis als ze supervisie of instructies hebben gekregen om het apparaat op een veilige manier te kunnen gebruiken en als ze begrijpen welke gevaren eraan verbonden zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder supervisie door kinderen worden uitgevoerd.

Bij normale gebruiksomstandigheden is het geluidsniveau minder dan 75dB(A).

De machine mag alleen worden gebruikt met een voetpedaal van het type JF-1000, gefabriceerd door Jaguar International Corporation of YC-485EC gefabriceerd door Taiwan Yamamoto Electric Corp.

VOOR BUITEN EUROPA:

Deze naaimachine is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, als ze geen supervisie of instructie voor het gebruik van de naaimachine hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in de gaten worden gehouden om te zorgen dat ze niet met de naaimachine spelen. Bij normale gebruiksomstandigheden is het geluidsniveau minder dan 75dB(A).

De machine mag alleen worden gebruikt met een voetpedaal van het type JF-1000, gefabriceerd door Jaguar International Corporation of YC-485EC gefabriceerd door Taiwan Yamamoto Electric Corp.

SERVICE UITVOEREN AAN DUBBEL GEÏSOLEERDE APPARATEN

In een dubbel geïsoleerd product zitten twee isolatiesystemen in plaats van aarding. Dubbel geïsoleerde apparaten hebben geen aardingsvoorziening en die mag ook niet aan het apparaat worden toegevoegd. Het repareren van een dubbel geïsoleerd product vereist de hoogste nauwkeurigheid en een grondige kennis van het systeem en mag alleen worden uitgevoerd door deskundige technici. De reserveonderdelen voor dubbel geïsoleerde producten moeten identiek zijn aan de onderdelen in het product. Een dubbel geïsoleerd product is gemarkeerd met de woorden 'DUBBELE ISOLATIE' OF 'DUBBEL GEÏSOLEERD'.



Bij het wegdoen van dit product moet u erop letten dat het op de juiste wijze wordt gerecycled volgens de nationale richtlijnen voor elektrische/elektronische producten. Gooi elektrische apparaten niet weg als ongesorteerd huishoudelijk afval, maar maak gebruik van gescheiden afvalinzameling. Neem contact op met de gemeente voor informatie over de aanwezige inzamelpunten. Als u oude apparaten vervangt door nieuwe, kan de verkoper wettelijk verplicht zijn om uw oude apparaat gratis terug te nemen om het af te voeren.

Als elektrische apparaten worden weggegooid op stortplaatsen of vuilnisbelten kunnen er gevaarlijke stoffen in het grondwater lekken, in de voedselketen terecht komen en schade aanrichten aan uw gezondheid en welzijn.

SINGER is een geregistreerd handelsmerk van The Singer Company Limited of partners.

©2014 The Singer Company Limited of partners. Alle rechten voorbehouden.

Cette machine à coudre à usage domestique est conçue pour répondre aux normes IEC/EN 60335-2-28 et UL1594.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité essentielles doivent toujours être respectées, y compris les suivantes :

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre à usage domestique. Conservez les instructions dans un lieu approprié près de la machine. Veillez à les transmettre avec la machine si celle-ci est donnée à une autre personne.

DANGER – POUR REDUIRE LE RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE :

- Vous ne devez jamais laisser une machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Débranchez toujours cette machine à coudre de la prise immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer, d'enlever les capots, de lubrifier ou lorsque vous faites n'importe quels autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.

AVERTISSEMENT – POUR REDUIRE LE RISQUE DE BRULURES, D'INCENDIE, DE DECHARGE ELECTRIQUE OU DE BLESSURES CORPORELLES :

- Ne laissez personne jouer avec la machine. Il est fortement recommandé de redoubler d'attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou près d'enfants.
- N'utilisez cette machine à coudre que pour son usage prévu, comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant, conformément aux indications fournies dans ce manuel.
- Ne faites jamais fonctionner cette machine à coudre si la prise ou le cordon sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est tombée par terre ou a été endommagée ou plongée dans l'eau. Retournez la machine au distributeur ou au centre technique le plus proche de chez vous pour toute révision, réparation ou réglage mécanique ou électrique.
- Ne faites jamais fonctionner la machine à coudre si une ou plusieurs ouvertures de ventilation sont bouchées. Évitez toute présence de peluche, poussières, chutes de tissus dans la ventilation ou dans la pédale de commande.
- N'approchez pas les doigts des parties mobiles, en particulier au niveau de la zone située autour de l'aiguille de la machine.
- Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. L'utilisation d'une plaque inappropriée risquerait de briser les aiguilles.
- N'utilisez jamais d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas sur le tissu et ne le poussez pas pendant la couture. Vous éviterez ainsi de faire dévier l'aiguille puis de la casser.
- Portez des lunettes de sécurité.
- Éteignez la machine (interrupteur sur « 0 ») lors des réglages au niveau de l'aiguille, par exemple : enfilage de l'aiguille, changement d'aiguille, bobinage de la canette, changement de pied presseur, etc.
- Ne faites jamais tomber, ni glisser un objet dans les ouvertures.
- N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
- N'utilisez pas votre machine à proximité de bombes aérosols ou de vaporisateurs, ou lorsque de l'oxygène est administré.
- Pour débrancher, commencez toujours par éteindre votre machine (interrupteur sur « 0 »), puis retirez la prise du secteur.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.
- La pédale est utilisée pour faire fonctionner la machine. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale.
- N'utilisez pas la machine si elle est mouillée.

- Si le voyant LED est endommagé ou cassé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Si le cordon de la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Cette machine est équipée d'une double isolation. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Voir les instructions relatives à l'entretien des appareils à double isolation.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

POUR L'EUROPE UNIQUEMENT :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les éventuels risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type JF-1000 fabriquée par Jaguar International Corporation ou YC-485EC fabriquée par Taiwan Yamamoto Electric Corp.

POUR LES PAYS HORS EUROPE :

Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou les aide à utiliser la machine à coudre. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type JF-1000 fabriquée par Jaguar International Corporation ou YC-485EC fabriquée par Taiwan Yamamoto Electric Corp.

ENTRETIEN DES PRODUITS ÉQUIPÉS D'UNE DOUBLE ISOLATION

Une machine à double isolation est équipée de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucun branchement à la terre n'est livré avec un produit à double isolation et ne doit non plus y être ajouté. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une attention toute particulière ainsi qu'une bonne connaissance technique et doit obligatoirement être effectué par du personnel qualifié. Les pièces détachées d'un appareil à double isolation doivent être des pièces d'origine. La mention « DOUBLE ISOLATION » doit figurer sur tout appareil équipé d'une double isolation.



Veillez noter qu'en cas de mise au rebut, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures municipales générales, utilisez des centres de collecte prévus à cette fin. Contactez votre gouvernement local pour obtenir des informations au sujet des systèmes de collecte disponibles. Lorsque vous remplacez un ancien appareil par un nouveau, le distributeur peut être légalement obligé de reprendre votre ancien appareil pour le mettre au rebut, sans frais.

Le dépôt d'appareils électriques dans une décharge municipale présente le risque de fuite de substances dangereuses dans les nappes phréatiques, qui peuvent ensuite s'introduire dans la chaîne alimentaire, devenant ainsi un risque pour votre santé et votre bien-être.

SINGER est une marque exclusive de The Singer Company Limited S.à.r.l. ou de ses Affiliés.

© 2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. ou de ses Affiliés. Tous droits réservés.

INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Maschine	10 - 11
Zubehör	12 - 13
Inbetriebnahme der Maschine	14 - 15
Garnrollenhalter, Nähfussheber	16 - 17
Transport-Abdeckplatte	16 - 17
Freiarm verwenden	18 - 19
Grosser Anschlagetisch	18 - 19
Unterfaden spulen	20 - 21
Einlegen der vollen Spule	22 - 23
Oberfaden einfädeln	24 - 27
Gebrauch des Nadeleinfädlers	
Unterfaden heraufholen	28 - 29
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	30 - 31
Fadenspannung einstellen	32 - 33
Nähfuß auswechseln	32 - 33
Bedienungsfeldfunktionen	34 - 37
Rückwärtsnähtaste	38 - 41

2. NÄHBEGINN

Stichtabelle für Stichlängen und Stichbreiten	42 - 45
Geradstich	46 - 47
Gerade nähen mit den Führungslinien	
Geradstich mit Vernähfunktion	48 - 49
Reißverschluss einnähen / Kordonieren	
Zickzackstich	50 - 51
Stichbreite und Stichlänge einstellen, Satinstiche, Platzierung von Stichen	
Blindstich	52 - 53
Mehrfacher Zickzackstich, Muschelstich	54 - 55
Knopf annähen	54 - 55

Stretchstiche	56 - 65
Stretch-Geradstich, Wabenstich, Overlockstich, Federstich, Stretch-Zickzackstich, Doppelter Overlockstich, Kreuzstich, Entredeux-Stich, Leiterstich, Pikotstich, Kantenstich, Geneigter Kantenstich, Stretch-Overlockstich, Hexenstich, Griechischer Stich, Fagottstich, Grätenstich, Dornstich, Doppelter Overlockstich, Stretch-Patchworkstich	
Mehr dekorative Stiche und Tipps für dekorative Effekte	66 - 67
Knopflöcher	68 - 73
Automatische Knopflöcher, Knopfloch mit Einlauffaden, Manuelles Knopfloch	

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Reinigung des Transporteurs und des Greiferraums	74 - 75
--	---------

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

Zierstichfuß	76 - 77
Zwillingsnadeln (Sonderzubehör)	76 - 77
Nadelpositionen für den Geradstich	78 - 79

5. SONDERZUBEHÖR

1/4" Quilt- und Patchworkfuß, Kantenversäuberungsfuß, Stopf- & Freihandnähfuß, Kräuselfuß, Rollsäumer	80 - 83
--	---------

6. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

84 - 85

Europäische Ausführung

Abmessungen: 376 mm x 197 mm x 301 mm
Gewicht: 6,6 kg
Nennspannung: 230 V ~
Netzfrequenz: 50 Hz
Leistungsaufnahme: 65 W
Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

INHOUD

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

Benaming van de onderdelen	10 - 11
Accessoires	12 - 13
Ingebruiksname van uw machine	14 - 15
Garenpennen, Persvoethevel	16 - 17
Transporteur-afdekplaat	16 - 17
Vrije-arm naaien	18 - 19
Grote aanschuiftafel	18 - 19
Spoelen	20 - 21
Inrijgen van de onderdraad	22 - 23
Inrijgen van de bovendraad	24 - 27
Gebruik van de automatische draadinrijger	
Ophalen van de onderdraad	28 - 29
Naald-garen-stoftabel	30 - 31
Afstellen van de bovendraadspanning	32 - 33
Verwisselen van het voetje	32 - 33
Bedieningspaneelfuncties	34 - 37
Achterwaartsknop	38 - 41

2. BEGINNEN MET NAAIEN

Snelzoektabel voor steeklengte en breedte	42 - 45
Rechte steek	46 - 47
Het recht stikken van de naad	
Rechte steek met automatische afhecht functie	48 - 49
Ritssluiting aanbrengen en koorden naaien	
Zigzagsteek	50 - 51
Afstellen van de steekbreedte en lengte, Satijnsteek, Plaatsing van patronen	
Blindzomen	52 - 53
Zigzag met meerdere steken, Lingeriesteek	54 - 55
Knopen aannaaien	56 - 65

Stretchsteken	66 - 67
Rechte stretchsteek, Smocksteek, Overlocksteek, Veersteek, Drievoudige zigzagsteek, Versterkte overlocksteek, Visgraadsteek, Entredeux-steek, Trapsteek, Picotsteek, Festonneersteek, Schuine speldsteek, Elastische overlocksteek, Diagonaalsteek, Chevron steek, Griekse steek, Fagottingsteek, Quilt steek, Veersteek, Versterkte Overlocksteek, Stretch-patchworksteek	
Meer siersteken & ideeën voor decoratieve stiksels machine	68 - 73
Knoopsgaten maken	74 - 75
Automatische knoopsgaten, Knoopsgat met coördinleg, Handmatig knoopsgat	

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Schoonmaken van grijperruimte en transporteur	74 - 75
---	---------

4. OVERIGE INFORMATIES

Cordonvoet	76 - 77
Dubbele naald (optioneel)	76 - 77
Naaldpositie voor de rechte steek	78 - 79

5. SPECIALE ACCESSOIRES

1/4" voet, Overlockvoet, Stop- en borduurvoet, Rimpelvoet, Rolzoomvoet	80 - 83
--	---------

6. PROBLEEMOPLOSSINGEN

	84 - 85
--	---------

Voor Europese versie

Afmetingen: 376 mm x 197 mm x 301 mm
Gewicht van de machine: 6,6 kg.
Voltage: 230 V ~
Frequentie : 50 Hz
Nominale ingang : 65 W
Omgevingstemperatuur: Normale temperatuur
Geluidsniveau: minder dan 70 db(A)

TABLE DES MATIÈRES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	10 - 11
Accessoires	12 - 13
Préparation de la machine	14 - 15
Porte-bobine, Levier du pied presseur	16 - 17
Plaque de reprisage	16 - 17
Utilisation du bras libre	18 - 19
Plateau de rallonge	18 - 19
Préparation de la canette	20 - 21
Enfilage du fil de canette	22 - 23
Enfilage du fil supérieur	24 - 27
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	
Rappel du fil inférieur	28 - 29
Tableau des aiguilles, fils et tissus	30 - 31
Réglage de la tension du fil supérieur	32 - 33
Remplacement du pied presseur	32 - 33
Fonctions du panneau de commande	34 - 37
Boutons de fonctionnement	38 - 41

2. COMMENCEZ À COUDRE

Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	42 - 45
Point droit	46 - 47
Pour garder la couture droite	
Point droit avec fonction de nouage automatique	48 - 49
Inserer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Point zigzag	50 - 51
Réglage de la largeur et de la longueur de point, Point bourdon, Positionnement des motifs	
Point invisible	52 - 53

Zigzag multi-point, Point de lingerie	54 - 55
Pose de boutons	54 - 55
Point décoratifs et points extensibles	56 - 65
Point droit extensible, Point nid d'abeille, Point surjet extensible, Point plume, Point ric rac, Point surjet double, Point entrecroisé, Point entredeux, Point d'échelle, Point épingle, Point languette, Point épingle oblique, Surjet oblique, Point croisé, Point chevron, Point grec, Point d'assemblage des rebords, Point d'arrêt, Point d'épine, Point surjet renforcé, Point sorcier	
Plus de point décoratifs & idées pour la couture décorative à la machine	66 - 67
Confection des boutonnières	68 - 73
Boutonnière automatique	
Boutonnières gansées (renforcées), Boutonnière manuelle	

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage des griffes et du crochet	74 - 75
-------------------------------------	---------

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

Pied pour point bourdon	76 - 77
Aiguille jumelée (Facultatif)	76 - 77
Réglage de la position d'aiguille pour le point droit	78 - 79

5. ACCESORIOS ESPECIALES

Pied d'un quart de pouce, Pied de surjet, Pied à reprendre et à broder, Pied fronceur, Pied de Nervures	80 - 83
---	---------

6. VÉRIFICATION DES PETITS

PROBLÈMES DE COUTURE	84 - 85
----------------------	---------

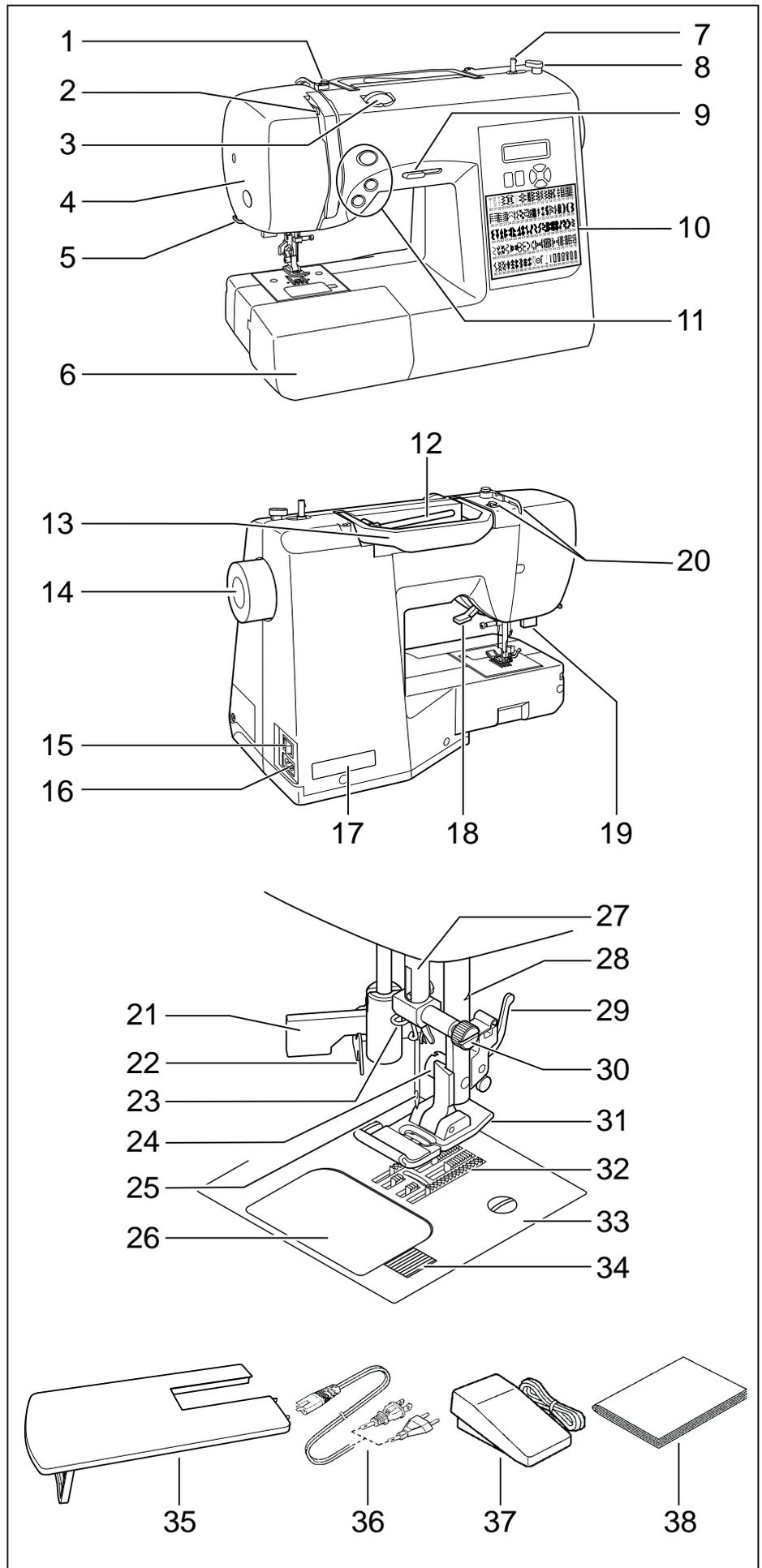
Version pour l'Europe

Dimensions: 376 mm × 197 mm × 301 mm
Poids de l'équipement: 6,6 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Utilisation de la température ambiante: température normale
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

TEILE DER MASCHINE

1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschlagetisch (Zubehörbox)
7. Spuler
8. Spulstopp
9. Geschwindigkeitsregler
10. Stichübersicht
11. Rückwärtsnähstaste, Nadel oben-unten Taste, Start-Stop Taste
12. Horizontaler Garnrollenhalter
13. Tragegriff
14. Handrad
15. Hauptschalter
16. Netzanschluss
17. Typenschild
18. Nähfußheber
19. Knopflochheber
20. Fadenführung
21. Nadeleinfädlerhebel
22. Nadeleinfädler
23. Nadelfadenführung
24. Nähfußschraube
25. Nadel
26. Spulenabdeckung
27. Nadelstange
28. Nähfußhalter
29. Nähfußauslöser
30. Nadelklemmschraube
31. Nähfuß
32. Transporteur
33. Stichplatte
34. Auslöser für Spulenabdeckung
35. Anschlagetisch
36. Netzkabel
37. Fußanlasser
38. Gebrauchsanleitung



1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Draadgeleider
2. Draadopname
3. Draadspanningsregelaar
4. Frontkapje
5. Draadafsnijmesje
6. Aanschuiftafel (toebereidingsbox)
7. Spoelwinderasje
8. Spoelwinderstop
9. Snelheidsregelaar
10. Overzicht van steekpatronen
11. Functie toetsen
12. Horizontale garenpen
13. Handvat
14. Handwiel
15. Aan/uit-schakelaar
16. Netsnoeringang
17. Machinenummer
18. Persvoethevel
19. Knoopsgathevel
20. Draadgeleider
21. Draadinrijger
22. Draadgeleider
23. Draadgeleider
24. Bevestigingsschroef voor de voet
25. Naald
26. Schuifplaat (spoelruimtedeksel)
27. Naaldstang
28. Draadafsnijmesje
29. Ontgrendelknop voor de voet
30. Naaldklemmschroef
31. Voetje
32. Transporteur
33. Naaldplaat
34. Uitwerpknop voor de schuifplaat
35. Grote aanschuiftafel
36. Netsnoer
37. Voetpedaal
38. Handleiding

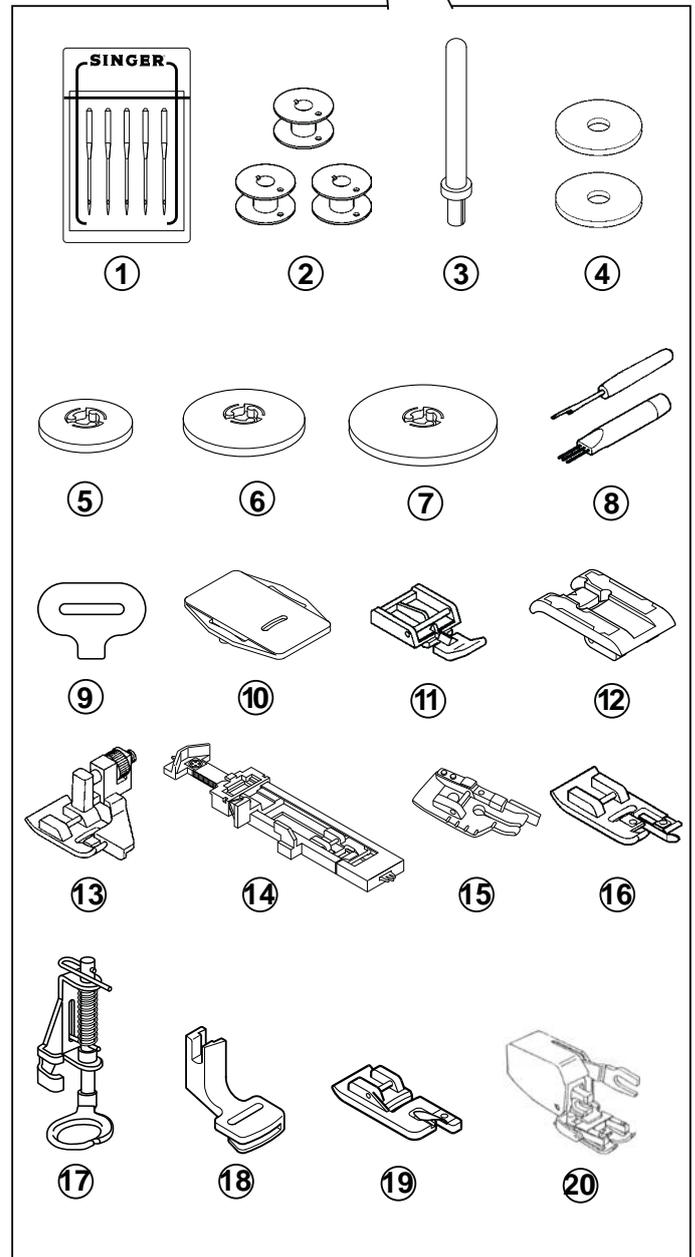
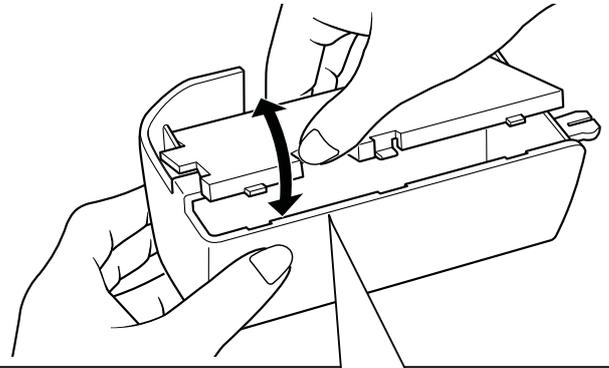
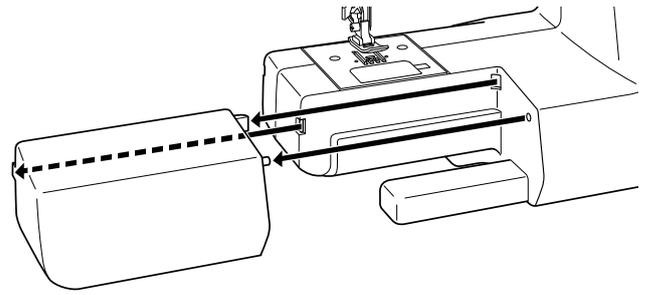
1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

1. Disque de tension du bobineur
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Régulateur de vitesse
10. Guide de référence des points
11. Bouton d'opération
12. Porte-bobine horizontal
13. Poignée
14. Volant
15. Interrupteur/Lumière
16. Prise de cordon
17. Plaque d'identification
18. Levier du pied de biche
19. Levier-poussoir boutonnière
20. Guide-fil
21. Enfileur de chas d'aiguille
22. Guide-fil
23. Guide-fil
24. Vis du pied
25. Aiguille
26. Couvercle canette
27. Barre à aiguille
28. Coupe-fil
29. Levier de verrouillage du pied
30. Vis de l'aiguille
31. Pied presseur zigzag
32. Griffe d'entraînement
33. Plaque-aiguille
34. Bouton du couvercle canette
35. Grand plateau de rallonge
36. Cordon
37. Rhéostat
38. Manuel d'instruction

ZUBEHÖR

1. Nadelsatz
2. 4 x Spulen (1 in der Maschine)
3. Zweiter Garnrollenhalter
4. Unterlegscheiben (2 x)
5. Fadenablaufscheibe (klein)
6. Fadenablaufscheibe (groß)
7. Fadenablaufscheibe (extragroß)
8. Trennmesser/Pinsel
9. Stichplattenschlüssel
10. Transport-Abdeckplatte
11. Reißverschlussfuß
12. Zierstichfuß
13. Blindstichfuß
14. Knopflochfuß
15. 1/4" Quilt- und Patchworkfuß
16. Kantenversäuberungsfuß
17. Stopf- & Freihandnähuß
18. Kräuselfuß
19. Rollsäumer
20. Obertransportfuß



Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

Auch der Zierstichfuß (12) ist ein sehr nützlicher Nähfuß, der für die meisten dekorativen Stiche verwendet wird.

Beim Kauf von zusätzlichen Spulen achten Sie darauf, dass es Spulen der Klasse 15 J sind.

ACCESSOIRES

1. Set naalden
2. 4 spoelen (1 zit in de machine)
3. Tweede garenpen
4. 2 garenpenviltjes
5. Garenschotel (klein)
6. Garenschotel (groot)
7. Garenschotel (extra groot)
8. Tornmes/knoopsgatenopener/kwastje
9. Schroevendraaier voor naaldplaat
10. Transporteur-afdekplaat
11. Ritssluitingvoet
12. Cordonvoet
13. Blindsteekvoet
14. Knoopsgatvoet
15. 1/4" voet
16. Overlockvoet
17. Stop- en borduurvoet
18. Rimpelvoet
19. Rolzoomvoet
20. Boventransportvoet

De meegeleverde voet wordt standaardvoet genoemd en wordt bij de meeste naaiwerkzaamheden gebruikt.

Ook de cordonvoet (12) is zeer nuttig en wordt voor de meeste decoratieve steekpatronen gebruikt.

Bij aankoop van extra spoelen dient u erop te letten, dat het gaat over spoelen van klasse 15 J.

ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes (total 4 - 1 dans la machine)
3. Porte-bobine auxiliaire
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour mini bobine
6. Chapeau pour petite bobine
7. Chapeau pour grande bobine
8. Ouverture de boutonnière/Pinceau/Déchire-surjet
9. Tournevis pour plaque aiguille
10. Plaque de reprisage
11. Pied fermeture glissière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible
14. Pied boutonnière
15. Pied d'un quart de pouce
16. Pied de surjet
17. Pied à repriser et à broder
18. Pied fronceur
19. Pied de Nervures
20. Pied double entraînement

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

Le pied pour point bourdon (12) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs.

Si vous achetez des canettes, chercher que la classe 15 J.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

HINWEIS: Diese Maschine kann mit oder ohne Fußanlasser verwendet werden.

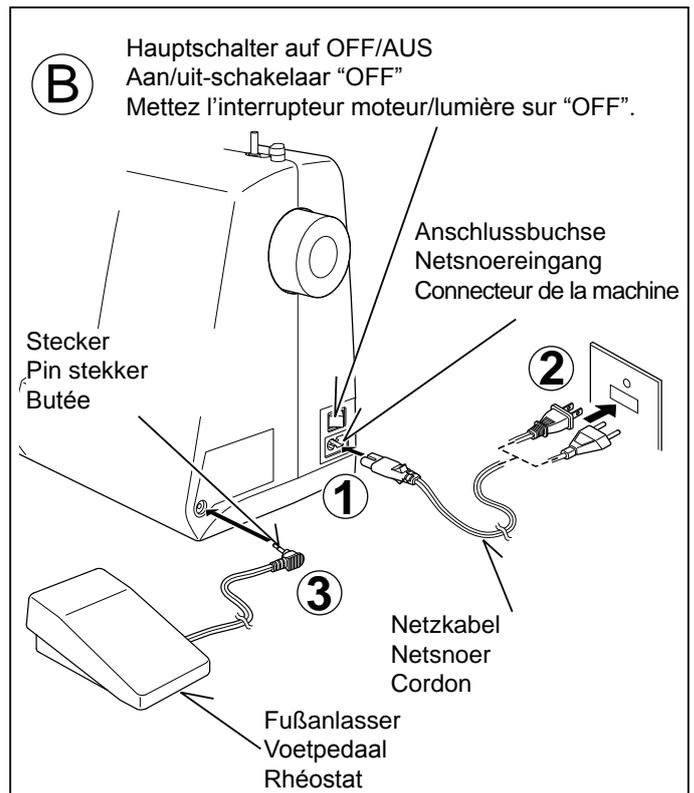
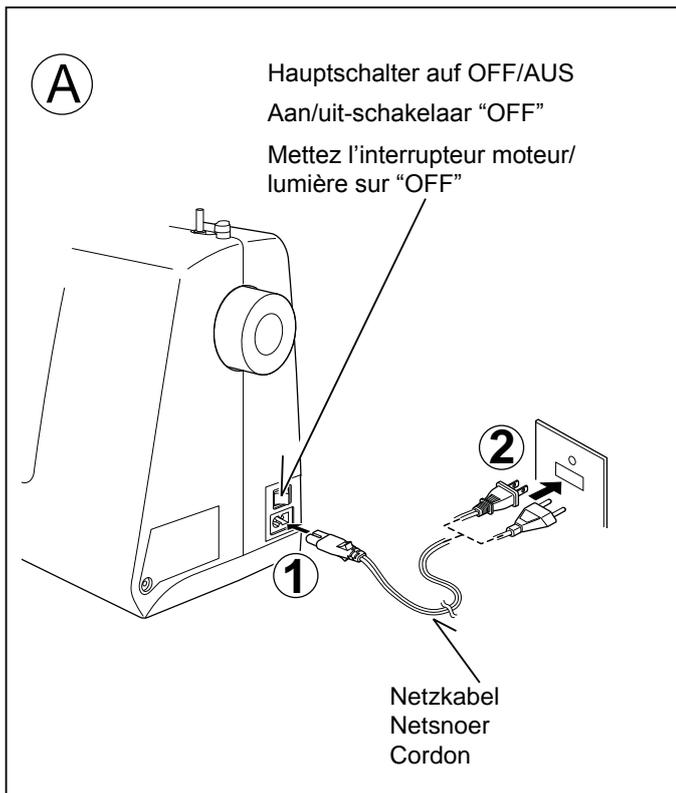
SIE VERWENDEN NUR DAS NETZKABEL

Verbinden Sie das Netzkabel mit dem einen Ende mit der Anschlußbuchse der Nähmaschine (1) und den Netzkabelstecker mit der Steckdose (2) wie abgebildet (A).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUSSANLASSER

Stecken Sie den Netzstecker (1) der Maschine in die Steckdose (2) wie abgebildet ein.

Schließen Sie den Stecker (3) des Fußanlassers an die Anschlussbuchse der Nähmaschine an.



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

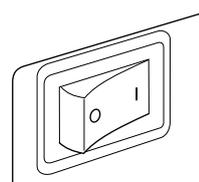
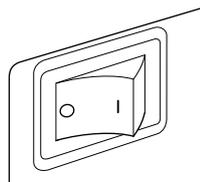
HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nählicht aus- und eingeschaltet.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nählicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.

Hauptschalter AUS
Aan/uit-schakelaar "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"

Hauptschalter EIN
Aan/uit-schakelaar "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"



INGEBRUIKSNAME VAN UW MACHINE

Verwijder de eventuele olievlekken van de naaldplaat voordat u de machine gebruikt.

OPMERKING: Wanneer het voetpedaal wordt losgemaakt, zal de machine niet functioneren.

GEBRUIK VAN ALLEEN HET NETSNOER

Steek het netsnoer in machine aansluiting (1) en de stekker van het netsnoer in het stopcontact (2) zoals afgebeeld (A).

NETSNOER/ VOETPEDAAL

Steek de stekker van het netsnoer in de netsnoeringang (1) en in uw stopcontact (2), zoals afgebeeld is.

Sluit de stekker van het voetpedaal (3) aan op de machineingang.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Assurez-vous d'essuyer tout surplus d'huile autour de la plaque à aiguille, avant d'utiliser votre machine pour la première fois.

Note: Cette machine fonctionne avec ou sans rhéostat.

EN UTILISANT UNIQUEMENT LA FICHE ÉLECTRIQUE.

Brancher la fiche du cordon électrique dans la prise de la machine (1) et dans la prise électrique murale(2) comme indiqué (A).

EN UTILISANT LA FICHE ÉLECTRIQUE ET LE RHÉOSTAT.

Brancher la fiche du cordon électrique dans la prise de la machine (1) et dans la prise électrique murale(2) comme indiqué (B).

Brancher la fiche du rhéostat dans la prise (3).



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

AAN/UIT-SCHAKELAAR

Uw machine werkt alleen als de aan/uit-schakelaar op aan staat. Met deze schakelaar zet u zowel het licht als de machine aan.

Zet altijd de aan/uit-schakelaar op uit als u de machine schoonmaakt of alleen moet laten staan.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

GARNROLLENHALTER

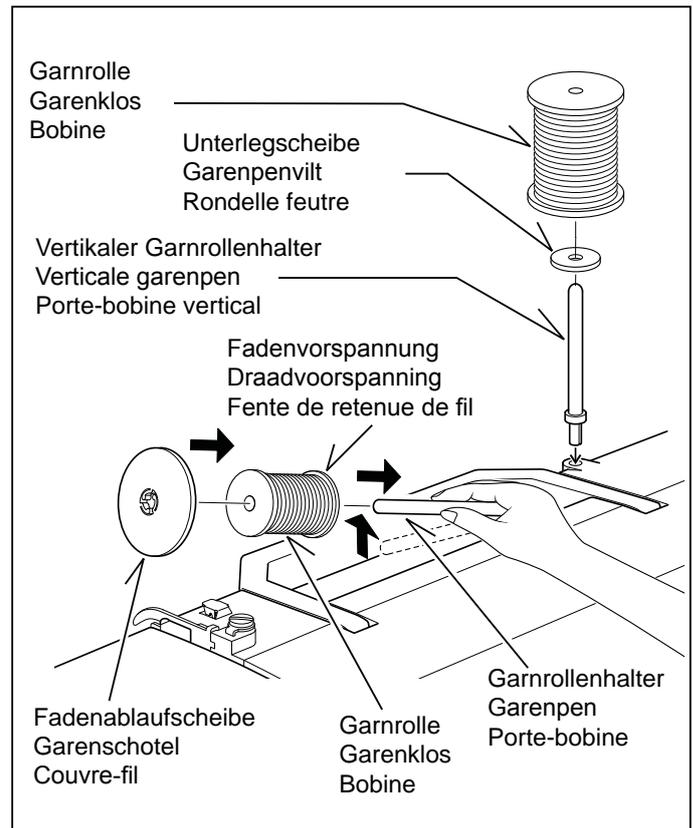
HORIZONTALER GARNROLLENHALTER für Standardgarnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft. Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

Wählen Sie die richtige Fadenablaufscheibe je nach Garnrollentyp und -durchmesser. Der Durchmesser der Fadenablaufscheibe sollte immer größer sein als der Durchmesser der Garnrolle.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

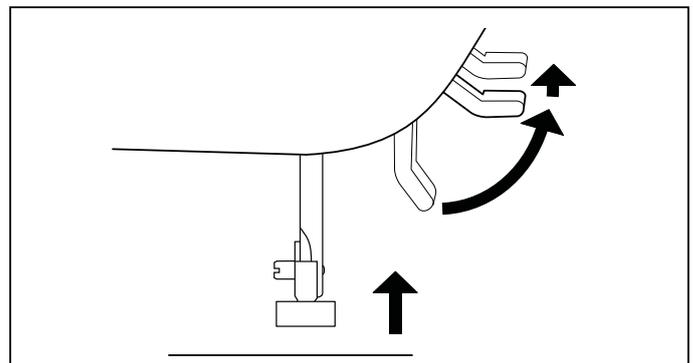
Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.



NÄHFUSSHEBER

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

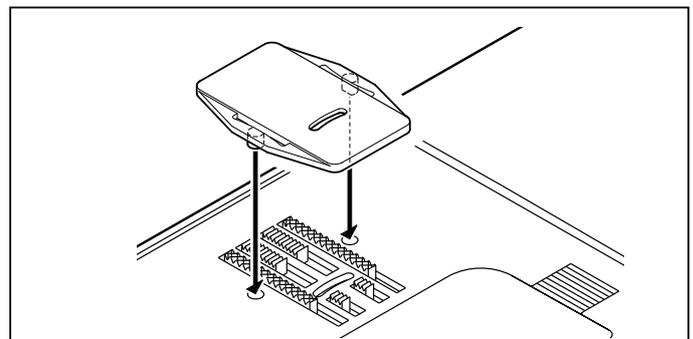
1. Nähfuß in unterster Stellung: zum Nähen.
2. Nähfuß in mittlerer Stellung: zum Einlegen und Herausnehmen des Nähgutes.
3. Nähfuß in oberster Stellung: zum Auswechseln des Nähfußes oder Herausnehmen von besonders dickem Nähgut.



TRANSPORT-ABDECKPLATTE

Verwenden Sie die Transport-Abdeckplatte, wenn Sie den automatischen Transport der Maschine zum Annähen von Knöpfen, Freihand-Nähen und zum Stopfen ausschalten wollen. Sie können dann den Stoff selbst führen und bewegen.

Zum Anbringen bringen Sie Nadel und Nähfuß nach oben. Legen Sie die Transport-Abdeckplatte so auf die Stichplatte, dass die unteren Kerben in die Bohrungen einrasten.



GARENENNEN

HORIZONTALE GARENEN voor normale garenklossen

Plaats de garenklos op de garenpen en zet deze vast met een garenschotel om ervoor te zorgen dat de draad soepel loopt. Wanneer de garenklos met een draadvoorspanning uitgerust is, dient deze naar rechts gericht te zijn.

Kies de juiste garenschotel afhankelijk van het garenklostype en de dienovereenkomstige diameter uit. De diameter van de garenschotel dient altijd groter te zijn dan de diameter van de garenklos.

VERTICALE GARENEN voor grote garenklossen

De garenpen in de opening op het deksel van de machine zetten. Plaats een garenklos op de garenpen.

PERSVOETHEVEL

Er zijn 3 posities voor deze hevel.

1. Laat de persvoethevel zakken om te naaien.
2. Zet de persvoethevel in de middelste stand om de stof te verplaatsen of te draaien.
3. Zet de hevel in de hoogste stand om de voet te wisselen of om dikke stoffen te plaatsen.

TRANSPORTEUR-AFDEKPLAAT

Gebruik de transporteur-afdekplaat, wanneer u het automatische transport van de machine voor het aannaaien van knopen, vrijehand-naaien en stoppen wilt uitschakelen.

Naald in de hoogste stand brengen en voetje optillen. Transporteur-afdekplaat op de naaldplaat schuiven en de groeven in de boringen laten inklikken.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL

Placez la bobine sur la tige et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à la droite.

Sélectionner le couvre-fil correcte en fonction du type et du diamètre de la bobine utilisée. Le diamètre du couvre-fil doit toujours être supérieur à celui de la bobine elle-même.

PORTE-BOBINE VERTICAL

Fixer le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu, et changer le pied.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour accommoder les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour les travaux à mouvements libres et pour effectuer du reprisage par vous-même.

Mettre l'aiguille à sa position la plus haute et relever le pied presseur. Placer la plaque à reprisage sur la plaque aiguille en veillant à ce que les deux tiges s'introduisent correctement dans les trous.

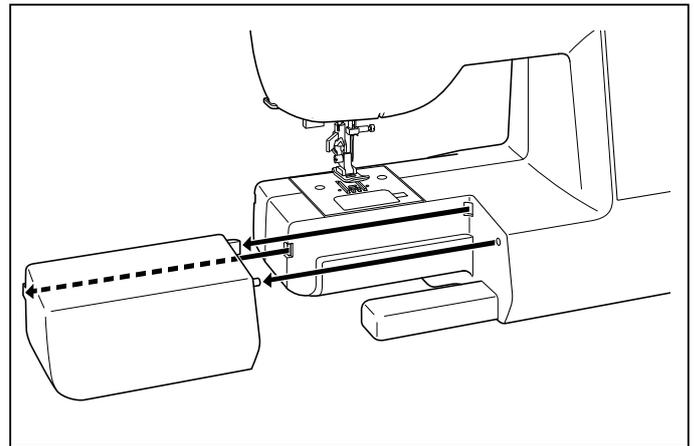
FREIARM VERWENDEN

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als mit angebrachter Zubehörbox benutzen.

Bei angeschobenen Anschlagetisch haben Sie eine größere Arbeitsfläche, mehr Platz zum Gestalten Ihrer Nähprojekte.

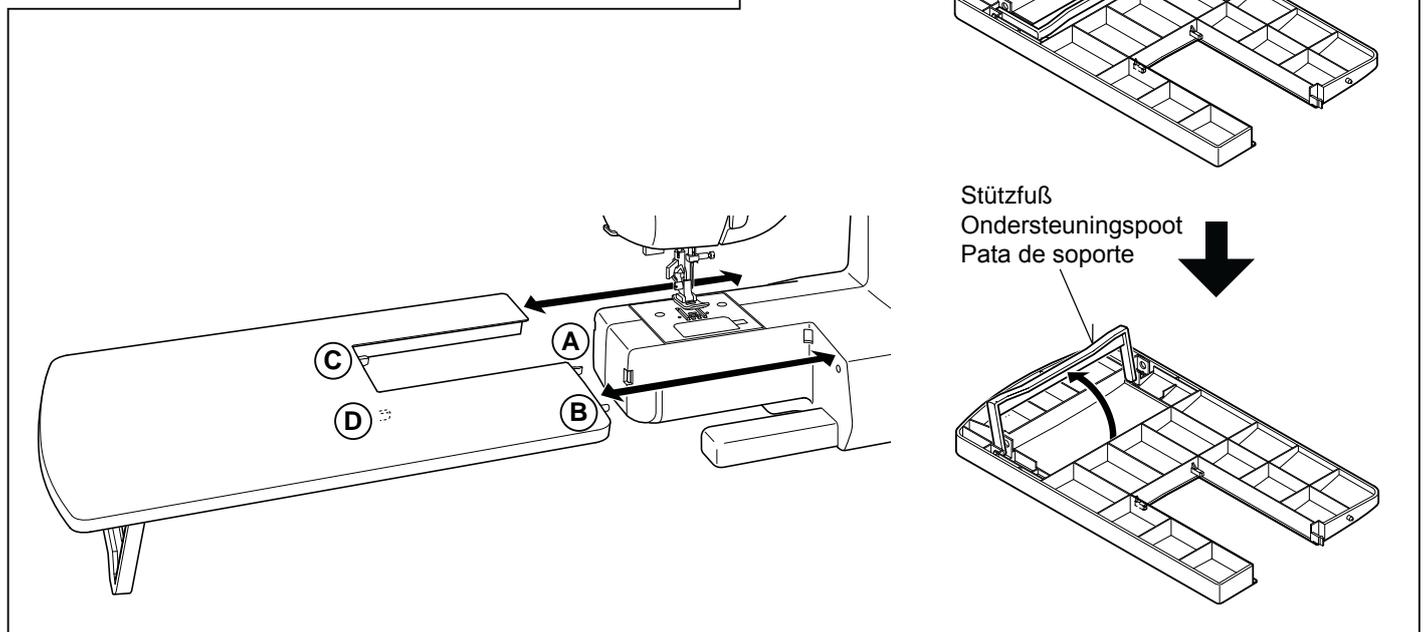
Zum Entfernen halten Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von der Maschine weg. Zum Einsetzen schieben Sie den Anschlagetisch in die richtige Position, bis er einrastet.

Ohne Anschlagetisch kann die Maschine als Freiarm-Nähmaschine, z.B. zum Nähen von Kinderbekleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen verwendet werden.



GROSSER ANSCHIEBETISCH

Zum Anbringen des Anschlagetisches klappen Sie den Stützfuß auf, und schieben Sie die Führungsstifte des Tisches wie gezeigt in die Öffnungen A, B, C und D an der Maschine.



VRIJE-ARM NAAIEN

Uw machine is eenvoudig om te zetten naar een vrije-arm uitvoering.

Bij ingebouwde uitschuiftafel beschikt u over een grotere werkoppervlakte dan bij een vlakbed-model.

Voor het verwijderen van de uitschuiftafel, deze stevig met beide handen vasthouden en deze zoals afgebeeld naar links lostrekken. Voor het weer aanbrengen van de uitschuiftafel, deze op zijn plaats schuiven totdat u een klik hoort.

Wanneer de uitschuiftafel is verwijderd, kan de machine veranderd worden in een handzaam vrije-arm model voor het naaien van kinderkleren, manchetten, broekspijpen en andere moeilijk te bereiken plaatsen.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre.

En conservant la table de rallonge en place, vous obtiendrez une plus grande surface de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

En retirant la table de rallonge, la machine sera converti en bras-libre pour confectionner des vêtements d'enfants, poignets, pantalons ainsi que tout endroit difficile d'accès.

GROTE AANSCHUIFTAFEL

Om aan de machine te plaatsen, klap de ondersteuningspoot van de aanschuiftafel uit. Schuif de tafel op z'n plaats, met de geleiderpennen A, B, C en D in de machine zoals afgebeeld.

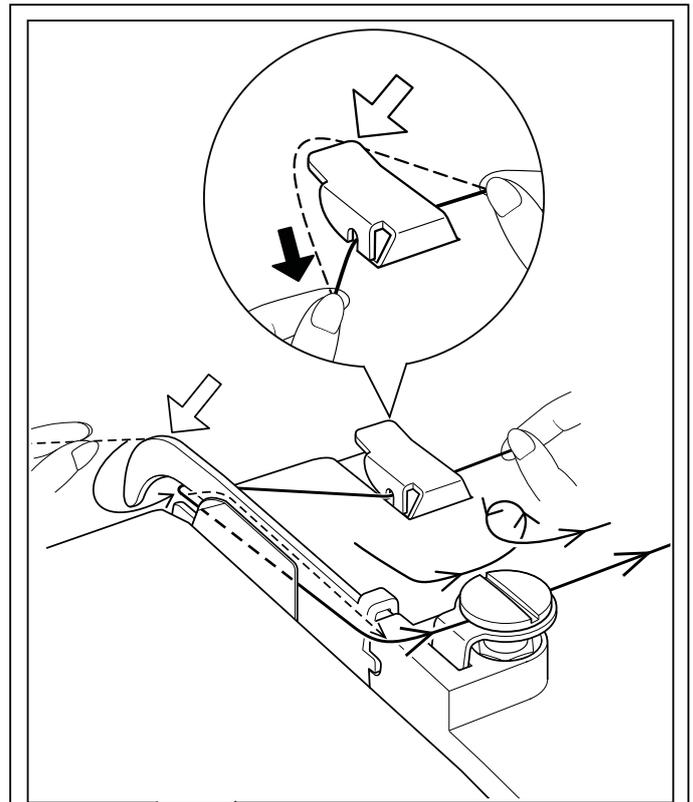
PLATEAU DE RALLONGE

Pour fixer à la machine, relever la patte de support du plateau de rallonge, et faites le glisser en positionnant les tiges A, B, C et D comme indiqués.

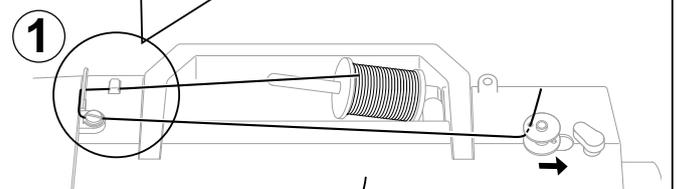
UNTERFADEN SPULEN

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.

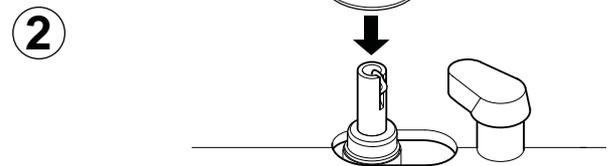
1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.



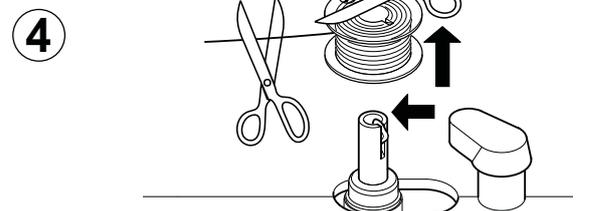
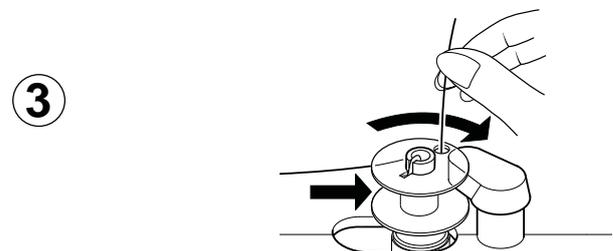
2. Ziehen Sie das Fadenende durch die Öffnung in der Spule (siehe Abbildung).



3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.



4. Starten Sie die Maschine. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab und schneiden Sie die Fadenenden ab.



SPOELEN

Zorg ervoor, dat u spoelen van klasse 15 J gebruikt.

1. Plaats een garenklos op de garenpen en zet deze met behulp van de garenschotel vast. Trek de draad via de draadgeleider uit de garenklos, zoals afgebeeld is.
2. Steek het draaduiteinde door het gaatje in de lege spoel, zoals afgebeeld is.
3. Druk het spoelwinderasje zover mogelijk naar links. Plaats de spoel op het spoelwinderasje en houd de draad omhoog. Spoelwinderasje naar rechts schuiven tot u een klik hoort. Hou het draaduiteinde vast.
4. Start de machine. Het spoelen stopt automatisch, wanneer e spoel vol is. Spoelwinderasje naar links schuiven en spoel afnemen. Draad afknippen.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

Utilisez que la canette 15 J.

1. Placez une bobine de fil sur un porte-bobine et fixez-la bien à l'aide du couvre-fil. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme indiqué dans l'illustration.
Assurez-vous de bien insérer le fil dans les disques de tension du bobineur.
2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme indiqué.
Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe.
3. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Des que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Couper le fil. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

EINLEGEN DER VOLLEN SPULE

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung, indem Sie den Auslöser nach rechts drücken. Die Spulenabdeckung wird angehoben, sodass Sie sie abnehmen können.

3. Legen Sie die volle Spule so ein, dass sie sich beim Ziehen des Fadens entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

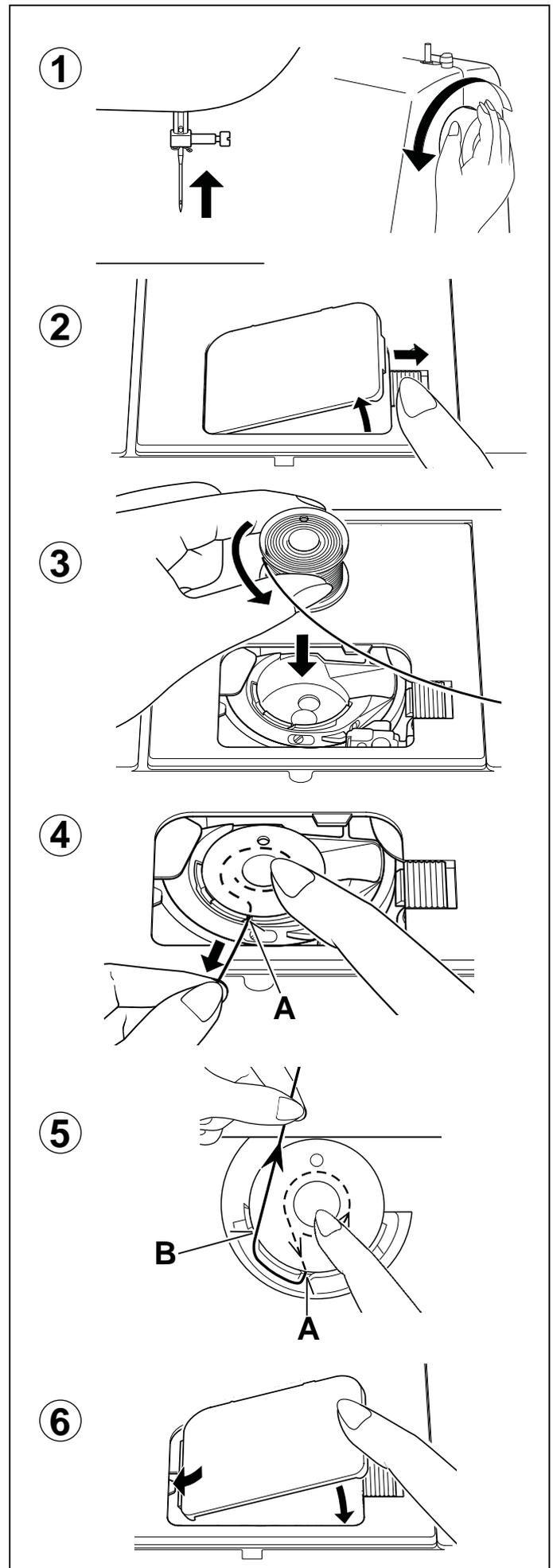
HINWEIS: Sollte sich die Spule im Uhrzeigersinn drehen, kann der Unterfaden Schlingen bilden und Nähprobleme verursachen.

4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

5. Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B), bis er einrastet. Ziehen Sie dann etwa 15 cm Faden aus der Spule heraus und führen Sie den Faden nach hinten unter den Nähfuß.

HINWEIS: Um zu gewährleisten, dass der Unterfaden sich nicht zurückzieht.

6. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.



INRIJGEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste positie staat.

2. Verwijder de schuifplaat door het uitwerpknopje naar rechts te drukken. De schuifplaat wordt omhooggetild, zodat u deze er kunt afnemen.

3. Plaats het spoelklosje in de capsule. Let op dat het klosje tégen de klokrichting in draait als u aan het garen trekt.

OPMERKING: dat is zeer belangrijk. Mocht de spoel met de klok mee draaien, dan kan de onderdraad eruit lijden en problemen bij het naaien veroorzaken.

4. Trek de draad door de gleuf (A) en naar links.

5. Houd met uw vingertop het spoelklosje vast en trek de draad door de gleuf (B) tot u een klik hoort en trek daarna ongeveer 15 cm draad van het spoelklosje.

OPMERKING: dat is zeer belangrijk, om er zeker van te zijn, dat de onderdraad er niet uitglijdt.

6. Plaats de schuifplaat weer terug op de naaldplaat.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite. Le couvercle de la canette se relève suffisamment pour vous permettre de le retirer.

3. Insérez la canette en vous assurant que le fil tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.

REMARQUE: Cette étape est très importante car la canette risque de se désefiler et causer des problèmes de couture si elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

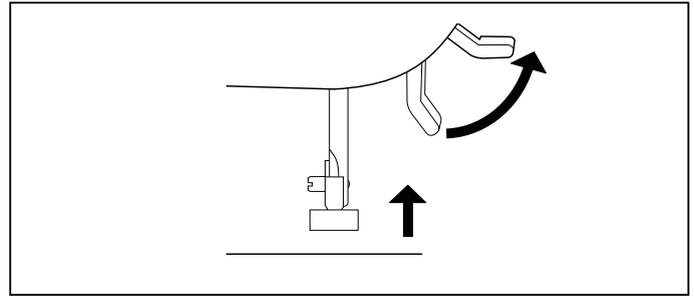
5. Avec un doigt tenant doucement le haut de la canette, tirez sur le fil jusqu'à ce qu'il s'arrête à la fente (B). Puis tirez environ 15 cm de fil et dirigez-le vers l'arrière de la machine au-dessus du pied presseur.

REMARQUE: ceci est également une étape très importante pour assurer que le fil de la canette ne glisse pas hors de sa position.

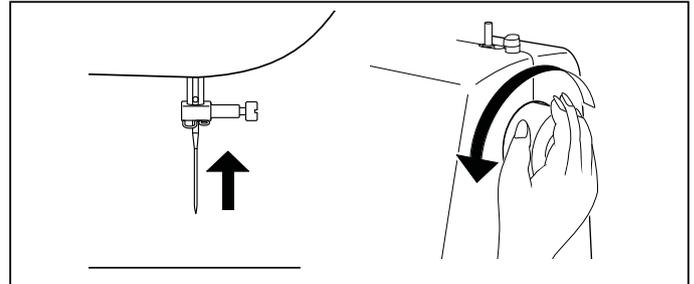
6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

OBERFADEN EINFÄDELN

A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)

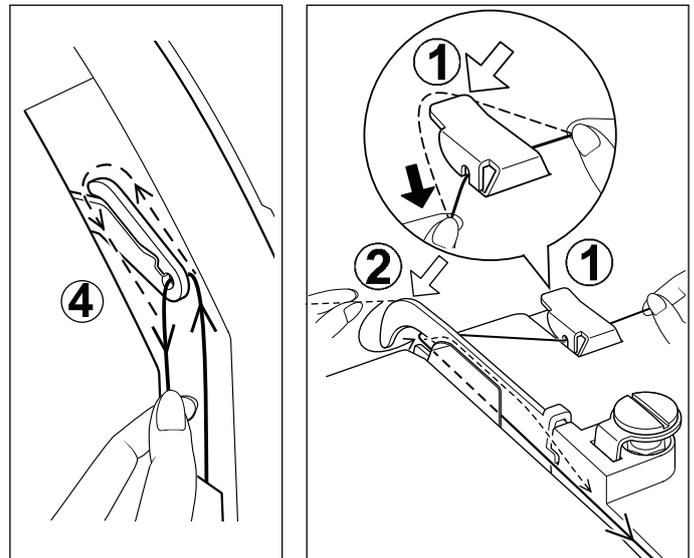


B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenhebel sichtbar ist.



C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand ein entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

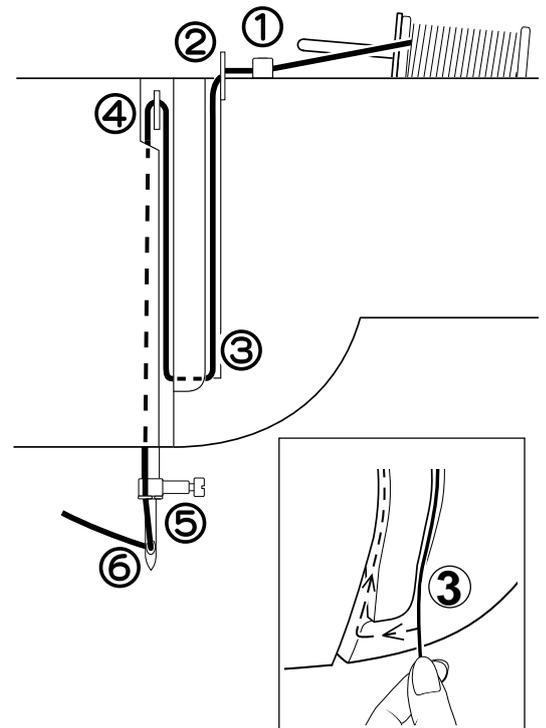
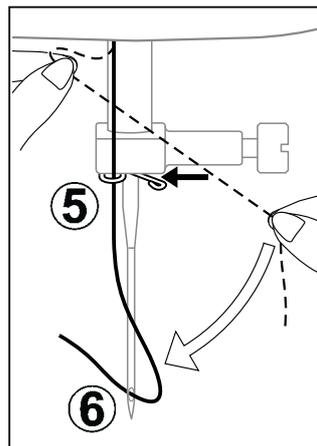
- * Führen Sie den Faden durch die Fadenführung (1), und ziehen Sie ihn dann in die Vorspann-Führung (2).
- * Führen Sie den Faden in die Spannungsscheiben, indem Sie den Faden links von der Spannungsplatte (2) ziehen. Dann führen Sie den Faden bis nach unten in den Schlitz.
- * Führen Sie den Faden um die Nase (3) und dann wieder nach oben.
- * Dann von rechts nach links durch den Fadenhebel (4).
- * Anschließend den Faden wieder nach unten führen.
- * Führen Sie den Faden in die Fadenführung (5).
- * Ziehen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr (6) von vorne nach hinten. (Der Gebrauch des automatischen Nadeleinfädelers ist auf folgender Seite beschrieben).



WICHTIGER HINWEIS:

Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

- 1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite. Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.
- 2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal. Diesmal sollten Sie einen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschinen hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

A. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de persvoethevel altijd omhoog alvorens de bovendraad in te rijgen. (Als de persvoethevel niet omhoog gezet wordt, kan de juiste draadspanning niet worden verkregen.)

B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan en de draadopname zichtbaar is.

C. Houd met de rechterhand de draad vast en rijg met de linkerhand de machine in onderstaande volgorde, zoals afgebeeld is.

- * Trek de draad door de draadgeleider (1) en de voorspanning (2).
- * Voer de draad door de spanningschijven, links van het spanningsplaatje (2), en trek de draad vervolgens naar beneden door de gleuf.
- * Trek de draad in U-vorm rond de binnenzijde van het uitsteeksel (3).
- * Trek de draad door de draadopname (4) van rechts naar links.
- * Trek de draad langs de gleuf en voer de draad door het oog van de draadopname.
- * Trek de draad door de draadgeleider (5).
- * Voer de draad door het naald oog (6) van voren naar achteren. (Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de automatische draadinrijger).

BELANGRIJK:

Een eenvoudige controle van het correcte inrijgen door de spanningschijven kan als volgt worden uitgevoerd:

- 1.) Terwijl het voetje omhoog geheven is trekt u de draad naar de achterkant van de machine. Hierbij mag u slechts een lichte weerstand voelen en niet enkel een lichte doorbuiging van de naald zien.
- 2.) Nu laat u het voetje zakken en trekt u de draad nogmaals naar de achterkant van de machine. Deze keer dient u een aanzienlijke weerstand te voelen alsmede een grotere doorbuiging van de naald te zien. Mocht u geen weerstand voelen, dan duidt dit erop dat de machine foutief ingeregeng is. U dient het inrijgen te herhalen.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

C. Enfilez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite dans l'ordre suivant comme montré dans l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le dans le guide de prétension (2).
- * Passer le fil du côté gauche de la plaque (2) et tirer ensuite le fil entre les disques de tension. Puis guidez le fil au fond de la rainure.
- * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (3).
- * Faites passer le fil par le releveur de fil (4) de la droite vers la gauche.
- * Tirez le fil à l'intérieur du levier de releveur de fil jusqu'à ce qu'il atteigne l'orifice du levier.
- * Guidez le fil dans le guide-fil (5).
- * Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (6) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur de chas d'aiguille automatique.)

IMPORTANT:

Pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tension, effectuez cette simple vérification:

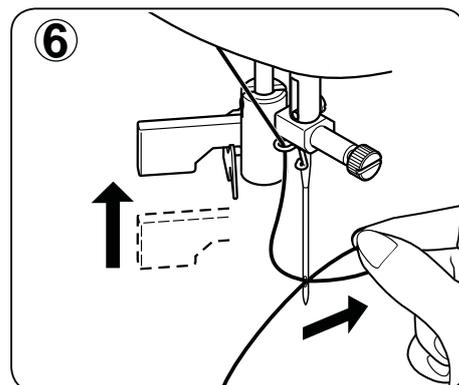
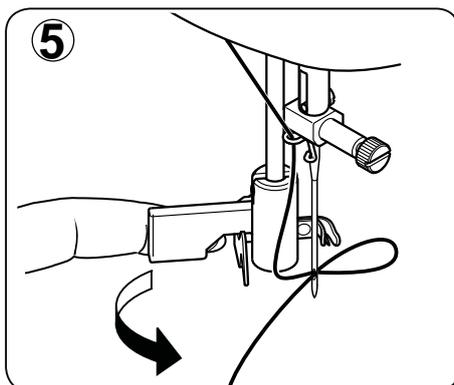
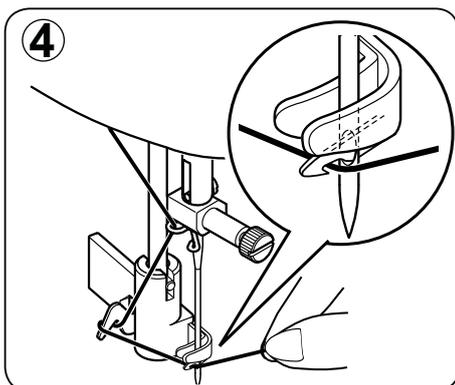
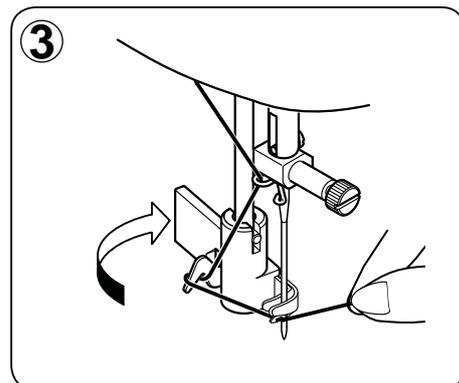
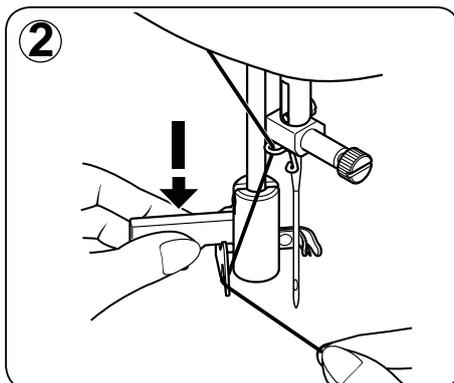
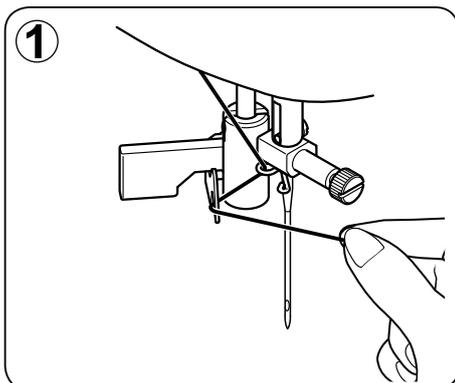
- 1.) Avec le pied presseur relevé et l'aiguille non-enfilée, tirer sur le fil. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance ainsi qu'une faible ou aucune déflexion de l'aiguille.
- 2.) Ensuite, abaisser le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance et beaucoup plus de déflexion de l'aiguille. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le réenfiler.

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in den Einfädlerhaken ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden nach hinten.

HINWEIS: Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich eingestellt sein.



GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE DRAADRIJGER

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Haak de draad in de draadgeleider, zoals afgebeeld is.
2. Hou het draaduiteinde vast en druk de draadinrijghendel naar beneden.
3. Draai de draadinrijgerhendel zover mogelijk tot aan de aanslag.
4. Leid de draad in het haakvormige uiteinde en trek deze omhoog.
5. Laat nu de draadinrijgerhendel terugdraaien. De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken.
6. Laat de draadinrijghendel los en trek de draad weg.

OPMERKING: om de draad gemakkelijk te kunnen inrijgen wordt het aanbevolen de machine bij gebruik van de draadinrijger op de rechte steek in te stellen.

UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous (sens contraire).

1. Accrocher le fil au guide-fil comme indiqué dans l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier vers l'arrière.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

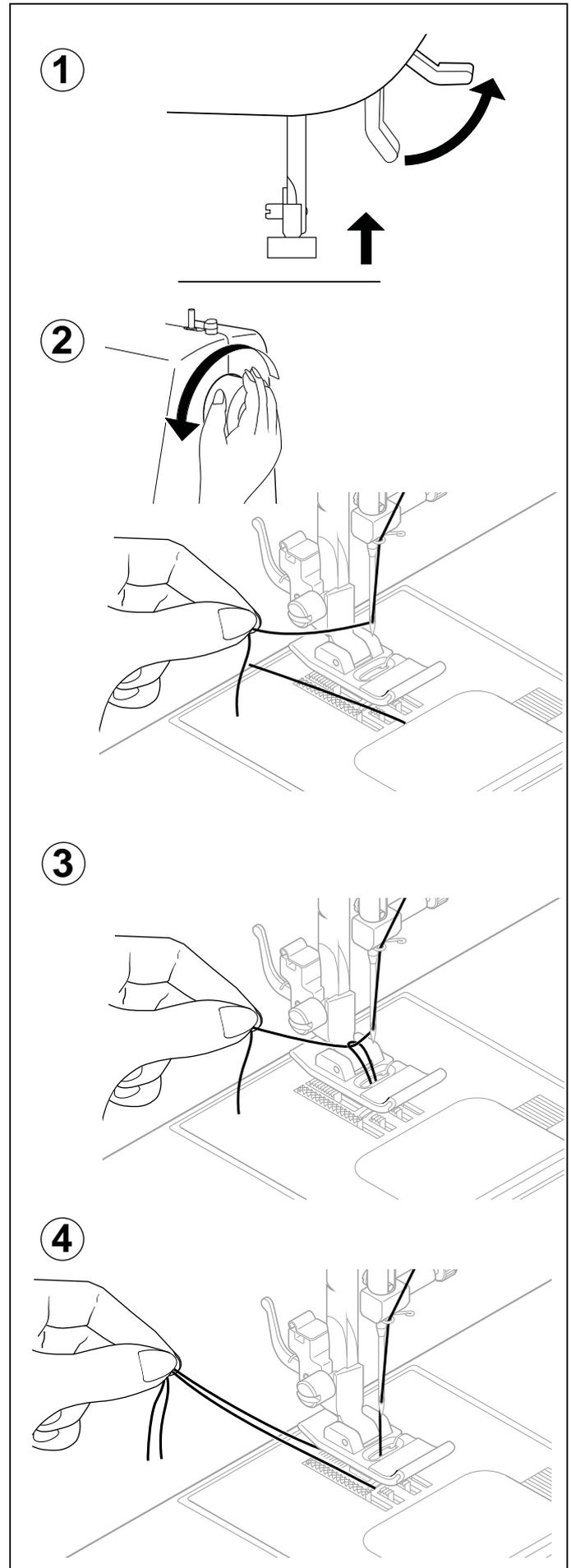
NOTE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de régler votre machine au point droit lors de l'utilisation de l'enfileur d'aiguille.

UNTERFADEN HERAUFHOLEN

1. Stellen Sie den Nähfußheber nach oben.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht mit der linken Hand, und drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, sodass die Nadel erst nach unten und dann in die höchste Stellung gebracht wird.

HINWEIS: Der Unterfaden lässt sich schnell heraufholen, indem man bei eingestelltem Geradstich die Rückwärtsnähtaste kurz betätigt und loslässt. Die Nähmaschine wird eine Bewegung nach unten und dann nach oben ausführen und bei angehobener Nadel anhalten. Es ist typisch für diese computergesteuerte Nähmaschine, dass sie immer mit der Nadel in oberster Stellung stehen bleibt.

3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden. Der Unterfaden wird durch die Öffnung in der Stichplatte heraufkommen.
4. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15 cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.



OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Zet het voetje omhoog.
2. Hou de draad losjes in de linkerhand en draai het handwiel naar u toe tot de naald weer in zijn hoogste stand staat.

OPMERKING: de onderdraad kan snel worden opgehaald, doordat men bij ingestelde rechte steek de achterwaartsknop kort aantoeft en weer loslaat. De naaimachine zal een beweging van onder naar boven uitvoeren en bij de omhoog geplaatste naald stoppen. Het is typisch voor deze computergestuurde naaimachine, dat zij altijd met de naald in de bovenstand blijft stilstaan.

3. Trek lichtjes aan de bovendraad. De onderdraad zal door de naaldplaatgleuf omhoog komen.
4. Trek beide draden onder het voetje naar achteren en knip deze op +/- 15 cm af.

RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

1. Relever le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

REMARQUE: pour faire remonter rapidement le fil de la canette, avec le point droit sélectionné, touchez et relâchez l'interrupteur de couture arrière.

La machine exécute un cycle et s'arrête avec l'aiguille relevée. Le fait qu'elle s'arrête toujours avec l'aiguille "complètement relevée" est l'une des caractéristiques de votre machine à coudre avec ordinateur.

3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.
4. Placer les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant environ 15 cm fil dépasser.

STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab. Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

STOFF	GARN	NADELN
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.		
		Typ STÄRKE
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 60*
		2020 roter Schaft
		11/80 orange Markierung
Mittelschwer	Cordsamt, Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkreppe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 50* Nylon
		2020 roter Schaft
		14/90 blaue Markierung
Schwer	Kaschiertes Gewebe Kanevas Mantelstoff Jeans Duck Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 40* *hochfestes Garn
		2020 roter Schaft
		16/100 violett Markierung
		18/110 gelbe Markierung
Strickwaren	Kaschierte Strickware Doppel- Maschenware Jersey Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon
		2045 gelber Schaft
		11/80 orange Markierung
		14/90 fascetta blu
		16/100 violett Markierung

* Nicht empfohlen für Stretchwaren

* Verwenden Sie nur Singer Markenadeln für bessere Ergebnisse



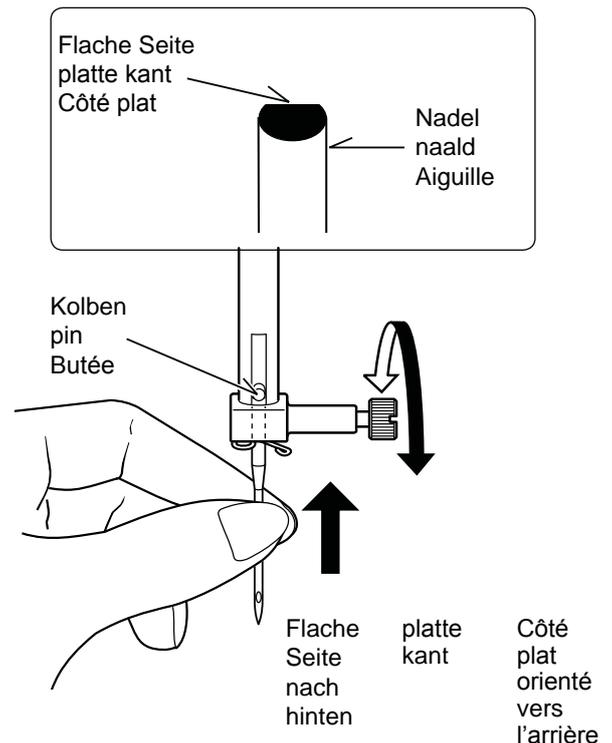
Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Nadel auswechseln

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn herausdrehen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tipp: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.



NAALD-GAREN-STOFTABEL

De stof die u gebruikt bepaalt de keuze van de naald en de draad. Onderstaande tabel geeft praktische richtlijnen voor de keuze van naald en draad. Raadpleeg steeds de tabel alvorens een nieuw naaiproject te beginnen. En zorg ervoor dat de spoeldraad van dezelfde maat en soort is als de bovendraad.

STOFFEN	DRAAD	NAALDEN	
		TYPE	DIKTE
Onderstaande stoffen kunnen van elke vezelsoort zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengde vezels. Deze staan aangegeven als voorbeelden van gewicht.			
Lichtgewicht	Batiste Chiffon Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemergeriseerd maat 60	2020 rode schacht 11/80 oranje band
Middelzwaar	Corduroy Flanel Gabardine Gingang Linnen Mousseline Wol Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemergeriseerd maat 50 Nylon	2020 rode schacht 14/90 blauwe band
Middelzwaar/ Zwaar	Gelaagde geweven stoffen Canvas Jasstof Denim Ongekeperd linnen Zeildoek	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemergeriseerd maat 40 **"Zwaar materiaal"	2020 rode schacht 16/100 violette band 18/110 gele band
Gebreide stoffen	Gelaagde gebreide stoffen Dubbel gebreide stof Jersey Tricot	Met katoen bedekt polyester polyester Nylon	2045 gele schacht 11/80 oranje band 14/90 blauwe band 16/100 violette band

- * Niet gebruiken op rekbaar stoffen.
- * Gebruik voor de beste resultaten altijd een naald van het merk Singer.

	Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
---	---

Verwisselen van de naald

1. Zet de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Maak de naaldklemmschroef los, door deze naar u toe te draaien.
3. Trek de naald naar beneden, uit de naaldstang.
4. Plaats de nieuwe naald in het slot, met de platte kant naar achteren.
5. Druk de naald zover mogelijk omhoog.
6. Zet daarna de naaldklemmschroef weer goed vast.

OPMERKING: draai vast aan, maar niet te vast.

Tip: het vervangen van de naald is gemakkelijker wanneer u een stukje stof onder het voetje legt en het voetje laat zakken. Dit voorkomt dat de naald in het naaldplaatgat valt.

TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Normalement vous devriez utiliser la même grosseur et type de fil dans la bobine et comme fil supérieure.

TISSUS	FIL	AIGUILLES	
		TYPE	CALIBRE
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.			
LÉGERS	Batiste Gaze Crêpe	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 60	2020 tige rouge 11/80 bague orange
MOYENS	Velours côtelé Flanelle Gabardine Guigan Toile de lin Mousseline Crêpe de laine	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 50 Nylon	2020 rouge 14/90 bague bleue
MOYENS- LOURDS	Tissus apprêtés Toile forte Tissu de manteau Toile de jean Coutil Toile à voiles	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 40 *Fil fort	2020 tige rouge 16/100 bague pourpre 18/110 bague jaune
MAILLES	Mailles apprêtés Maille double Jersey Tricot	Polyester-coton Polyester Nylon	2045 tige jaune 11/80 bague orange 14/90 bague bleue 16/100 bague pourpre

- * Non recommandés pour les tissus extensibles.
- * Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque SINGER.

	Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.
---	---

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous (sens contraire).
2. Desserrer la vis du serre-aiguille (sens contraire).
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre- aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrez la vis de l'aiguille à l'aide du tournevis.

REMARQUE: Resserrez-la bien, mais pas trop.

Suggestion utile: En plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera toute chute de l'aiguille dans la fente de la plaque-aiguille.

FADENSPANNUNG EINSTELLEN

Für 90% Ihrer Näharbeiten brauchen Sie nur das Fadenspannungs-Einstellrad auf „AUTO“ zu stellen. Das Fadenspannungs-Einstellrad befindet sich auf dem Maschinenkopf.

Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der AUTO-Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

BEI GERADSTICH

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung von Ober- und Unterfaden ab. Bei korrekter Fadenspannung muss die Verschlingung der beiden Fäden in der Mitte Ihres Nähgutes erfolgen.

Wenn Ihnen Unregelmäßigkeiten in dem Nahtbild auffallen, müssen Sie wahrscheinlich die Fadenspannung einstellen.

Zur Einstellung der Fadenspannung muss der Nähfuß gesenkt werden.

Eine symmetrische Fadenspannung (d.h. identisches Nahtbild oben und unten) ist normalerweise nur beim Geradstich erwünscht.

BEI ZICKZACKSTICH UND ZIERSTICHEN

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

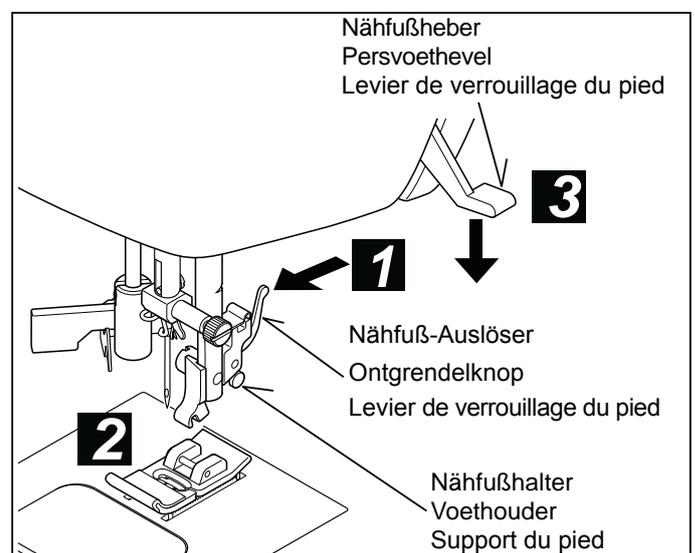
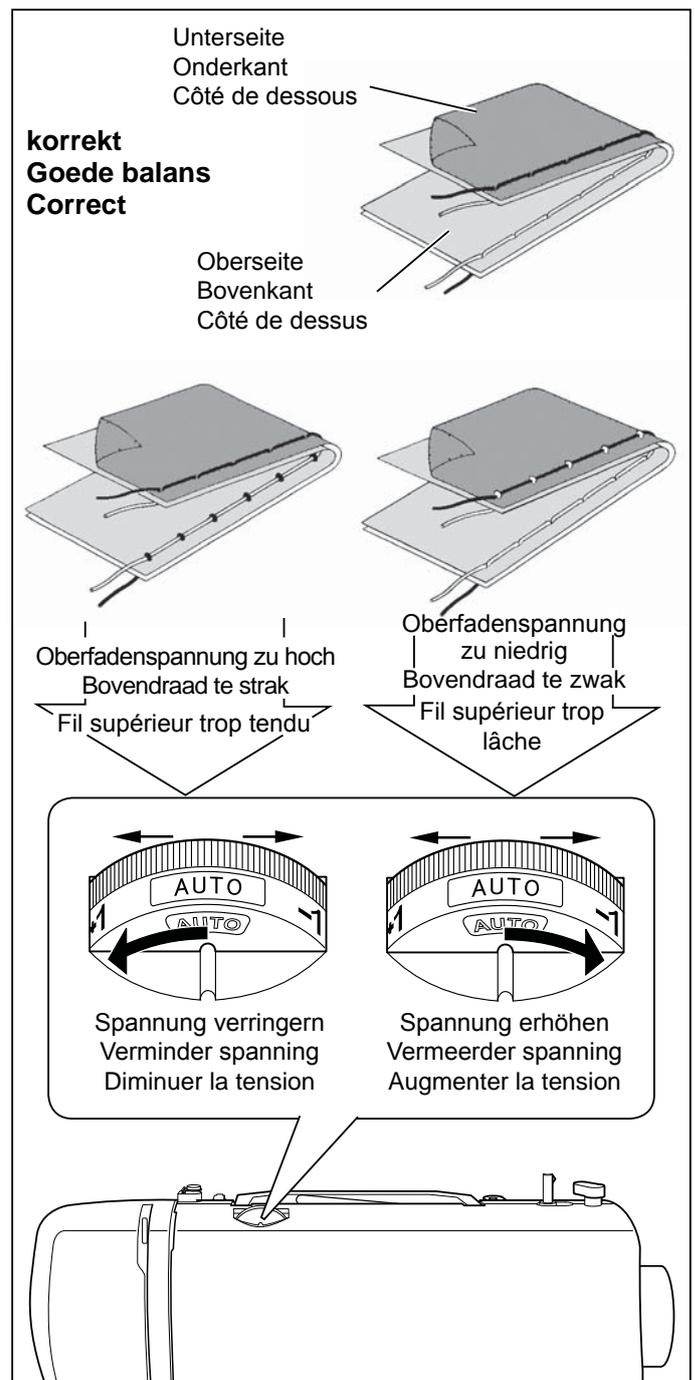
UNTERFADENSPANNUNG

Die Unterfadenspannung wurde werkseitig eingestellt und braucht nicht verändert zu werden.

NÄHFUß AUSWECHSELN

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Nähfuß-Auslöser. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und zentrieren Sie den Stift des Nähfußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.



AFSTELLEN VAN DE BOVENDRAADSPANNING

Voor 90 % van uw naaiwerk hoeft u alleen de draadspanningsregelaar op "AUTO" in te stellen. De draadspanningsregelaar bevindt zich op de machinekop.

Tip: door een lichte verschuiving in + of – richting van AUTO bewerkstelligt men veelal een beter naaibeeld.

DRAADSPANNING VOOR RECHTE NADEN

Het goed uitzien van uw steek is afhankelijk van het instellen van de balans van boven- en spoeldraad. De spanning is in balans als het knopje van het garen precies tussen de twee stoflagen zichtbaar is (in het midden).

Als de spanning niet goed is ingesteld voor de door u te naaien stof, dan moet u deze opnieuw instellen.

Verdraai de spanningsregelaar altijd, als het voetje naar beneden staat.

Een symmetrische draadspanning (d.w. z. identiek naadpatroon van boven- en onderdraad) is normaalgesproken alleen bij de rechte steek gewenst.

DRAADSPANNING VOOR ZIGZAG NADEN

Voor de zigzag steek moet de draadspanning iets losser ingesteld worden dan voor de rechte steek.

De naad ziet er mooier uit (zonder plooitjes), wanneer de verstregeling van boven- en spoeldraad aan het einde van de steek gebeurt.

SPOELDRAADSPANNING

De spanning van de spoeldraad is in de fabriek ingesteld en hoeft niet veranderd te worden.

VERWISSELEN VAN HET VOETJE

Zet de naald in zijn hoogste stand. Zet het voetje omhoog.

1. Druk op de ontgrendelknop om het voet te verwijderen.
2. Plaats de gewenste voet op de naaldplaat met de naaldgleuf op elkaar.
3. Laat de persvoethevel zakken zodat de voet aan de voethouder vastklikt.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

90% de votre couture sera accomplie avec le cadran de réglage de tension (en haut de la machine) réglé à "Auto".

Suggestion utile: Un léger ajustement sur le côté + ou – de AUTO améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

Une belle apparence de votre point est grandement influencé par le bon équilibre entre le fil de la bobine et le fil de la tension supérieur. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec le cadran de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner le cadran vers le haut pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

Une tension équilibrée (points supérieurs et inférieurs identiques) n'est généralement désirable que pour la couture de points droits.

COUTURE ZIGZAG ET DÉCORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle pour la couture de points droits.

Les points seront toujours meilleurs avec moins de fronces lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

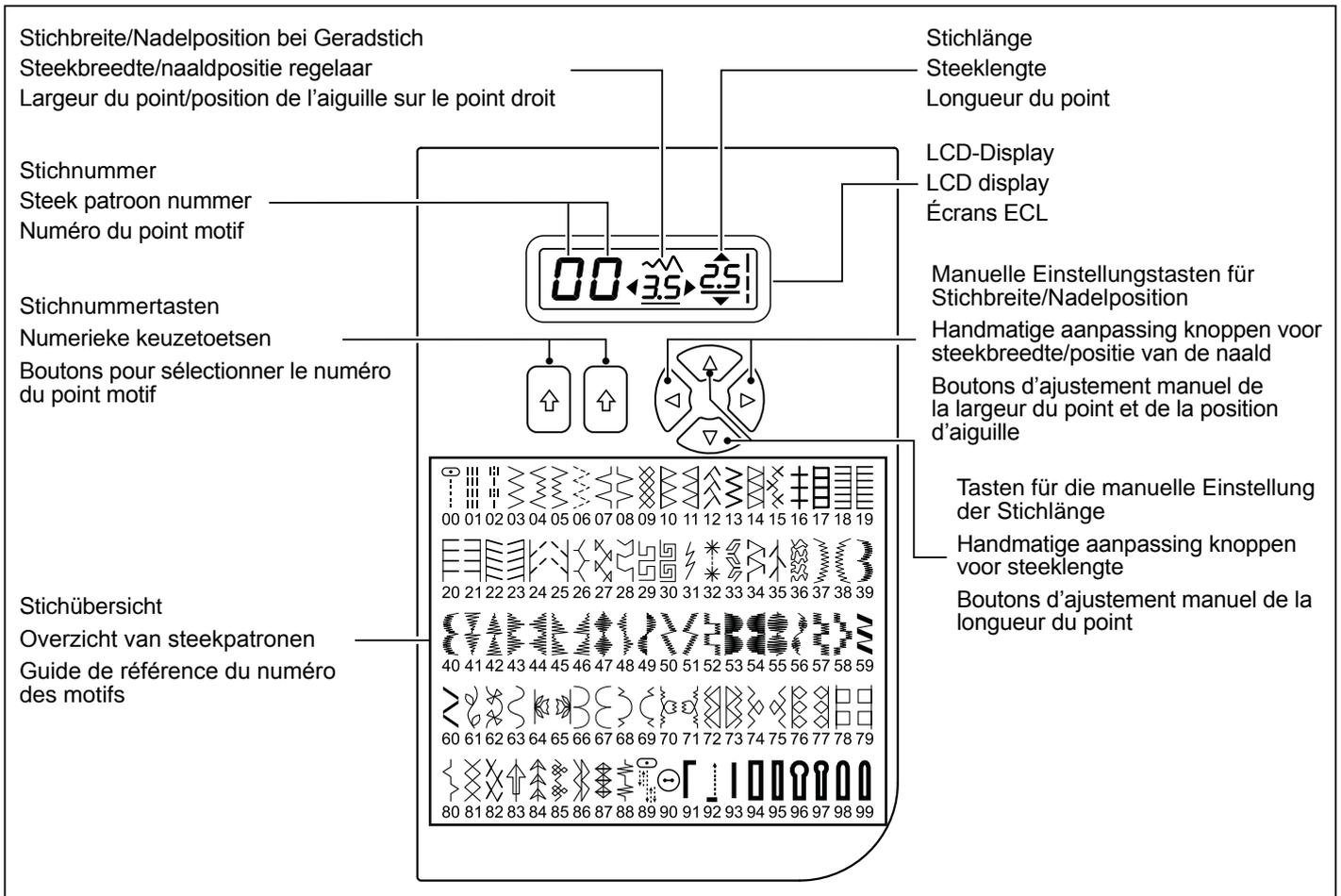
TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de la corriger.

REPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

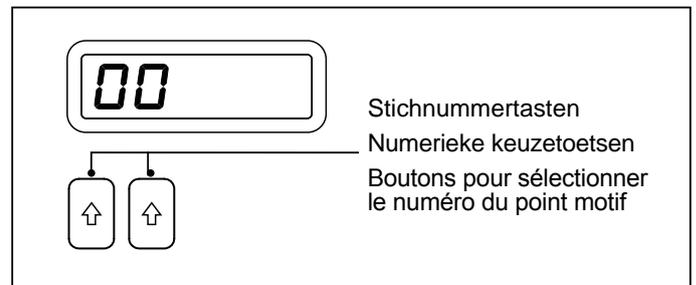


FUNKTIONEN BEDIENFELD

STICHNUMMERTASTEN

Wenn die Maschine eingeschaltet wird ist der Geradstich eingestellt und ein Pop-up Fenster für individuelle Einstellungsmöglichkeiten erscheint auf dem LCD-Display.

Um einen Stich auszuwählen benutzen Sie die linke Taste zur Wahl der linken Ziffer und die rechte Taste zur Wahl der rechten Ziffer.

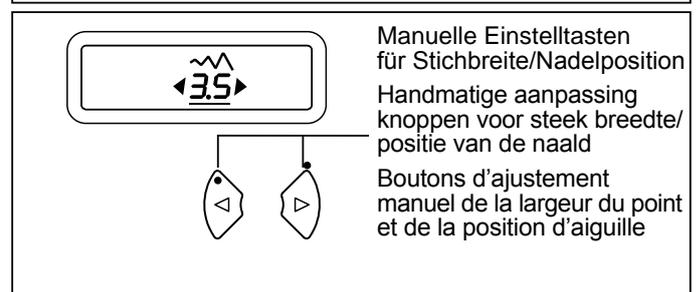
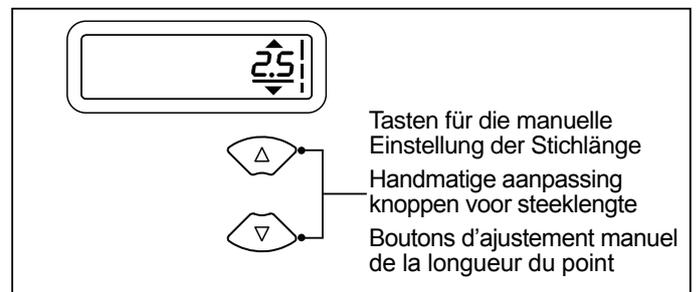


EINSTELLTASTEN FÜR STICHLÄNGE/ STICHBREITE UND NADELPOSITION

Ihre Nähmaschine näht mit einer voreingestellten/Standard Stichlänge und -breite (hier fehlt nur der Abstand).

Die Standardeinstellungen sind auf dem Display unterstrichen.

Sie können manuell die Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition für den Geradstich ändern.



HINWEIS : Manche Stiche bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.

BEDIENINGSPANEELFUNCTIES

NUMERIEKE KEUZETOETSEN

Wanneer de machine wordt ingeschakeld, is de rechte steek geselecteerd en pop-up scherm voor individuele voorkeur instellingen verschijnt op de LCD-display.

Om stekenpatronen te selecteren, gebruik de linkerknop om linkercijfer te kiezen en rechterknop om rechtercijfer te kiezen.

Links gaat de aanduiding tot 6, rechts tot 9.

STEEKLENGTE EN STEEKBREEDTE/POSITIE VAN DE NAALD INSTELTOETSEN

Uw naaimachine zal nooit met een vooraf ingestelde standaard steeklengte en -breedte.

Standaardinstellingen worden onderlijnd op de display.

U kan handmatig de lengte, breedte of de positie van de naald voor de rechte steek veranderen.

OPMERKING: Sommige steekpatronen bieden meer mogelijkheden voor een manuele instelling dan andere.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

BOUTON DE SÉLECTION DES NUMÉROS DES MOTIFS

Lorsque la machine est mise en fonction, le point droit est sélectionné et les réglages individuel sont illustrés sur l'écran ECL.

Pour sélectionner les motifs, utilisé le bouton du coté gauche pour sélectionner le chiffre de gauche et le bouton du coté droit pour sélectionner le chiffre de droite, en vous référant au guide de référence des motifs.

Les chiffres de gauches et de droites défilent jusqu'à 9.

BOUTONS D'AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR ET DE LA LARGEUR DU POINT/POSITION D'AIGUILLE

Votre machine à coudre exécutera un motif sélectionné à une longueur et une largeur Automatique/par Défaut.

Les réglages automatiques par défaut de la longueur et de la largeur du point apparaissant sur l'écran sont soulignés.

Vous pouvez changer manuellement la longueur et la largeur du point ou la position de l'aiguille, du point droit, selon vos préférences en appuyant sur les boutons d'ajustement manuel.

NOTE: Certains motifs offrent plus d'options de modification que d'autres.

HILFE-MELDUNG

Wenn eine fehlerhafte Bedienung erfolgt, erscheint eine Hilfe-Meldung. Wenn eine Hilfe-Meldung angezeigt wird, beheben Sie das Problem entsprechend den nachstehenden Hinweisen.

Der Spuler ist während des Nähens nach rechts (Arbeitsposition) gerutscht.
→ Spuler prüfen und nach links schieben.

[1

Der Knopfloch-Hebel ist nicht heruntergelassen oder hochgestellt.
→ Knopfloch-Hebel zum Nähen von Knopflochern herunterlassen.
→ Knopfloch-Hebel beim normalen Nähen hochstellen.

[2

Der Stecker des Fußanlassers ist während der Betätigung des Anlassers herausgezogen worden.
→ Stecker einstecken.

[3

Die Maschine blockiert weil sich Faden im Spulenbereich verfangen hat oder die Nähbewegung gewaltsam unterbrochen wurde.
→ Hauptschalter abschalten und das Problem beseitigen.

[4

Die Rückwärtsnähtaste ist gedrückt worden während der Knopflochstich eingestellt ist.
→ Der Heftstich wird automatisch genäht, wenn das Knopfloch fertig ist.
Es ist nicht nötig die Rückwärtsnähtaste zu drücken.

[5

Der Spuler ist in Betrieb.
→ Spuler nach links schieben, wenn er nicht benutzt wird.

] [

TIPS

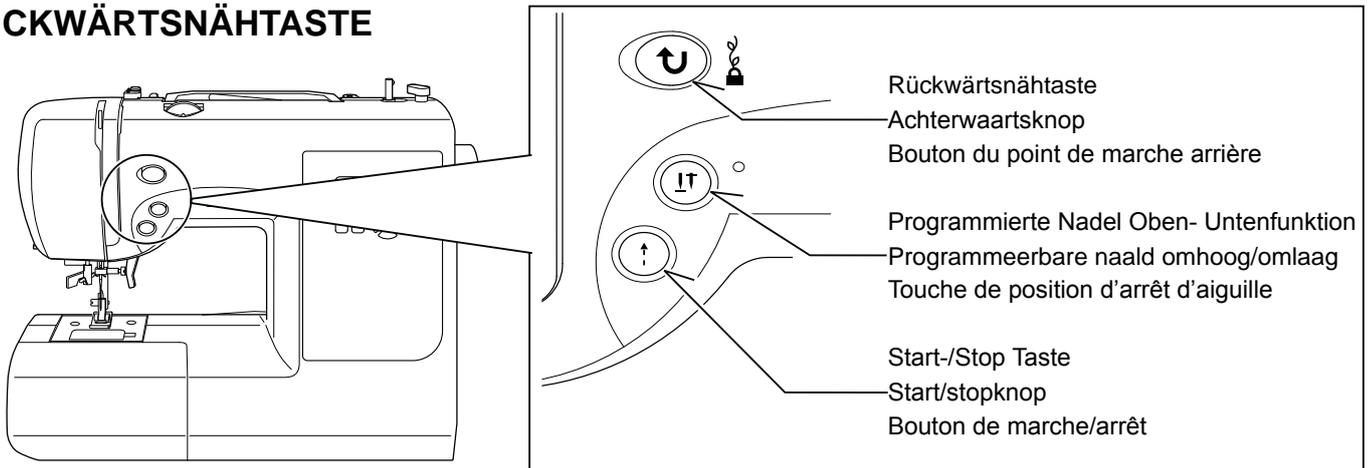
Als men de machine verkeerd bedient, zal er een hulpmelding verschijnen. Wanneer een hulpmelding verschijnt, kan u het probleem a.d.h.v. onderstaande instructies oplossen.

MESSAGES D'AIDES

Si une opération ne sait pas faite correctement, un message d'aide apparaîtra. Lorsque le message d'aide apparaît, résoudre le problème en suivant les instructions ci-dessous.

<p>Spoelas wordt verplaatst naar rechts (bedrijfsstand) tijdens het naaien. → Controleer spoelas en verplaats deze naar links.</p>	<p>Le Bobineur est déplacé vers la droite (position activée) durant la couture. → Vérifier le bobineur et déplacer le vers la gauche.</p>
<p>Knoopsgathefboom is niet verlaagd of verhoogd. → Lagere knoopsgathefboom bij het naaien van knoopsgaten naar beneden laten. → Knoopsgathefboom bij net normaal naaien omhoog zetten.</p>	<p>Le Levier de la boutonnière n'est pas abaisser ou soulever. → Abaisser le levier de boutonnière pour coudre une boutonnière. → Soulever le levier de boutonnière pour coudre les autres motifs.</p>
<p>Voetpedaalstekker is uitgetrokken tijdens het drukken op de startknop. → Stekker insteken.</p>	<p>Le rhéostat est débranché, lorsque vous l'utilisez. → Pousser sur la connexion du rhéostat.</p>
<p>Machine blokkeert doordat de draad verstrikt met de spoel of doordat de machine ruw werd onderbroken. → Hoofdschakelaar uitschakelen en het probleem oplossen.</p>	<p>La Machine ne tourne plus suite à un enchevêtrement du fil dans la canette. → Débrancher la machine et éliminer le problème qui à causer l'arrêt de la machine.</p>
<p>Knop voor achterwaarts naaien en afhechten wordt ingedrukt, terwijl knoopsgat steek is geselecteerd. → Derijgs teek wordt automatisch genaaid als het knoopsgat klaar is. Het is niet nodig om de terugwaartse knop in te drukken.</p>	<p>Le bouton de marche arrière/points d'arrêt a été activer après que le point de boutonnière a été sélectionnée. → Le point d'arrêt se fera automatiquement lorsque la boutonnière sera terminée. Il ne sera donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton de marche arrière/ points d'arrêt.</p>
<p>Opspoeler is in werking. → Verplaats de 'opspoeler' naar links wanneer deze nietgebruikt wordt.</p>	<p>Bobineur en position activer. → Déplacer le bobineur vers la gauche lorsque vous ne l'utilisez pas.</p>

RÜCKWÄRTSNÄHTASTE



START/STOP TASTE ()

Ist der Fußanlasser nicht an der Nähmaschine angebracht, dann startet der Nähvorgang langsam, sobald die Start/StopTaste gedrückt wird. Wird die Taste erneut betätigt, hält die Maschine an und die Nadel bewegt sich in ihre höchste Stellung.

Wird der Fußanlasser verwendet, betätigen Sie den Anlasser mit ihrem Fuß solange, bis Sie die Geschwindigkeit erreicht haben, die Sie zum Nähen wünschen. Je stärker Sie drücken, umso schneller näht die Nähmaschine. Nehmen Sie den Fuß vom Fußanlasser und die Maschine hört auf zu nähen.

HINWEIS: Ist der Fußanlasser an der Maschine angebracht, kann die Start-/StopTaste nicht verwendet werden.

PROGRAMMIERTE NADEL OBEN-UNTENFUNKTIONSTASTE ()

Drücken Sie die Taste, die LED Anzeige leuchtet rot und die Nadel stoppt in tiefster Position, wann immer Sie den Nähvorgang stoppen.

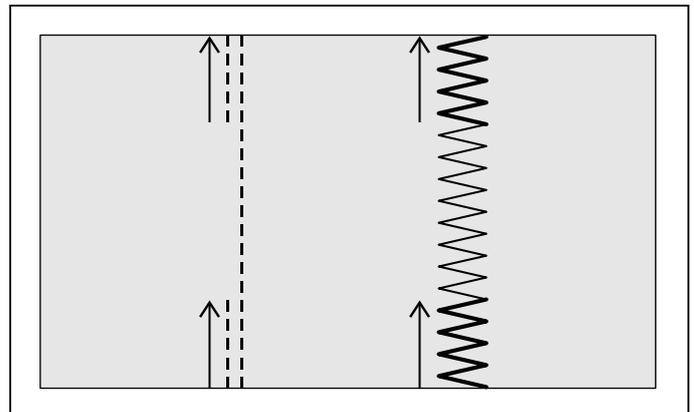
Drücken Sie die Taste erneut und die Nadel wird in höchste Position gebracht, wenn Sie anhalten.

RÜCKWÄRTSNÄHTASTE MIT DOPPELFUNKTION/ VERNÄHTASTE

* Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche ()

Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie die Rückwärtsnähtaste.

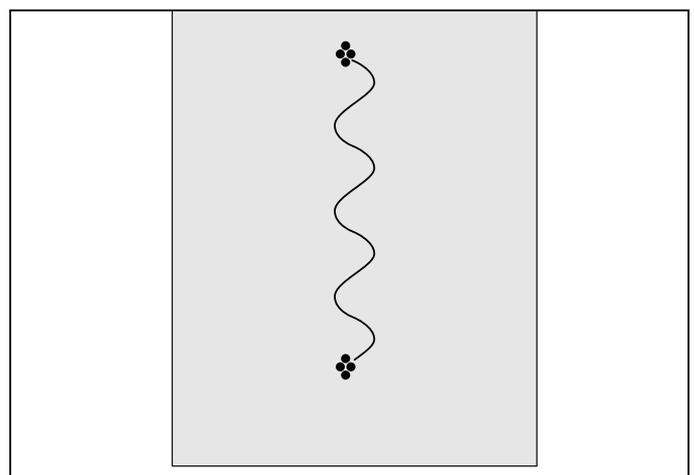
Die Maschine näht rückwärts, solange die Taste betätigt wird.



* Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen ()

Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stiche außer Gerad- und Zickzackstichen. Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsnähtaste betätigt wird.

HINWEIS: Nahtanfänge oder -enden trennen sich nicht selbständig auf, wenn Sie die Vernähoption verwenden.



ACHTERWAARTSKNOP

START/STOP KNOP ()

Tijdens het naaien zonder het voetpedaal aan te sluiten, begint de machine langzaam bij het indrukken van de start/stopknop. Door nog een keer te drukken, stopt de naald in de hoogste stand.

Bij gebruik van het voetpedaal, druk op het voetpedaal met uw voet tot de machine de gewenste snelheid heeft behaald. Hoe harder u drukt, hoe sneller de machine zal naaien. Laat het voetpedaal los om de machine te laten stoppen.

LET OP: Als het voetpedaal verbonden is, werkt de start/stopknop niet.

PROGRAMMEERBARE

NAALD OMHOOG/OMLAAG KNOP ()

Druk op de knop en een LED lamp gaat rood branden, de naald stopt op de laagste positie als u stopt met naaien.

Druk de knop nogmaals in om in de hoogste positie te stoppen.

DUBBELE FUNCTIE ACHTERWAARTS/ AFHECHTSTEEK KNOP

* **Achterwaarts naaien functie voor rechte en zigzagsteken.** ()

Achterwaarts naaien wordt ingeschakeld als de achterwaarts naaien knop wordt ingedrukt.

De machine zal achterwaarts blijven naaien zolang de knop wordt ingedrukt.

* **Afhechtfunctie voor het afwerken van andere steken** ()

De naaimachine naait 4 kleine naadafwerksteken voor het afhechten van alle steekpatronen behalve rechte en zigzagsteken. De naadafwerksteken worden exact op de plaats uitgevoerd waarbij de achterwaartsknop wordt bediend.

OPMERKING: het afhechten van steekpatronen is zeer nuttig tegen het uitrafelen van naadeinden.

BOUTONS DE FONCTIONNEMENT

BOUTON DE MARCHÉ/ARRÊT ()

La machine démarre lentement lorsque vous ne vous servez pas du rhéostat mais que vous activez le bouton marche/arrêt. Lorsque vous le pressez une seconde fois, l'aiguille s'arrête à la position la plus haute.

Lorsque vous utilisez le rhéostat, appuyé légèrement sur le dessus de la pédale pour obtenir une vitesse lente et égale. Plus la pression appliquée sera forte plus la vitesse de la machine sera grande. Relâcher la pression sur le rhéostat pour arrêter la machine.

NOTE: Quand le rhéostat est brancher le bouton marche/arrêt ne peut être utilisé.

TOUCHE DE POSITION D'ARRÊT D'AIGUILLE ()

Quand vous toucher cette touche et la lumière LED est rouge, l'aiguille s'arrête à la position basse quand vous arrêtez de coudre.

Toucher encore une fois pour arrêter l'aiguille en position haute.

INTERRUPTEUR DE COUTURE ARRIÈRE/NOUAGE

* **Fonction de point noué pour la jonction avec d'autres points** ()

La couture arrière avance lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

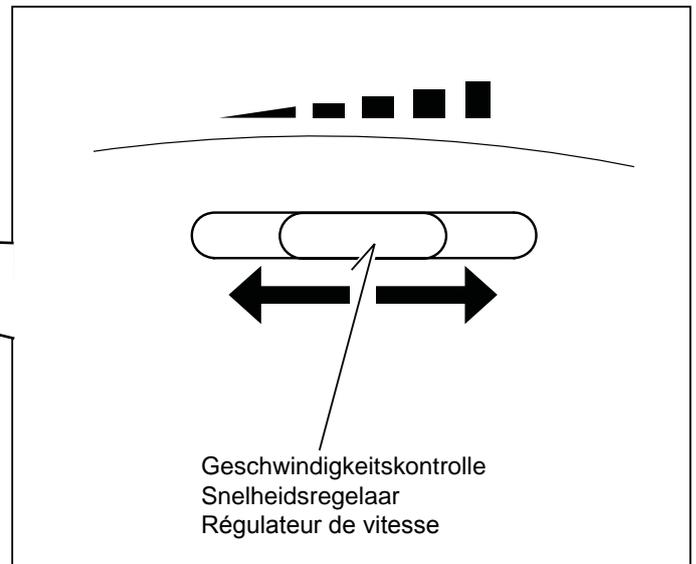
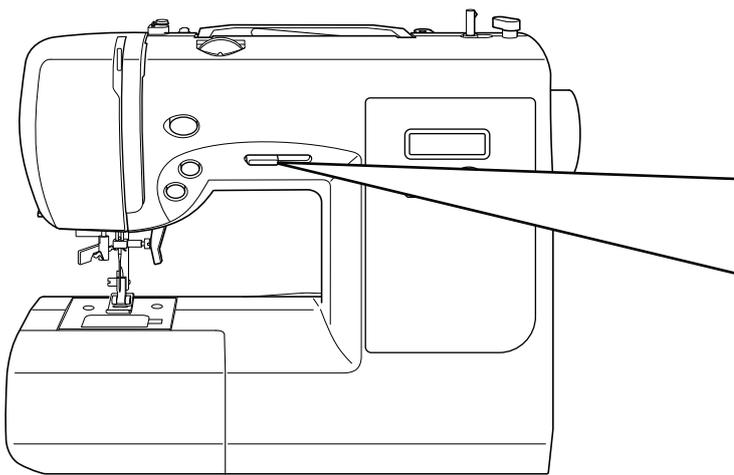
La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.

* **Fonction de point de fauillage pour la jonction avec d'autres points** ()

La machine à coudre exécute 4 petits points pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droits et zigzag.

La position des points de nouage est à l'endroit exacte du motif ou la touche de couture arrière/nouage est appuyée.

REMARQUE: Cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.



GESCHWINDIGKEITSKONTROLLE

Die Nähgeschwindigkeit wird auch über den Schieberegler Geschwindigkeit reguliert. Wird der Schieber waagrecht bewegt, wird die Nähgeschwindigkeit angepasst.

Die maximale Nähgeschwindigkeit kann unterschiedlich begrenzt sein, je nach gewähltem Stich.

HINWEIS: Wird der Fußanlasser verwendet und die Nähgeschwindigkeit ist auf langsam eingestellt, wird der gewählte Stich nicht schneller als die gewählte Geschwindigkeit genäht, selbst wenn der Fußanlasser gedrückt wird.

SNELHEIDSREGELAAR

Naaisnelheid wordt ingesteld met de snelheidsregelaar. De regelaar wordt horizontaal verplaatst naar de gewenste maximale snelheid.

Afhankelijk van de instelling, wordt de maximale snelheid begrensd, afhankelijk van de gekozen steek.

LET OP: Bij het gebruik van het voetpedaal en een beperking van de naaisnelheid, zal de machine niet sneller naaien dan de ingestelde snelheid, ook al is het pedaal volledig ingedrukt.

RÉGULATEUR DE VITESSE

La vitesse de couture est contrôlée en utilisant le régulateur de vitesse. Le régulateur de vitesse se déplace horizontalement pour obtenir la vitesse désirée.

Peu importe le réglage, la vitesse maximum peut être limitée dépendant du motif sélectionné. sur le rhéostat.

NOTE: Lorsque vous utiliser le rhéostat, si le régulateur de vitesse est réglé sur la vitesse la plus basse, la vitesse de la machine ne pourra être plus grande que celle sélectionnée sur le régulateur de vitesse, même si on appui au maximum sur le rhéostat.

2. NÄHBEGINN
STICHTABELLE
FÜR STICHLÄNGEN
UND STICHBREITEN

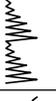
2. BEGINNEN MET NAAIEN
SNELZOEKTABEL VOOR
STEEKLENGTE EN
BREEDTE

2. COMMENCEZ À COUDRE
TABLEAU DE RÉFÉRENCE
RAPIDE DES LONGUEURS ET
LARGEURS DE POINTS

STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE POSITION D'AIGUILLE		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	
	00	MITTE CENTER CENTRE	LINKS - RECHTS LEFT - RIGHT GAUCHE - DROIT	2.5	0.5 - 4.8	○
	01			2.5	1.5 - 3.0	○
	02			-	2.5	2.0 - 4.0

STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*	STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL				AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL			
	03	5.0	0 - 6.0	2.0	0-3.0	○		07	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0-3.0	○
	04	3.0	2.0 - 7.0	2.0	1.0-3.0	○		08	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0-3.0	○
	05	3.0	2.0 - 7.0	2.0	1.0-3.0	○		09	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○
	06	6.0	2.5 - 6.0	1.5	0-2.5	○		10	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○

STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*	STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL				AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	
	11	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		26	6.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	12	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0	○		27	6.0	2.0 - 6.0	2.5	1.0 - 3.0	○
	13	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5 - 3.0	○		28	6.0	2.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○
	14	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		29	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.3 - 3.0	○
	15	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○		30	7.0	3.0 - 7.0	1.8	1.5 - 2.5	○
	16	5.0	2.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		31	1.0	-	2.5	1.5 - 3.0	○
	17	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		32	5.0	5.0, 6.0	3.0	-	×
	18	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		33	6.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	19	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		34	5.5	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	20	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		35	5.0	1.0 - 7.0	2.5	0.8 - 2.5	○
	21	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		36	6.0	-	Variation Variées Variées	-	×
	22	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		37	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	23	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		38	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	24	5.0	1.0 - 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		39	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	25	5.0	1.0 - 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		40	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○

STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*	STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUEL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUEL MANUEL				AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUEL MANUEL			
	41	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		56	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	42	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		57	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	43	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		58	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.3	○
	44	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		59	5.0	2.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.0	○
	45	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		60	5.0	2.0 - 7.0	0.5	0.5, 0.8	○
	46	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		61	7.0	3.5, 7.0	2.0	1.5 - 2.5	○
	47	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		62	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	48	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		63	7.0	3.5, 7.0	1.8	0.8 - 2.5	○
	49	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		64	6.0	3.5, 6.0	Variation Variées Variées	-	○
	50	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		65	6.0	3.5, 6.0	Variation Variées Variées	-	○
	51	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		66	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	52	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		67	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	53	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		68	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	54	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		69	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	55	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 2.5	○		70	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○

STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*	STICH STEEK POINT	NR. No. N°	STICHBREITE BREEDTE LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LENGTE LONGUEUR (mm)		ZWILLINGSNADEL* DUBBELE NAALD* AIGUILLE DOUBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO			MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL		
	71	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○		86	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	72	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		87	7.0	4.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	×
	73	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		88	6.0	2.0 - 7.0	1.5	0.5 - 2.0	○
	74	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		89	3.5	-	2.0	2.0 - 4.0	×
	75	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		90	3.0	2.0 - 4.5	0	-	×
	76	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		91	6.0	-	0.5	0.5, 0.8	×
	77	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		92	-	-	-	-	×
	78	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		93	6.0	-	0.5	0.5, 0.8	×
	79	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		94	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	80	6.0	3.0 - 7.0	2.0	1.0 - 2.5	○		95	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	81	5.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		96	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	82	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		97	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	83	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		98	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	84	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		99	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	85	6.3	3.8 - 6.3	1.3	1.0 - 2.0	×							

* Wenn Sie die Zwillingssnadel, benutzen darf die Stichbreite nur auf 3,5 oder weniger gestellt werden.

* Wanneer met behulp van dubbele naald, zet steekbreedte op 3,5 of minder.

* Lorsque vous utilisez des aiguilles jumelées, régler la largeur du point à 3.5 ou moins.

GERADSTICH



Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Arbeitsschritten vertraut.

1. EINSTELLUNGEN
Nähfuß - Standardfuß
Oberfadenspannung - AUTO

HINWEIS: Je nach Stoffdicke oder -dichte kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

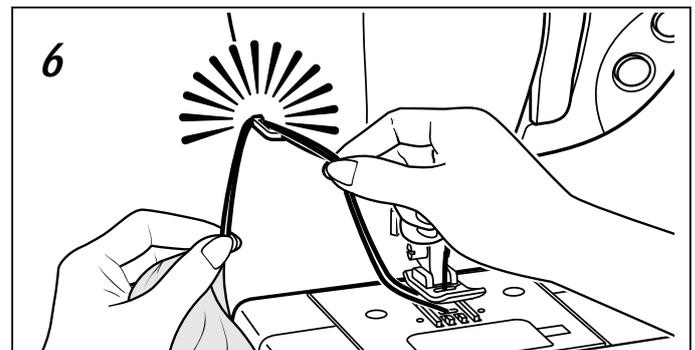
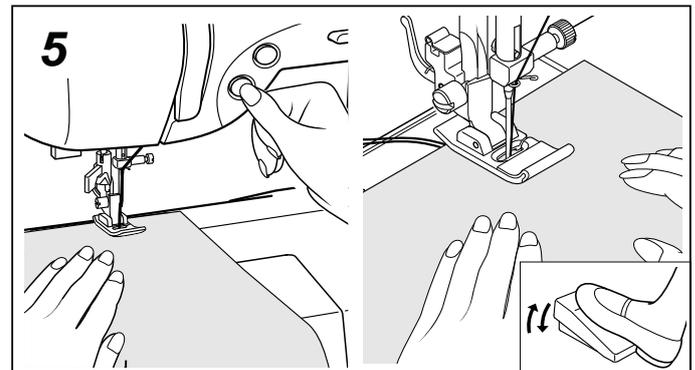
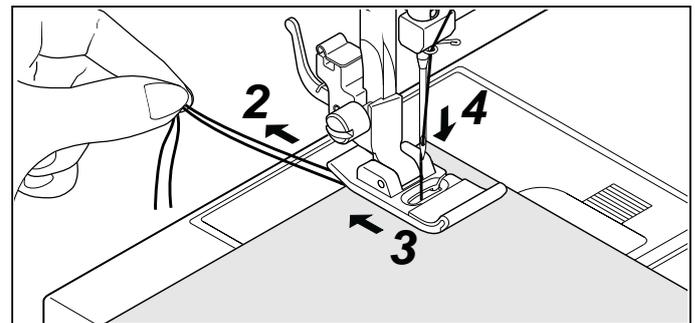
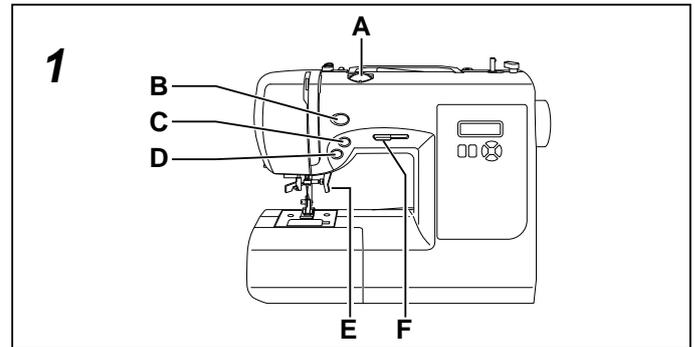
- A. Fadenspannung Einstellrad
- B. Rückwärtstaste
- C. Programmierte Nadel Oben- Untentaste
- D. Taste Start/Stop
- E. Nähfußheber
- F. Geschwindigkeitskontrolle

2. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm nach hinten unter den Nähfuß.
3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß und senken Sie den Nähfuß.
4. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
5. Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.

6. Drehen Sie zuerst das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider ab.

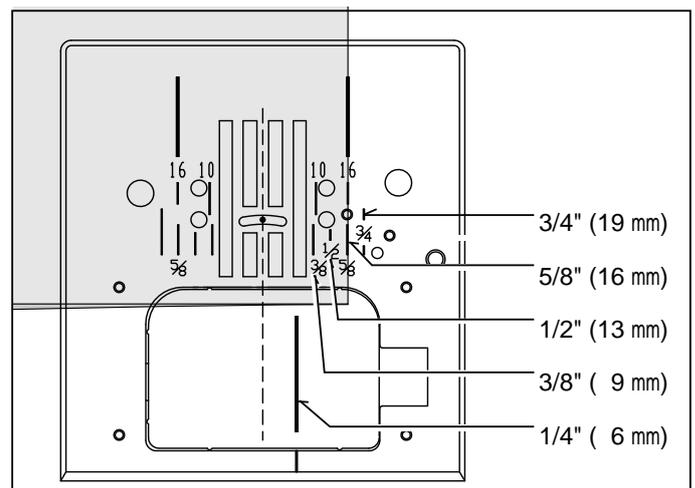
Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.



GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.

Die Führungslinie auf der Spulenabdeckung ist für Nähte mit 6mm Abstand (1/4") bestimmt. Diese Führungslinie ist nützlich zum Zusammennähen von Stoffstücken bei Quiltarbeiten und zur Verarbeitung von schmalen Nähten, z.B. bei Puppenkleidern oder Kinderbekleidung.



RECHTE STEEK



Bij elk aspect van het naaien wordt de rechte steek het meest veelvuldig gebruikt. Laten we aan de hand van onderstaande stappen leren naaien.

1. INSTELLINGEN

Voetje - Standaardvoet
Spanningsregelaar - AUTO

OPMERKING: afhankelijk van het stofgewicht kan er een "exacte instelling" van de draadspanning noodzakelijk zijn.

- A. Spanningsregelaar
- B. Achterwaartsknop
- C. Programmeerbare naald omhoog/omlaagknop
- D. Start/stopknop
- E. Persvoethendel
- F. Snelheidsregelaar

2. Trek beide draden onder het voetje in de richting van de achterzijde van de machine en laat daarbij ongeveer 15cm over.
3. Plaats de stof onder het voetje en laat het voetje zakken.
4. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de stof gaat.
5. Start de machine. Leid de stof voorzichtig met uw handen. Stop de naaimachine wanneer u de rand van de stof bereikt.

OPMERKING: als hulp voor de stofgeleiding is de steekplaat van maatindeling in mm en inch voorzien.

6. Draai eerst het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat en zet vervolgens het voetje omhoog, trek de stoffen naar achteren en knip het teveel aan draad af met behulp van de draadsnijder aan de onderzijde van het frontkapje, zoals getoond.

Opmerking: ter versterking van de naaduiteinden de achterwaartsknop ingedrukt houden en 3-4 steken aan het begin en einde van de naad naaien.

HET RECHT STIKKEN VAN DE NAAD

Gebruik om de naad recht te houden een van de genummerde geleidingslijntjes op de steekplaat. De nummers geven de afstand aan vanaf de naald in de middelste stand.

Het geleidingslijntje op het spoelvenster is de 1/4" (6 mm.) naad geleidingslijn die gebruikt wordt voor het aan elkaar zetten van stukken quiltwerk en ook voor smalle zomen, zoals bijvoorbeeld bij poppenkleden of babykleden.

POINT DROIT



Ceci est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied universel
Réglage tension du fil supérieur - AUTO

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère "mise au point fine" de la tension peut être nécessaire.

- A. Réglage tension du fil supérieur
- B. Touche couture arrière
- C. Bouton d'arrêt de la position d'aiguille
- D. Bouton de marche/arrêt
- E. Levier du pied presseur
- F. Régulateur de vitesse

2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et en pouces pour faciliter le guidage du tissu lors que vous piquez la couture.

6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupe fil placé au bas de la plaque frontale, comme indiqué sur l'illustration.

REMARQUE: pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur l'interrupteur de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.

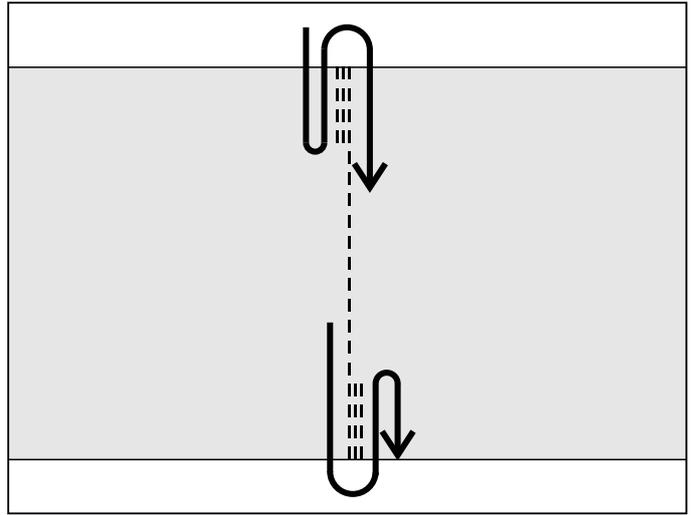
POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

La ligne guide sur la plaque couvre bobine est pour une couture de 1/4 de pouce (6mm), pour le matelassage et pour les coutures étroites.

GERADSTICH MIT VERNÄHFUNKTION 89

1. Betätigen Sie den Fußanlasser, die Maschine näht vier Stiche vorwärts und vier Stiche rückwärts und setzt den Nähvorgang nach vorne fort, bis der Fußanlasser nicht mehr gedrückt wird.
2. Drücken Sie auf die Rückwärtstaste und die Maschine näht vier Stiche rückwärts und anschließend vier Stiche vorwärts und hält dann an.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seite eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

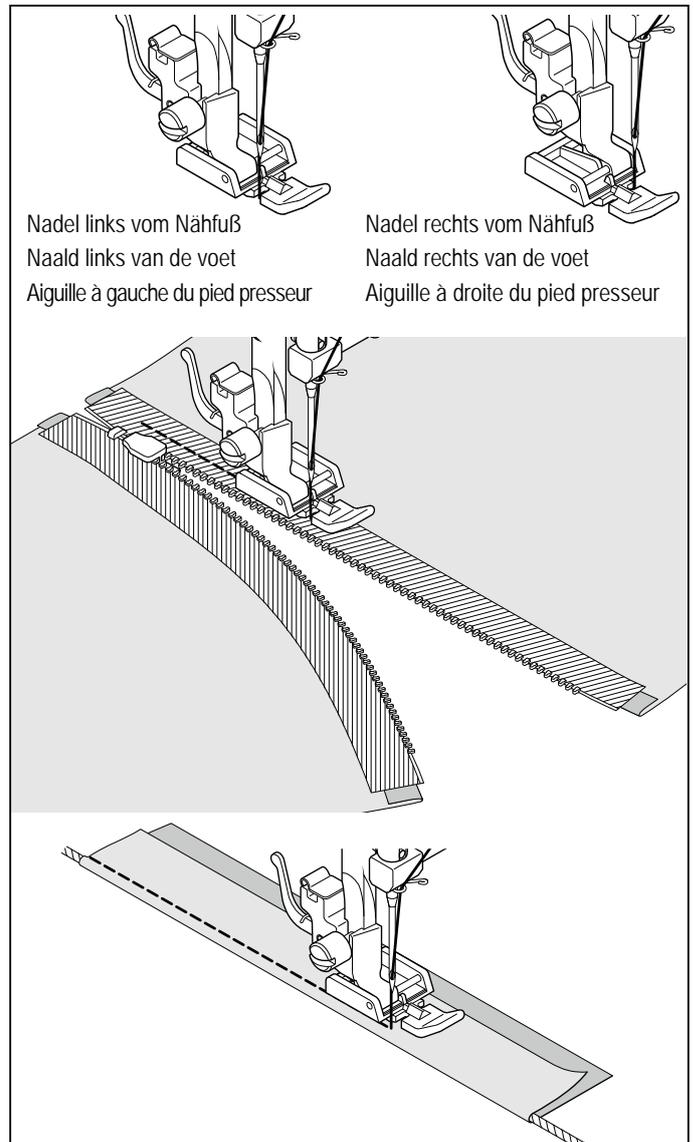
Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.

KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe der Stichbreitentasten erreichen.



RECHTE STEEK MET AUTOMATISCHE AFHECHT FUNCTIE



1. Druk op het voetpedaal en de machine naait 4 steken vooruit en daarna 4 steken achteruit. Vervolgens wordt vooruit door gestikt tot het voetpedaal losgelaten wordt.
2. Druk op de achteruitnaaiknop en de machine naait 4 steken achteruit, 4 steken vooruit en stopt.

POINT DROIT AVEC FONCTION DE NOUAGE AUTOMATIQUE



1. Appuyer sur le rhéostat ; la machine coudra alors 4 points en marche avant puis 4 points en marche arrière, et vous continuera a coudre en marche avant jusqu'à ce que vous relâchez le rhéostat.
2. Appuyez sur l'interrupteur de marche arrière; la machine coudra alors 4 points en marche arrière puis 4 points en marche avant, puis s'arrêtera.

RITSSLUITING AANBRENGEN EN KOORDEN NAAIEN

Gebruik de ritssluitingvoet voor het naaien van de linker- of rechterkant van een ritssluiting resp. voor het aanbrengen van een piping of een koordje.

INSERÉR UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

RITSSLUITING AANBRENGEN

Voor het naaien van de rechterkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet links in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald links van het voetje insteekt.

Voor het naaien van de linkerkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet rechts in de voethouder te worden vergrendeld.

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

KOORDEN NAAIEN

Voor het verwerken van gordijnen, vitrages e.d. dient u het koordje in de omgeslagen stofzoom resp. in een schuine bies te leggen. De schuine bies moet dan om de stofrand heen worden gehecht.

De ritssluitingvoet dient rechts in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald rechts van het voetje insteekt.

GALONNER-BIAISER

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur le tissu.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté gauche du pied.

Tip: om de naald vlak aan het koord te leiden, kunt u een exacte instelling van de naaldpositie met behulp van de steekbreedte-regelaar bereiken.

Suggestion utile: À l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.

ZICKZACKSTICH



- EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
 : Oberfadenspannung - AUTO

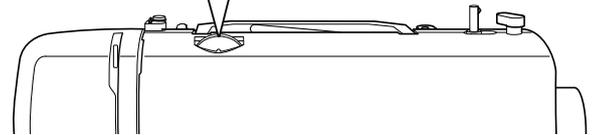
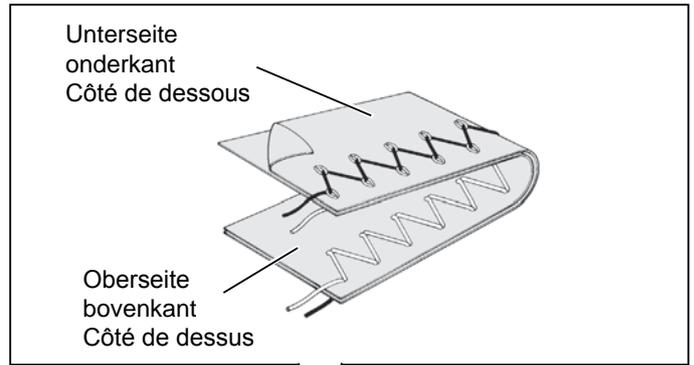
Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

Falls der Unterfaden nach oben zieht oder die Naht sich kräuselt, reduzieren Sie die Fadenspannung mit dem Einstellrad.

STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN

Das dunkelgraue Feld steht für den Standardwert, der bei Auswahl des Musters automatisch eingestellt wird. Für den Zickzackstich beträgt die voreingestellte Stichlänge 2 mm und die voreingestellte Stichbreite 5mm.

Die grauen Felder stehen für alle beliebigen Werte, die manuell einstellbar sind.



		STICHBREITE STEEKBREEDTE LARGEUR DU POINT														
		mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	
STICHLÄNGE STEEKLENGTE LONGUEUR DU POINT	0															
	0.25															
	0.5															
	0.75															
	1.0															
	1.25															
	1.5															
	1.75															
	2.0															
	2.5															
3.0																

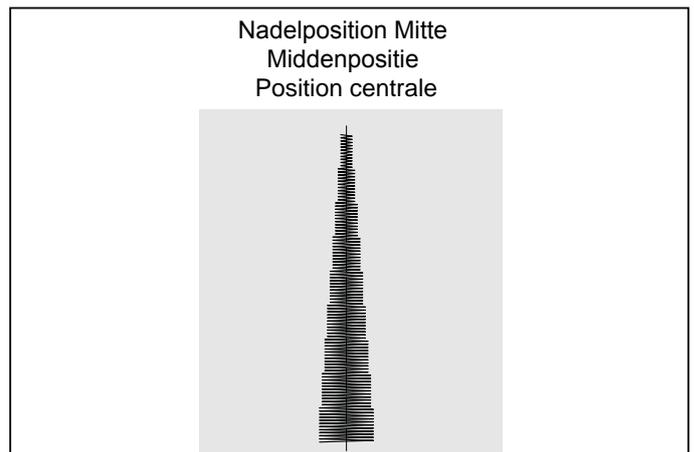
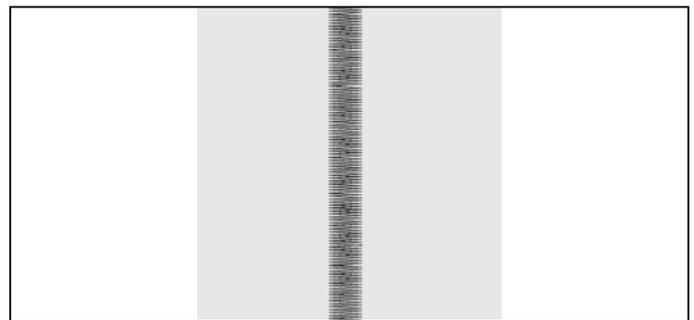
SATINSTICHE

Satinstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine „satinierte“ Optik ergeben. Sie sind gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. Die Oberfadenspannung sollte etwas reduziert werden. Die Stichlänge muss in dem Bereich 0,5 - 2,00 eingestellt werden. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies um ein Zusammenziehen des Stoffes zu verhindern.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen verwenden Sie den Zierstichfuß.

PLATZIERUNG VON STICHEN

Die Stichbreite vergrößert sich ausgehend von der Nadelposition Mitte, wie nebenstehend abgebildet.



ZIGZAGSTEEK



03

INSTELLINGEN : Voetje: Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De bovendraad mag aan de onderzijde verschijnen afhankelijk van de draad, het materiaal, het type steek en de naaisnelheid, maar de spoeldraad mag nooit aan de bovenkant van de stof verschijnen.

Indien de onderdraad naar boven trekt of de naad rimpelt, vermindert u de draadspanning via de regelaar.

AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE EN LENGTE

 Het donkergrijze veld staat voor de standaardwaarde, die bij de keuze van het patroon automatisch wordt ingesteld.
Voor de zigzagsteek bedraagt de vooraf ingestelde steeklengte 2mm en de vooringestelde steekbreedte 5 mm.

 De grijze velden staan voor alle willekeurige waarden, die manueel instelbaar zijn.

SATIJNSTEEK

Dit is een leuke dicht op elkaar genaaide steek, voor opnaaien van applikaties, trensjes enz. Zet de bovenspanning iets minder. Steeklengte op 0,5-2,00 voor satijnsteken instellen. Gebruik strijkvlieseline of papier onder de stof.

OPMER KING: voor het naaien van bijzonder nauwe (d.w.z. dichte) zigzagsteken/satijnsteken, MOET u de cordonvoet gebruiken.

PLAATSING VAN PATRONEN

De steekbreedte van het patroon neemt toe vanaf de middenpositie van de naald, zoals afgebeeld is.

POINT ZIGZAG



03

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de tension du fil.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

 Une case gris foncé indique la valeur automatique/par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif.
Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

 La case gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

POINT BOURDON

Ceci est un point très rapproché pour appliqué et bride, etc. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée. Utiliser un entoilage pour éviter les fronces.

REMARQUE: Lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur du point bourdon augmente par rapport à la position de l'aiguille centrale; pour créer un centre effilé comme illustrée.

BLINDSTICH



Der Blindstich wird hauptsächlich für die unsichtbare Saumbefestigung von Haustextilen, Hosen, Röcken usw. verwendet.

EINSTELLUNGEN: : Nähfuß - Blindstichfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

 – einfacher Blindstich für normale, feste Stoffe

 – elastischer Blindstich für Stretchwaren und feine Stoffe

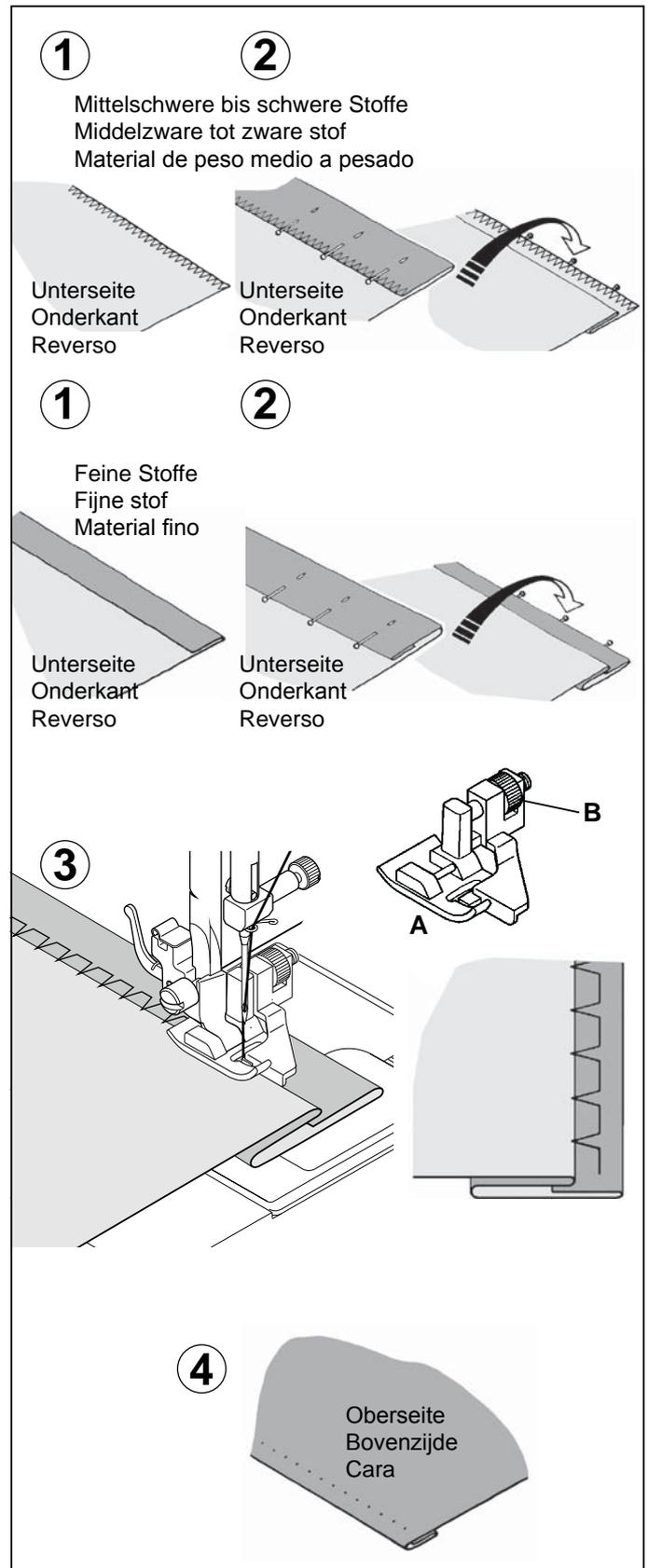
1. Verarbeiten Sie zuerst die Schnittkante: Bei feinen Stoffen schlagen Sie die Kante um, bei mittleren bis schweren Stoffen versäubern Sie die Kante. Bügeln Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite um und fixieren Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff mit der Unterseite nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp am Stoffumbruch einsticht. Falls dies nicht der Fall sein sollte, stellen Sie die Führung (B) an dem Blindstichfuß so ein, dass die Nadel knapp in den Umbruch einsticht und die Blindstich-Führung am Umbruch entlang läuft.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.



BLINDZOMEN



De blindzoomsteek is geschikt als houdbare zoombevestiging voor een reeks van textielsoorten, b.v. tafelkleden, broeken, rokken.

INSTELLINGEN : Voetje - Blindsteekvoet
: Spanningsregelaar - AUTO



– Gewone blindzoomsteek voor normale stoffen.



– Elastische blindzoomsteek voor fijne, rekbaar stoffen.

1. Werk eerst de ruwe rand af. Doe dit door bij fijne stoffen de rand om te slaan of door bij middelzware en zware stoffen de rand overhands te naaien. Sla de zoom vervolgens over de gewenste lengte om, deze persen en met spelden vastzetten.
2. Vouw de stof nu zoals afgebeeld, met de verkeerde kant naar boven.
3. Plaats de stof onder het voetje met de vouw in de stof in een zodanige positie dat de naald de vouw juist doorsteekt wanneer de naald naar links draait. Let erop dat de steken slechts één textieldraadje in de vouw pakken. Indien nodig de blindsteek-geleiding (B) van het voetje (A) instellen. Bij het naaien moet de vouw langs de blindsteek-geleiding worden gevoerd.

OPMERKING: gebruik eerst de steekbreedte en de steeklengteregelaar om de exacte breedte en lengte van de naald fijn af te stellen. Daarna kunt u de blindsteek-geleiding instellen.

Naai langzaam, waarbij de stof gelijkmatig langs de blindsteek-geleiding wordt geschoven.

4. Wanneer dit is voltooid, zijn de steken aan de rechterzijde van de stof bijna onzichtbaar.

OPMERKING: omdat deze techniek iets aan oefening vergt, wordt er altijd aanbevolen om een naaiproof uit te voeren.

POINT INVISIBLE



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied point invisible
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO



– Point ourlet invisible régulier pour tissu tissé



– Point invisible pour les tissus extensibles

1. D'abord surfiler les bords avec un zigzag, ensuite plier l'ourlet sur la largeur désirée et repasser.
2. Maintenant, pliez le tissu comme indiqué dans l'illustration avec l'envers tournée vers le haut.
3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant vers vous à la main jusqu'à ce que l'aiguille aille complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le pli du tissu. Si elle ne le fait pas, ajustez le guide (B) du pied invisible (A) de façon à ce que l'aiguille ne perce que le pli du tissu et que le guide repose juste sur le pli.

NOTE: pour un point invisible plus étroit ou plus large, ajustez d'abord manuellement les commandes de la largeur et de la longueur aux largeurs et longueurs désirées. La commande de largeur du point varie le déplacement de l'aiguille pour obtenir un point plus large ou plus étroit.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

NOTE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour débuter faites un essai de couture.

MEHRFACHER ZICKZACKSTICH

06

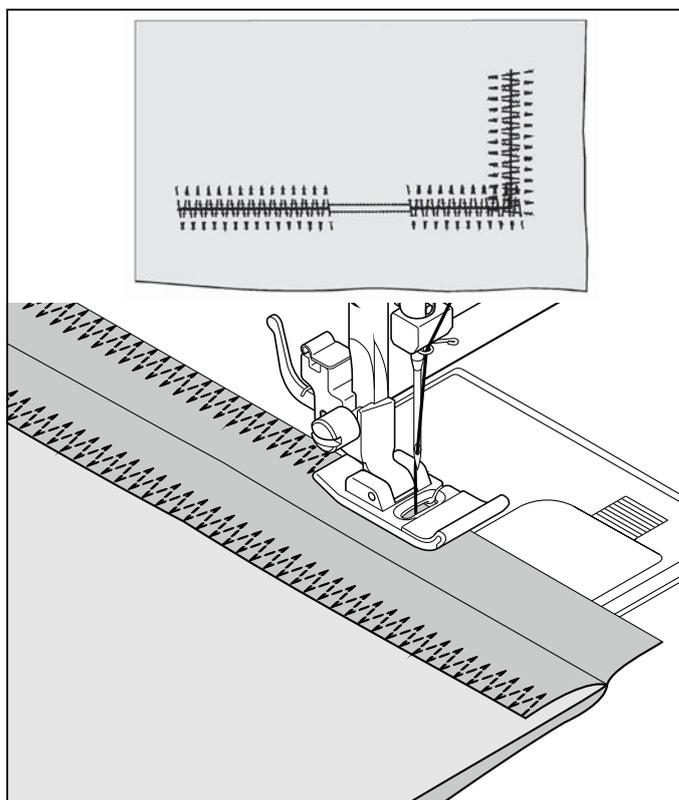
EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Der Mehrfache Zickzackstich ist viel stärker und haltbarer als der normale Zickzackstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet.

Er eignet sich deshalb zum Versäubern und als Kantenabschluss für viele Stoffarten.

Er ist auch ideal um Risse in Kleidungsstücken auszubessern, zum Verstärken von abgenutzten Stellen, zum Aufsetzen von Flickern, zum Aufnähen von Gummibändern, zum Nähen von Haushalttextilien sowie für Quiltarbeiten.

HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.



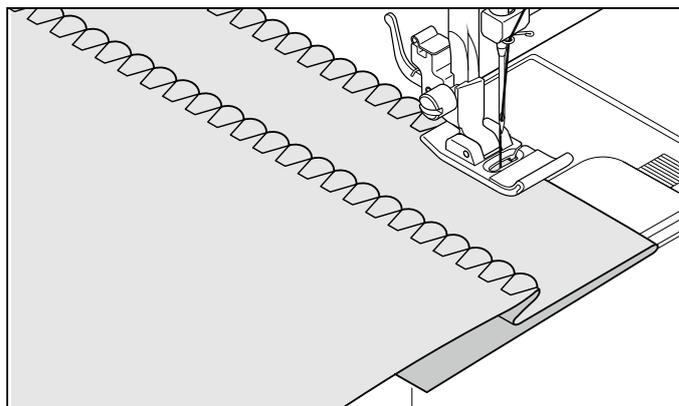
MUSCHELSTICH

08

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Schlagen Sie die Stoffkante um und bügeln Sie sie. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und den Stoff in Muschelform zieht. Schneiden Sie den überstehenden Stoff von der rückwärtigen Seite knapp entlang der Naht ab.

Tipp: Für ein kreatives Ergebnis experimentieren Sie mit unterschiedlichen Stichbreiten und -längen sowie Fadenspannungen.



KNOPF ANNÄHEN

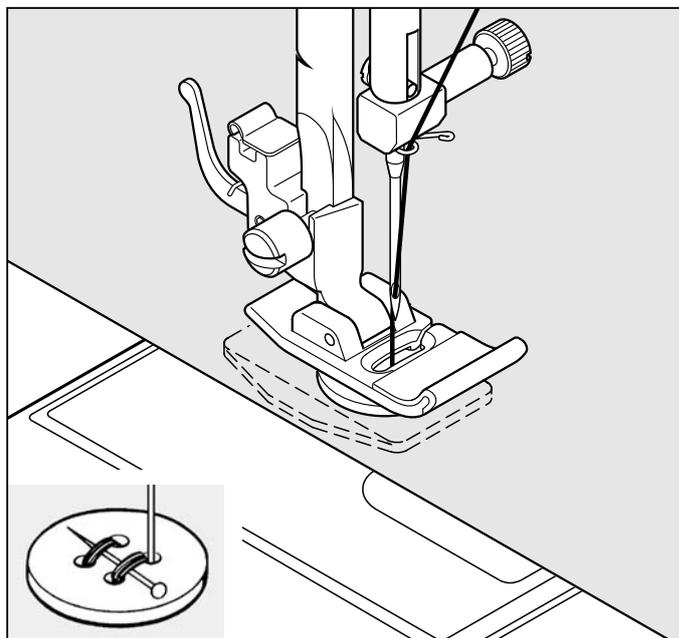
90

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Transport-Abdeckplatte

Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen.

Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopflochbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

Tipp: Durch Ziehen und Verknöten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.



ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Deze steek is sterker dan een normale zigzag steek omdat de steek uit 3 zigzagstappen bestaat.

Bijzonder geschikt voor het afwerken van stofkanten op alle textielsoorten.

Tevens kunt u met deze steek scheurtjes repareren, tafelkleden naaien of patchwork en elastiek opnaaien.

OPMERKING: voor afwerken en repareren zoals afgebeeld, gebruik de steeklengteregelaar om de exacte lengte van de naald fijn af te stellen.

ZIGZAG MULTI-POINT



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprisez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre.

Pour cette raison, il est recommandé pour surjeter tous genres de tissus.

Il est aussi recommandé pour des brides, du raccommodage, du reprisage et pour la pose d'élastique plat.

REMARQUE: la réparation d'une déchirure ou le surjet, comme indiqué dans l'illustration, nécessite l'ajustement manuel de la commande de longueur.

LINGERIESTEЕК



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Strijk de vouw in de stof. Plaats de stof met de goede kant naar boven onder de voet, zodat de rechter zigzaguitslag buiten de stofvouw steekt. De spanning van het garen trekt nu aan, en hierdoor ontstaat het schulpzoom effect. Knip de stof dichtbij de rand van de steek af.

Tip: voor een uitzonderlijk resultaat, kunt u experimenteren met verschillende draadspanningen, steekbreedten en steeklengten.

POINT DE LINGERIE



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Retourner le bord et faire un ourlet de 12mm. Placer l'endroit du tissu sous le pied de façon à ce que le point se réalise sur la pliure du tissu. Ceci tout en tirant le tissu pour lui donner la forme d'une coquille. Couper l'excès de tissu au dos, près de la ligne de couture.

Suggestion utile: Pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser des réglages différents pour largeur, la longueur et la tension.

KNOPEN AANNAAIEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet
: Transporteur-afdekplaat

Stof en knoop onder het voetje leggen. Voetje laten zakken. Handwiel draaien en erop letten dat de naald in het linker en rechter gat van de knoop insteekt. U dient eventueel de steekbreedte opnieuw bij te stellen. Naai ongeveer 10 steken.

Voor het aannaaien van knopen met draadsteel plaats een rechte pen of naaimachinaald bovenop de knoop tussen de gaten in en naai over de pen of naald heen.

Tip: door trekken en vastknopen van de beide draden aan de onderkant van de stof kunt u de naad beveiligen.

POSE DE BOUTONS



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Pied fermeture glissière

Positionner le tissu et le bouton sous le pied presseur. Abaisser le pied. Tourner le volant afin de s'assurer que l'aiguille passe nettement dans les trous gauche et droit du bouton (régler la largeur du point en fonction du bouton) et coudre le bouton lentement en utilisant approximativement 10 points.

Si une tige de maintien est requise, placer une aiguille de reprisage sur la partie supérieur du bouton et coudre.

Suggestion utile: Pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.

STRETCH-STICHE

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß oder Zierstichfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Die Stretch-Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut bei normalen, festen Stoffen verwenden.

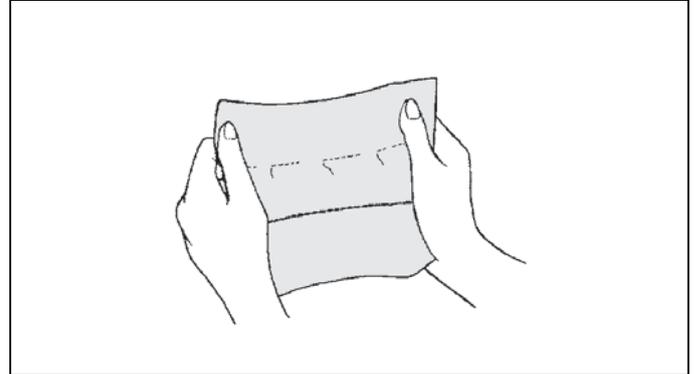
STRETCH-GERADSTICH



Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung - ob elastisch oder nichtelastisch - und für alle besonders strapazierfähigen Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen.

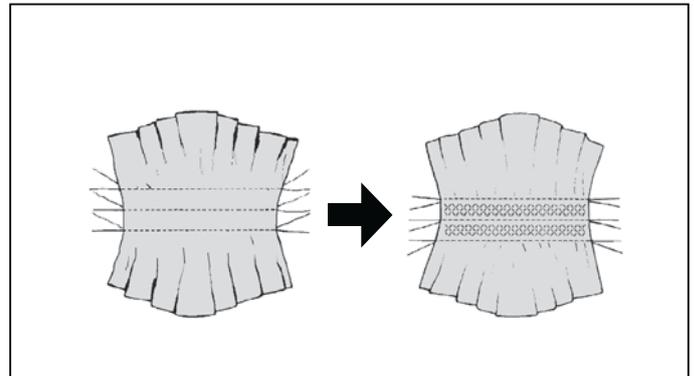


WABENSTICH



Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und zum Aufnähen von Gummifäden, auch an Miederwaren.

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen diese Steppnähte nähen Sie den Gummifaden mit dem Wabenstich auf.
3. Die Geradstichnähte können danach entfernt werden.

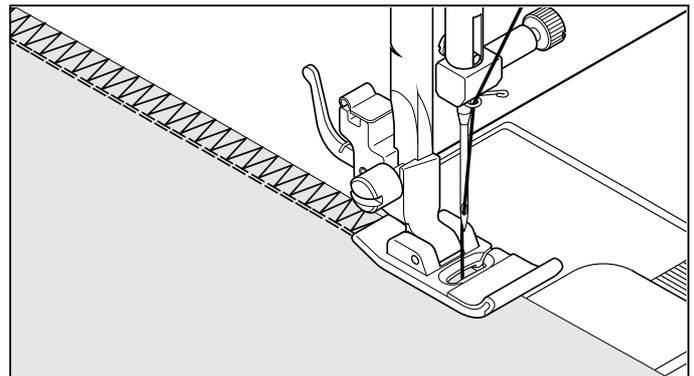


OVERLOCKSTICH



Dieser professionelle Stich wird bei der Konfektion von Sportsbekleidung verwendet. Damit kann man nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

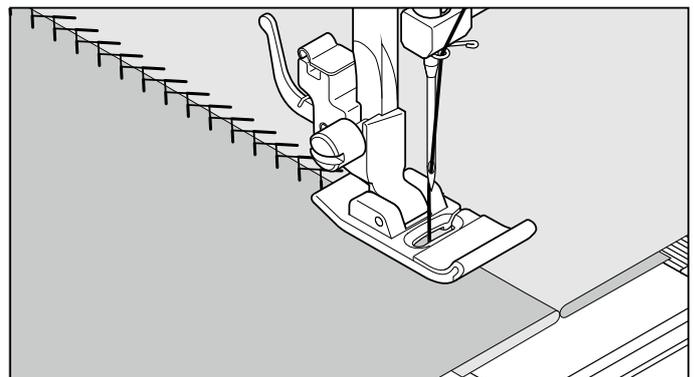
Der Overlockstich eignet sich sehr gut zum Reparieren von ausgefransten oder abgenutzten Stoffkanten an länger getragenen Kleidungsstücken.



FEDERSTICH



Dieser hübsche Stich kann als Zierstich benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wäsche oder Gürtel. Ideal auch für Quilt- und Hohlsaumarbeiten.



STRETCHSTEKEN

INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet of Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De stretchsteken worden meestal gebruikt voor gebreide of zeer rekbaar stoffen maar kunnen ook voor de gewone stoffen gebruikt worden.

RECHTE STRETCHSTEEK



Een rechte stretchsteek is veel sterker dan een normale rechte steek omdat deze driemaal afsluit - voorwaarts, achterwaarts en voorwaarts.

Deze is in het bijzonder geschikt voor het verstevigen van de zomen van sportkleding bij rekbaar en niet-rekbaar stoffen en voor gebogen zomen die veel spanning te verwerken krijgen.

Gebruik deze steek ook voor het opnaaien van revers, kragen en manchetten om uw kleding een professionele afwerking te geven.

SMOCKSTEEK



De smocksteek is ideaal voor smockwerken en voor het opnaaien van elastiekdraden, ook op lingerie.

1. Maak een of meer rechte rijgsteeklijnen op de stof.
2. Leg een stukje stof of papier onder de stof en naai de steek hier een of meer keren, overheen.
3. Het patroon wordt dan een steeds breder "ruitjes" patroon.

OVERLOCKSTEEK



Deze professionele steek wordt bij de confection van sportkleding gebruikt en kan naaien en afwerken in één bewerking.

De overlocksteek is zeer nuttig voor het repareren van uitgerafelde of versleten stofranden bij oude kleding.

VEERSTEEK



Deze mooie steek kan als siersteek gebruikt worden het opnaaien of het bevestigen van kant of inzetpanelen bij het maken van lingerie of gordels.

Deze steek is ook ideaal voor het maken van patchwork en ajourwerk.

POINT DÉCORATIFS ET POINTS EXTENSIBLES

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel ou pour point bourdon

: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Les points extensibles sont utilisés surtout sur les tricotés et les tissus extensibles, mais peuvent tout aussi bien être utilisés sur des tissus tissés.

POINT DROIT EXTENSIBLE



Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour les coutures des vêtements sport et les coutures en courbes. Il est aussi utilisé pour surpiquer les cols et les poignets.

POINT NID D'ABEILLE



Le point nid d'abeille est idéal pour la couture de smocks et utile pour surfiler et coudre de la dentelle élastique et extensible.

1. Pour la couture de types smock, débutez en cousant plusieurs rangs de fronce sur le tissu que vous voulez faire du smock.
2. Coupez une pièce de tissu d'entoilage (comme un organdi) et placez-le sous la section froncée.
3. Coudre plusieurs rangs de points nids d'abeilles sur les fronces pour les tenir en place.

POINT SURJET EXTENSIBLE



Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les maillots de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

C'est très efficace pour réparer des coutures défectueuses ou des vêtements endommagés.

POINT PLUME



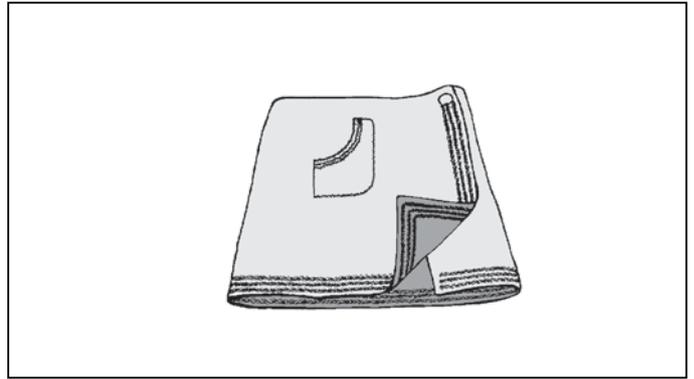
L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, ou pour assembler les dentelles, ou pour l'insertion de pièces de type lingerie.

Il est aussi idéal pour le matelassage et l'assemblage.

STRETCH-ZICKZACKSTICH



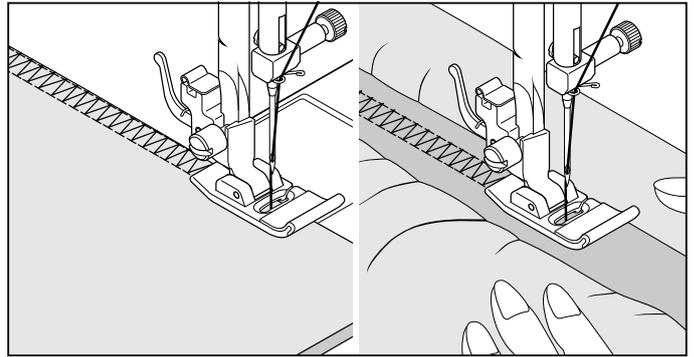
Der Stretch-Zickzackstich wird hauptsächlich als dekorativer Steppstich verwendet. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen. Durch manuelle Einstellung der Stichbreite auf einen niedrigen Wert können Sie strapazierfähige Nähte erzielen.



DOPPELTER OVERLOCKSTICH



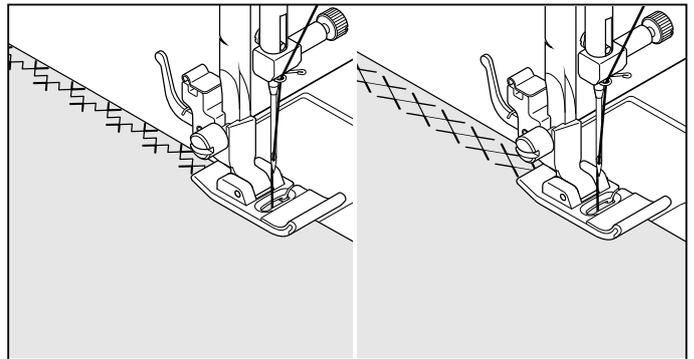
Dieser Stich hat drei Hauptanwendungen. Sehr gut zum Aufnähen von flachen Gummibändern beim Nähen oder Ausbessern von Unterwäsche, und zum gleichzeitigen Nähen und Versäubern von leicht elastischen und nicht elastischen Stoffen wie Leinen, Tweed und mittlerer bis schwerer Baumwolle.



KREUZSTICH



Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Verzierung, an Kleidungsstücken oder Heimtextilien, ideal auch für Kantenverzierungen.

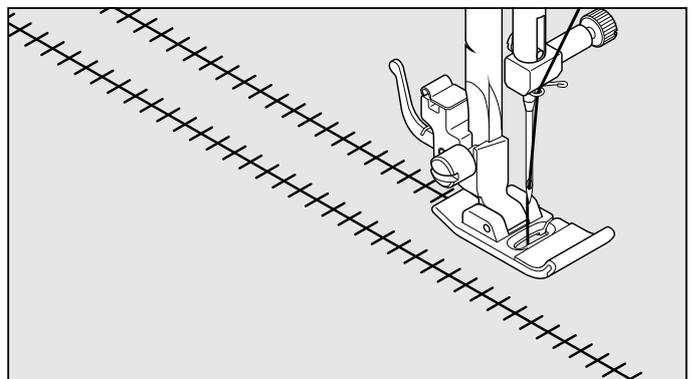


ENTREDEUX-STICH



Dieser Stich wird für Kantenverzierung und als traditioneller Zierstich verwendet. Für die Hohlsaumtechnik benötigen Sie eine Wing-Nadel (Singer Style 2040).

Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Effektlöcher mit der Wing-Nadel erzielen.



DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK 13

Deze steek wordt hoofdzakelijk als decoratieve stiksteek gebruikt. Met deze steek kunt u de stofkanten afwerken en tevens als decoratieve steek gebruiken om kraagjes, mouwen, manchetten enz. af te werken. Door het manueel instellen van de steekbreedte op een lage waarde kunt u robuuste naden realiseren.

POINT RIC RAC 13

Avec ce point vous surpiquer, vite et facilement les bords de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif. Il peut servir à faire des coutures de renforcement lorsque ce point est réglé manuellement à une largeur très étroite.

VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK 14

Deze steek heeft drie hoofdtoepassingen. Zeer goed geschikt voor het opnaaien van plat elastiek bij het naaien of repareren van lingerie en voor het gelijktijdig naaien en afwerken van lichtelastische en niet-elastische stoffen zoals linnen, tweed en middelzware tot zware katoen.

POINT SURJET DOUBLE 14

Point spécial pour réaliser ou réparer de la lingerie ou du tricot. Parfait pour l'application d'élastique à plat, pour surjeter et pour coudre et surjeter en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie.

VISGRAADSTEEK 15 82

Voornamelijk gebruikt als decoratieve steek.

POINT ENTRECROISÉ 15 82

Utiliser principalement pour coudre des points décoratifs à la machine.

ENTREDEUX-STEEK 16

Deze steek wordt voor de randversiering en voor traditionele steekpatronen gebruikt. Voor de open zoom-techniek heeft u een Wing-naald nodig (Singer Style 2040).

POINT ENTREDEUX 16

Utile pour la couture décorative sur bordures et pour l'utilisation lors de la couture ancienne. Le point entredeux est le plus souvent cousu à l'aide d'une aiguille aile (Style SINGER 2040) pour créer des trous dans le motif du point.

Tip: door de draadspanning licht te verhogen kan men grotere steekgaten met de Wing-naald realiseren.

Suggestion utile: Un léger ajustement + de la tension augmente la taille du trou lorsqu'une aiguille aile est utilisée.

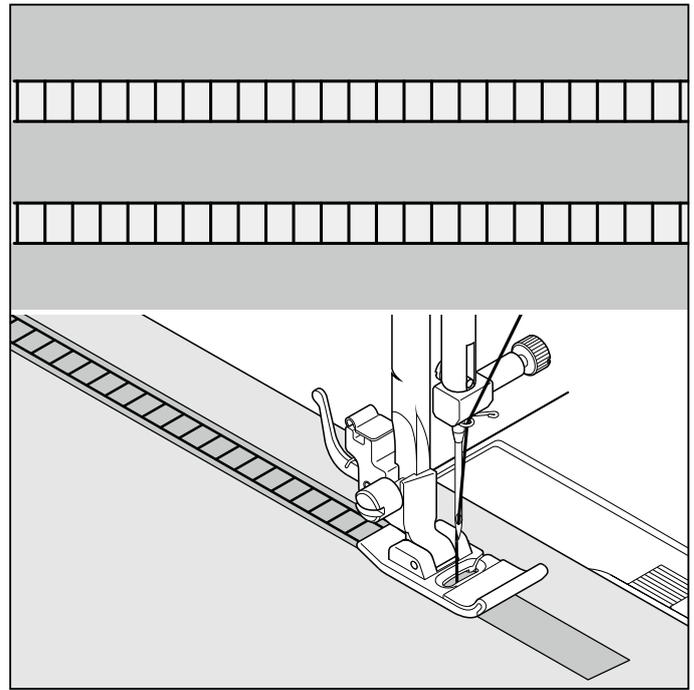
LEITERSTICH



Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen von schmalen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stiche können dekorative Effekte erzielt werden.

Der Leiterstich kann auch für reizvolle Optiken auf Bändern sorgen.

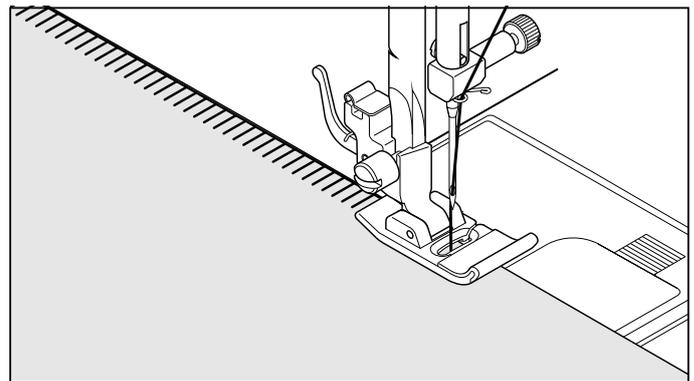
Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit größerem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leitermusters, für effektvollen Look.



PIKOTSTICH



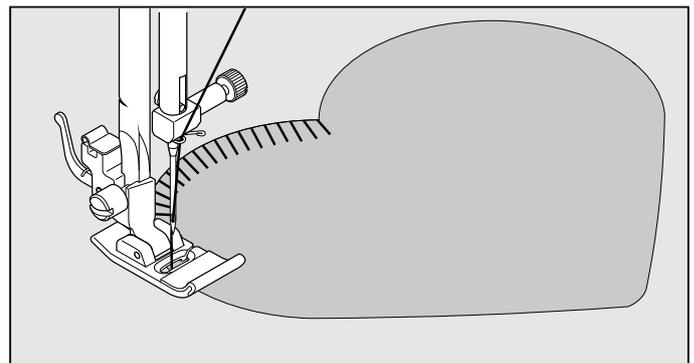
Der Pikotstich ist ein dekorativer Zierstich für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.



KANTENSTICH



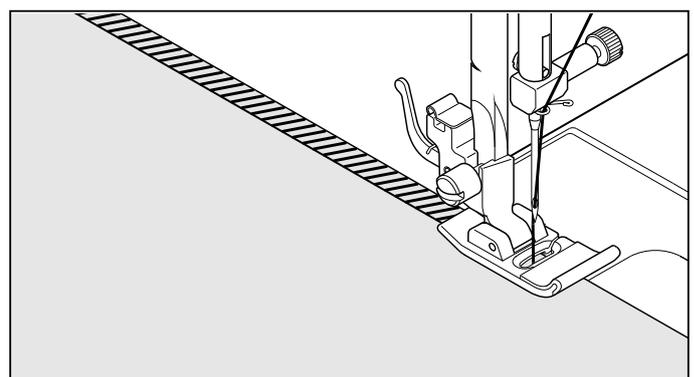
Der Kantenstich eignet sich zum Einfassen von Tischdecken. Er ist vielseitig einsetzbar, z.B. zum Annähen von Fransen, Schrägbändern, Applikationen sowie für Plattstickereien und Hohlsaumarbeiten.



GENEIGTER KANTENSTICH



Hervorragend zum Verzieren von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der unversäuberten Stoffkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.



TRAPSTEEK 17

De trapsteek wordt hoofdzakelijk voor open zoom-naaiwerk gebruikt. Hij wordt echter ook voor het opstikken van smalle biezen, ook met contrasterende kleuren gebruikt. Door gerichte plaatsing van de steekpatronen kunnen decoratieve effecten worden gerealiseerd.

De trapsteek is ook geschikt voor platbordursels op smalle biezen, inloopgarens en rubberen biezen.

Open zoom-naaiwerk lukt het best bij grover linnen. Na uitvoering van een trapsteek trekt u de draden langs de binnenkanten van het trappatroon om een luchtige optiek te realiseren.

POINT D'ÉCHELLE 17

Le point d'échelle est principalement utilisé pour la couture d'ourlets à fil tiré. Il peut également être utilisé pour effectuer la couture par dessus une mince bande d'une couleur opposée ou semblable. Placez le point au centre pour obtenir un effet spécial pour la décoration.

Une autre utilisation du point d'échelle est le couchage sur des rubans étroits, des fils ou de l'élastique.

Pour les travaux de fil tiré, choisissez un tissu de type toile grossier et après la couture, tirez le fil de l'échelle pour obtenir une apparence ouverte et aérée.

PICOTSTEEK 18 19

De picotsteek is een traditioneel steekpatroon voor sierzoomnaden en applicaties.

POINT ÉPINGLE 18 19

Le point épingle est un motif de couture traditionnel utilisé pour le bord de style picot et pour la finition d'appliqué.

FESTONNEERSTEEK 20 21

De festonneersteek is een traditioneel handborduurpatroon voor het inzomen van tafelkleden. Hij kan echter zeer veelzijdig worden toegepast, bijv. voor het aannaaien van franjes, schuine banden, applicaties alsmede voor platbordursels en open zoom-naaiwerk.

POINT LANGUETTE 20 21

Le point de languette est traditionnellement un point de broderie manuelle utilisé pour coudre les languettes. Ce point universel peut également être utilisé pour fixer une frange, pour fixer des bordures, pour laçage, pour appliqué et pour ourlets avec un fil tiré.

SCHUINE SPELDSTEEK 22 23

Zeer geschikt voor het omzomen van tafelkleden en bedspreien met een elegant effect. Een picot-achtige steek kan ook aangebracht worden op doorschijnende stoffen. Naai langs de onafgewerkte rand van de stof en knip deze dichtbij de buitenkant van de steek af.

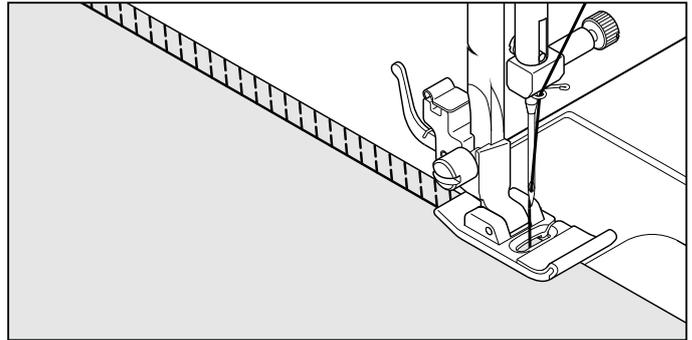
POINT ÉPINGLE OBLIQUE 22 23

Excellent pour les projets de couture de bordures des linges de tables. Le point ressemble à un point picot (ourlet cocotte) peut être effectuée sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et couper près de l'extérieur de la couture,

STRETCH-OVERLOCKSTICH



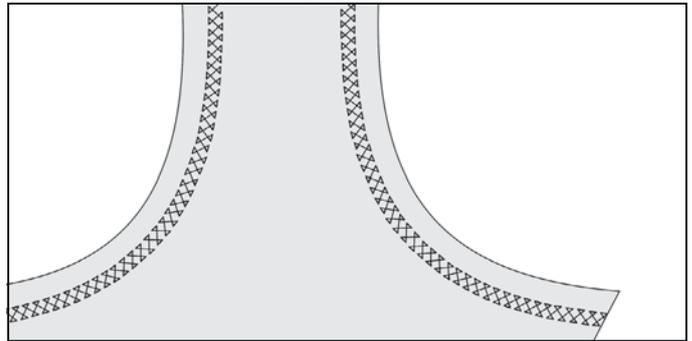
Mit dem elastischen Overlockstich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders geeignet für Schwimm- und Sportbekleidung sowie T-Shirts, elastische Babybekleidung, Frottee und Jersey.



HEXENSTICH



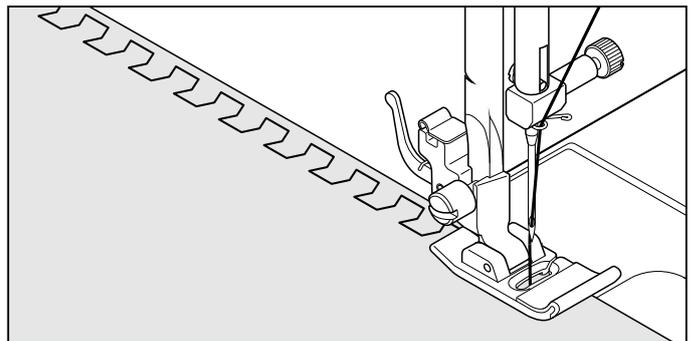
Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Randverzierung.



GRIECHISCHER STICH



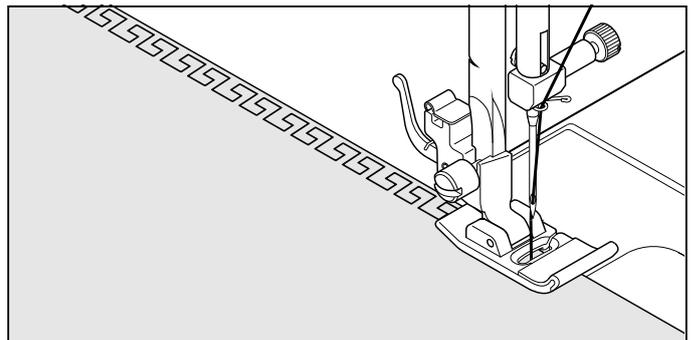
Traditioneller Stich für Kantenverzierung, Bordüren und Ziernähte.



GRIECHISCHER STICH



Traditioneller Stich für Kantenverzierung, Bordüren und Ziernähte.

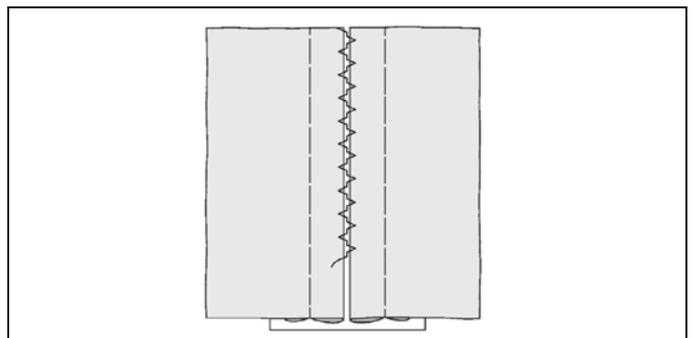


FAGOTTSTICH



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - AUTO

Dieser beliebte dekorative Stich wird häufig bei Ärmeln oder Vorderseiten von Blusen und Damenkleidung verwendet. Zum Zusammennähen lassen Sie etwas Abstand zwischen beiden Stoffteilen. Zuerst schlagen Sie die Nahtzugaben an den Schnittkanten um, und bügeln Sie sie. Heften Sie dann die umgeschlagenen Kanten mit ca. 0,3 cm Abstand auf Seidenpapier. Übernähen Sie die 0,3 cm Lücke, sodass die Nadel jeweils rechts und links in den Stoff einsticht. Entfernen Sie Heftstiche und Seidenpapier und bügeln Sie die Naht aus.



ELASTISCHE OVERLOCKSTEEK



Met de elastische overlocksteek naait en werkt u in één bewerking af en u krijgt een smalle, soepele naad. Bijzonder geschikt voor zwem- en sportkleding alsmede voor t-shirts, elastische babykleding, badstof en jersey.

SURJET OBLIQUE



Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

DIAGONAALSTEEK



Extra rekbare steek voor het naaien en afwerken van stretchstoffen of voor de decoratie van randen.

POINT CROISÉ



Utile pour coudre et faire la finition des tissus extensible ainsi que pour la confection décorative.

CHEVRON STEEK



Voor het maken van decoratieve omrandingen.

POINT CHEVRON



Utilisez-le pour des bordures décoratives.

GRIEKSE STEEK



Traditioneel steekpatroon voor kantversiering, borduursels en sierzoomnaden.

POINT GREC



Un motif traditionnel utile pour la décoration des bordures ou la finitions des rebords de tissus.

FAGOTTINGSTEEK



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Dit is een populaire steek voor gebruik in blouses, mouwen enz. Om de twee delen stof aan elkaar te naaien, laat u er wat ruimte tussen en bereidt u de stof eerst voor. Pers de zomen in de stof en rijg deze aan elkaar, met papier onder de stof, met een afstand van ca. 3 mm. Naai dan over de afstand. Zorg dat de naald links zowel als rechts, in de stofvouw steekt. erwijder daarna het papier en strijk de naad glad.

POINT D'ASSEMBLAGE DES REBORDS



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laisser un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu:

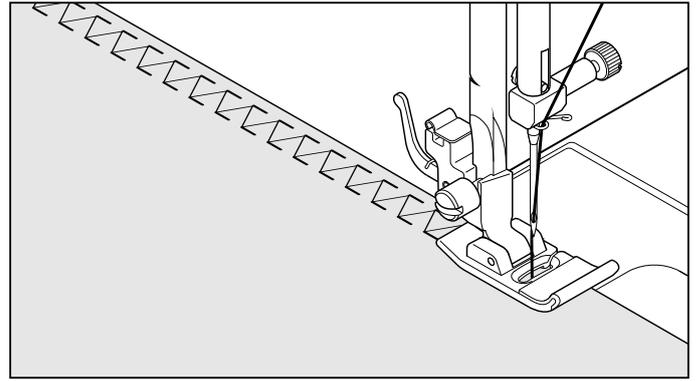
Plier les valeurs de couture, et presser. Bâter les bords pliés sur du papier tissu en laissant des espaces environs 3 mm (1/8"). Coudre par-dessus les valeurs de coutures de 3mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec l'aiguille. Retirer les bâts et le papier ; repasser.

GRÄTENSTICH



34

Perfekt zum Verzieren von Kleidungsstücken oder Heimtextilien.

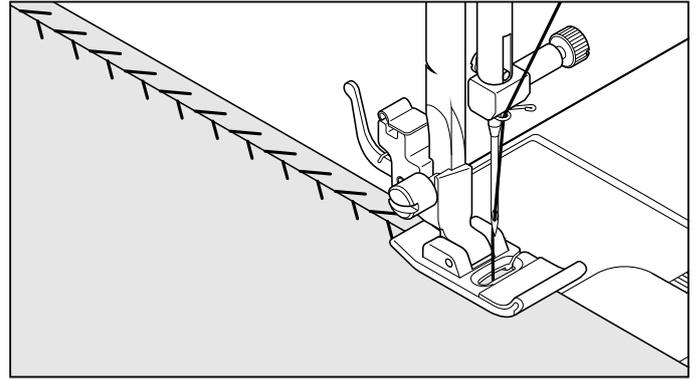


DORNSTICH



35

Diesen Stich können Sie vielseitig zum Zusammenfügen von Stoffteilen als auch für dekorative Zwecke verwenden.

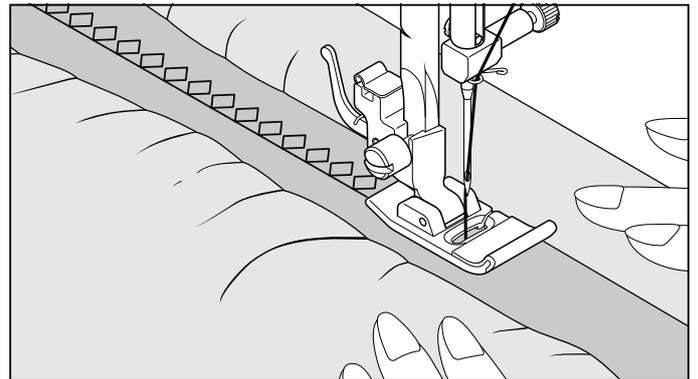


DOPPELTER OVERLOCKSTICH



76 77

Dieser Stich ist perfekt zum Aufnähen von elastischen Litzen. Sie können ihn auch für Smock-Arbeiten und zum Säumen verwenden.

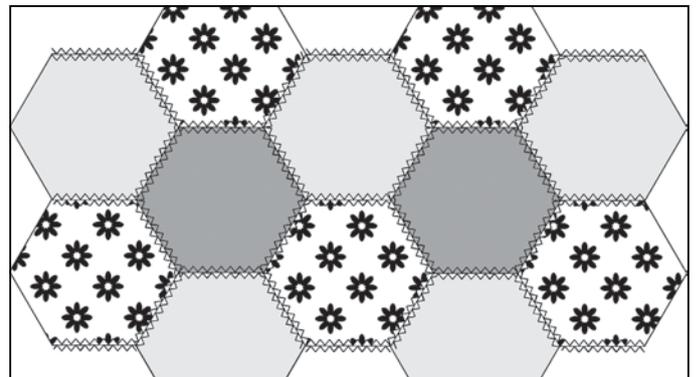


STRETCH-PATCHWORKSTICH



86

Neben seiner dekorativen Wirkung eignet sich der Stich für Patchwork-Arbeiten.



QUILT STEEK



34

Voor het maken van decoratieve steken.

POINT D'ARRÊTE



34

Utiliser principalement pour coudre des points décoratifs à la machine.

VEERSTEEK



35

Het is een veelzijdige steek, gebruikt om stoffen tegen elkaar aan te naaien als voor decoratieve steken.

POINT D'ÉPINE



35

C'est un point polyvalent utilisé pour joindre des pièces de tissu aussi bien que pour la couture décorative à la machine.

VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK



76

77

Beide steken zijn perfect om plat elastiek vast te zetten. Ze kunnen ook gebruikt worden voor smocken en naadafwerking.

POINT SURJET RENFORCÉ



76

77

Ces deux points sont parfaits pour fixer un élastique plat. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie. Il convient aussi pour le smocking.

STRETCH-PATCHWORKSTEEK



86

Naast zijn decoratieve werking is deze steek ook goed geschikt voor patchwork-werkzaamheden met elastische stoffen zoals jersey en breigoed.

POINT SORCIER



86

Utiliser principalement pour coudre des points décoratifs à la machine.

MEHR DEKORATIVE STICHE UND TIPPS FÜR DEKORATIVE EFFEKTE

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Zierstichfuß
 : Oberfadenspannung - AUTO oder -1

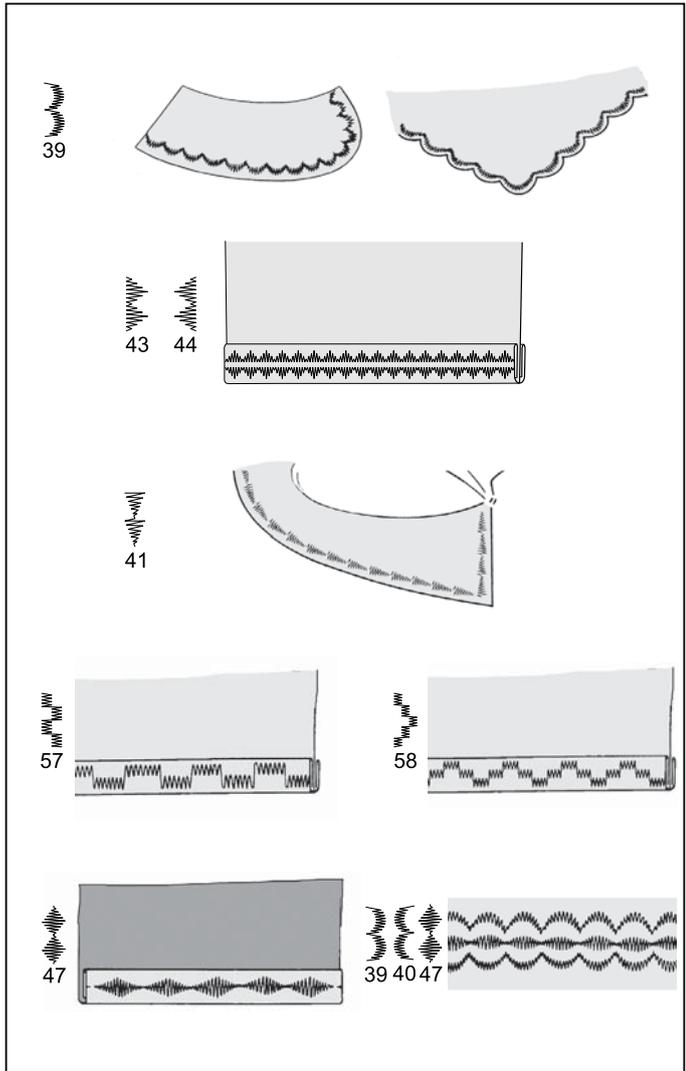
Im Folgenden sind Beispiele wie diese Stiche zu nähen und zu verwenden sind. Hierfür können Sie alle Stiche der Tabelle verwenden und miteinander kombinieren.

Sie sollten immer eine Probe auf einem extra Stück Stoff nähen, um die dekorativen Muster zu prüfen die Sie verwenden wollen.

Bevor Sie anfangen zu nähen, prüfen Sie, ob genug Faden auf der Spule ist damit der Faden nicht während des Nähens ausgeht.

Für beste Ergebnisse, verstärken Sie Ihren Stoff mit einem entfernbaren oder auswaschbarem Stickvlies.

Tip: Der Unterfaden sollte nicht auf der Oberseite des Gewebes erscheinen; anderenfalls kann es notwendig sein die Fadenspannung etwas niedriger einzustellen.



26	30	31	32	33	36	37	38
39	40	41	42	43	44	45	46
47	48	49	50	51	52	53	54
55	56	57	58	59	60	61	62
63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	78	79	81
83	84	85	87	88			

MEER SIERSTEKEN & Ideeën VOOR DECORATIEVE STIKSELS MACHINE

INSTELLINGEN : Voetje - Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO of -1

Hierna volgen voorbeelden van hoe deze steken te gebruiken en te naaien. U kunt gebruik maken van een aantal andere decoratieve steken op dezelfde manier.

Naai een test op een extra stuk stof om het decoratief patroon dat ze wil gebruiken te testen.

Voordat u begint met naaien, controleer dan of er genoeg draad op de spoel zit om ervoor te zorgen dat de draad niet uitgaat tijdens het naaien.

Voor het beste resultaat, versterkt u de stof met een verwijderbare of uitwasbare stabilisator.

Tips: Onderdraad moet niet op de bovenkant van de stof, dus het kan nodig zijn om de spanning iets lager in te stellen.

PLUS DE POINT DÉCORATIFS & IDÉES POUR LA COUTURE DÉCORATIVE À LA MACHINE

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied pour point bourdon
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO ou -1

Vous devriez effectuer un essai de couture sur une pièce du même tissu à coudre pour vérifier le résultat obtenue du modèle décoratif à être utilisé.

Avant de débuter une couture, vérifier qu'il y a assez de fil enroulé sur la bobine, afin de ne pas manquer de fil lors de la couture.

Pour de meilleurs résultats, stabilisez le tissu en plaçant en dessous un entoilage qui disparaît au lavage ou qui se déchire après la couture.

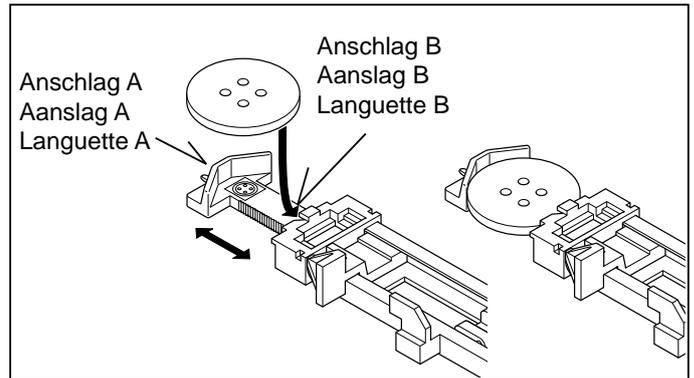
Suggestion Utile: Le fil de la bobine ne devrait pas apparaître sur le dessus du tissu, donc il pourrait être nécessaire de légèrement diminuer le réglage de la tension du fil.

KNOPFLÖCHER

AUTOMATISCHE KNOPFLÖCHER

GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUßES

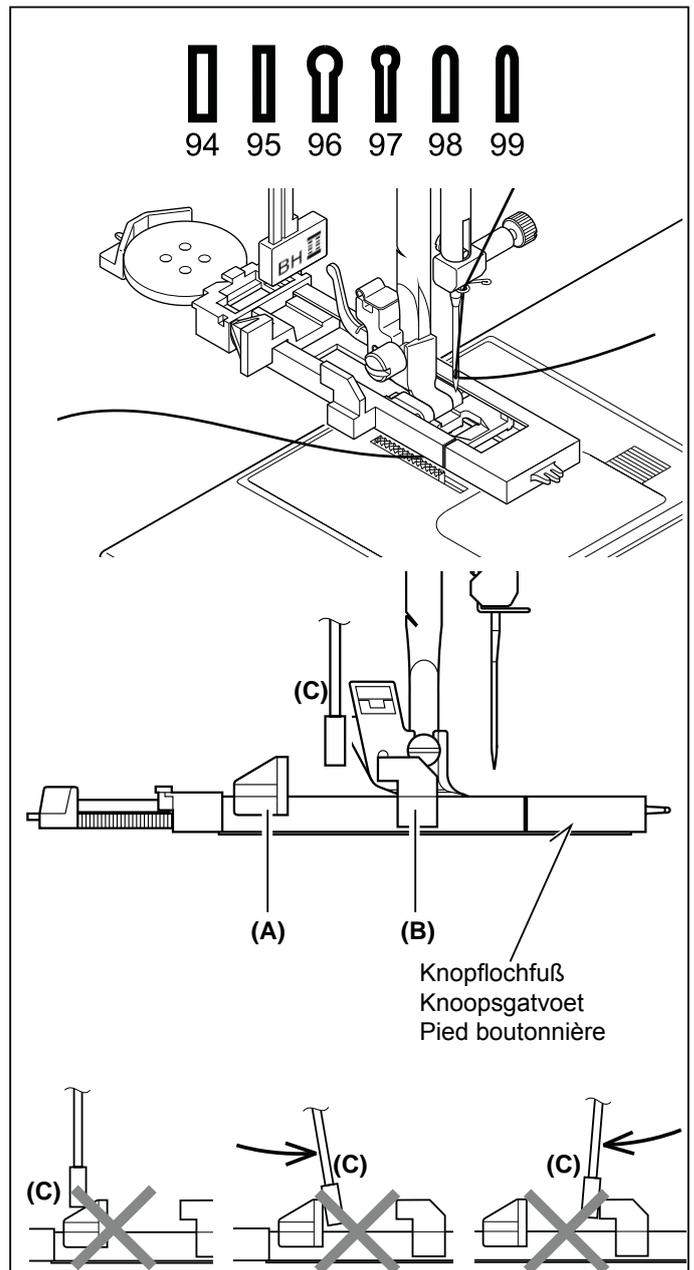
Ihre Nähmaschine ist mit 2 unterschiedlichen Breiten für die Knopflochraupen der Standardknopflöcher sowie der Augen- und Rundknopflöcher ausgestattet. Des weiteren ist sie mit einem System zur Messung der Knopfgröße und Ermittlung der erforderlichen Knopflochlänge ausgestattet. Alles erfolgt in einem einzigen Arbeitsschritt.



VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

- * Im Knopflochbereich sollten Sie den Stoff mit Stickvlies unterlegen.
- * Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem gewünschten Knopf aus.

1. Wählen Sie eines der sechs Knopflochmuster.
2. Bringen Sie den Knopflochfuß an (siehe „Nähfuß auswechseln“, S. 32 - 33.)
3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein (siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“.)
4. Senken Sie den Knopflochhebel (C) so ab, dass er senkrecht zwischen beiden Anschlägen (A) und (B) steht.



KNOOPSGATEN MAKEN

AUTOMATISCHE KNOOPSGATEN

GEbruik VAN DE KNOOPSGATVOET

Uw naaimachine biedt patronen aan voor knoopsgatcordons in 2 verschillende breedtes alsmede voor oog- en ronde knoopsgaten en is uitgerust met een systeem voor het meten van de knoopsgrootte en voor de bepaling van de vereiste knoopsgat lengte.

WERKWIJZE

- * Gebruik vlieseline op de plaats van het kledingstuk waar de knoopsgaten gemaakt gaan worden. Steunstof of normale vlieseline kan worden gebruikt.
- * Maak een proefknoopsgat op een stukje van de stof die u gebruikt. Probeer vervolgens het knoopsgat te maken met de gekozen knoop.

1. Selecteer een van de knoopsgatpatronen.
2. Vervang het voetje door de knoopsgatvoet . (Zie "Verwisselen van het voetje" op pagina 32 - 33.)
3. Steek de knoop in de knoopsgatvoet. (Zie "Gebruik van de knoopsgatvoet" hierboven.)
4. Stel de knoopsgathendel (C) zodanig in dat deze verticaal tussen de aanslagen (A) en (B) omlaag komt.

CONFECTION DES BOUTONNIÈRES

BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE

UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

Votre machine vous offre deux différentes largeurs de boutonniers à brides ; à œillet et boutonniers arrondies cousues au moyen d'un système qui mesure la taille du bouton et qui calcule la taille de la boutonnière. Tout ceci s'effectue en une simple étape.

PROCÉDURE

- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonniers doivent être placés.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonniers.
2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 32 - 33.)
3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section « Utilisation du pied boutonnière » ci-dessus.)
4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).

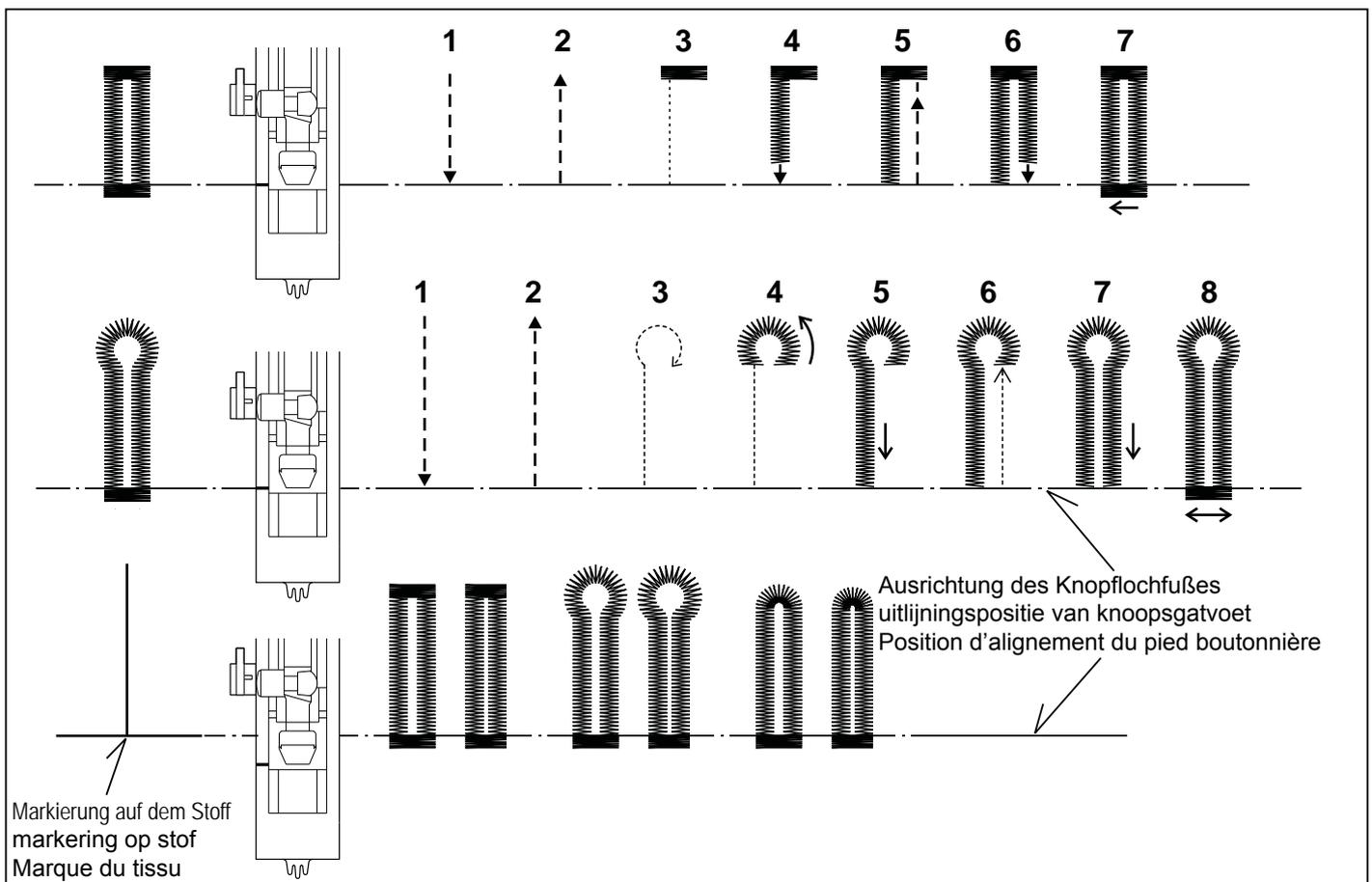
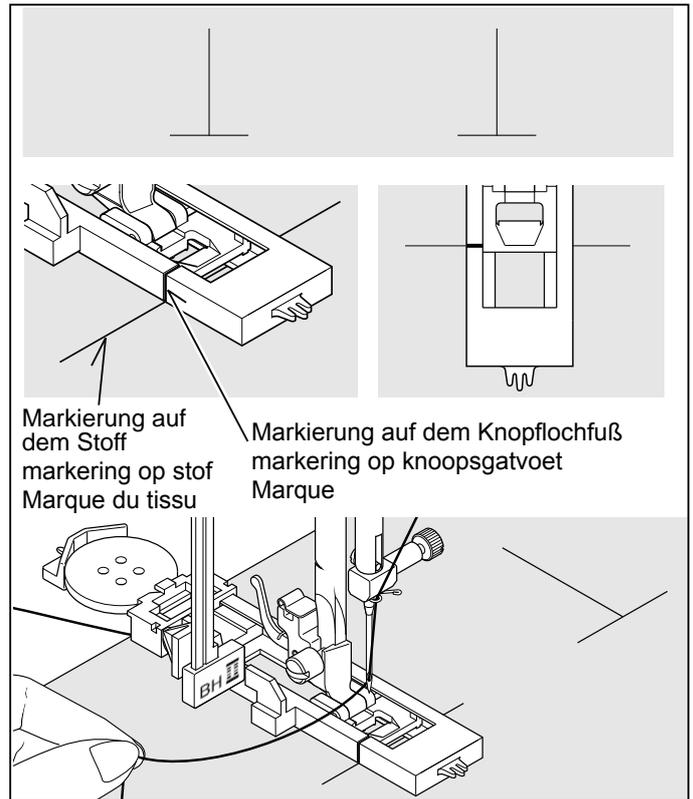
5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.

6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10 cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.

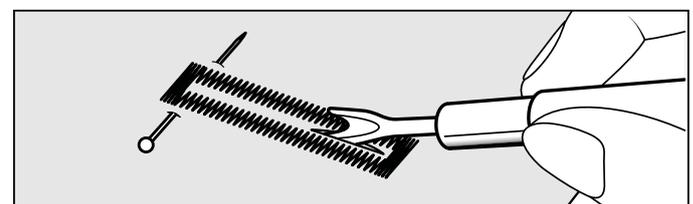
7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die Markierung am Knopflochfuß auf eine Linie, und lassen Sie den Knopflochfuß herunter.

8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest und nähen Sie.

* Das Nähprogramm läuft automatisch nach folgender Reihenfolge ab.



9. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, schneiden Sie das Knopfloch mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, die Knopflochrauben nicht zu beschädigen.



5. Markeer de positie van het knoopsgat op de stof.
6. Plaats de stof onder de voet. Trek de spoeldraad onder de stof over een lengte van ongeveer 10 centimeter naar achteren.

7. Lijn de knoopsgatmarkering op de stof uit met de markering op de knoopsgatvoet en zet vervolgens de knoopsgatvoet omlaag.

8. Houd de bovendraad vast en start de machine.

* Het naaien zal automatisch in de onderstaande volgorde voltooid worden.

5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.

6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.

7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.

8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.

9. Gebruik nadat het naaien voltooid is een knoopsgatenopener voor het openen van de stof in het midden van het knoopsgat. Wees voorzichtig de zoomdraad niet door te knippen.

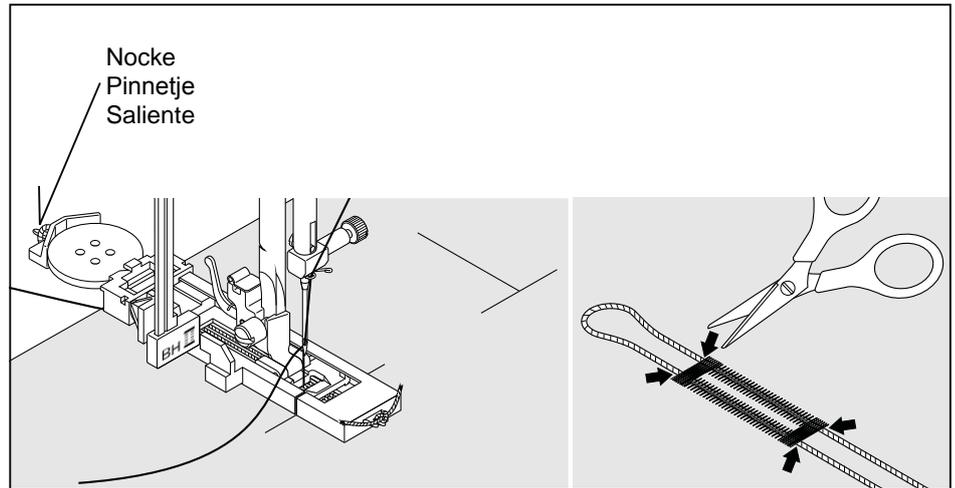
9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Hängen Sie den Einlauffaden an der Nocke des Nähfußes ein, ziehen Sie beide Fadenenden unter den Nähfuß und verknoten Sie sie an der Vorderseite, wie abgebildet.

Nähen Sie das Knopfloch so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, lösen Sie den Knoten und schneiden Sie beide Enden des Einlauffadens knapp ab.



MANUELLES KNOPFLOCH

* Verwenden Sie die Knopflochschiene für die Länge bis zu 1 3/4 inch (45 mm), senken Sie jedoch nicht den Knopflochhebel - es ertönt sonst ein akustisches Signal.

* Für sehr große Knopflöcher verwenden Sie den Satin-Nähfuß.

* Markieren Sie vorsichtig die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf den Stoff. Platzieren Sie den Stoff mit der markierten Stelle unter den Knopflochfuß. Schieben Sie den Fuß so nach vorne, dass die Nadel am Beginn des Knopfloches einsticht.

Nähen:

1. Die Maschine startet mit dem ersten Riegel und der linken Raupe.

2. Nähen Sie den zweiten Riegel, danach die zweite Raupe mit Geradstich rückwärts, bis die Nadel den ersten Querriegel erreicht.

3. Jetzt wird die zweite Raupe vorwärts bis zum Ende des Knopfloches genäht.

4. Drücken Sie zum Vernähen den Rückwärtsknopf.

①	 91	
②	 92	
③	 93	
④		

Tipp:

Haben Sie die Stichlänge für Schritt 1 auf 0,8 mm eingestellt, müssen Sie die Stichlänge für Schritt 3 ebenfalls auf 0,8 mm einstellen.

KNOOPSGAT MET KOORDINLEG

Haak de koordnleg (haakgaren of knoopsgatgaren) aan de nok van het voetje vast, trek de beide draadeinden onder het voetje en knoop ze aan de voorkant vast, zoals afgebeeld is.

Naai het knoopsgat zo dat de zigzagsteken de koordnleg bedekken.

Wanneer het knoopsgat afgewerkt is, maakt u de knoop weer los en knipt u beide uiteinden van de koordnleg kort af.

HANDMATIG KNOOPSGAT

* Gebruik de automatische knoopsgatenvoet tot 45 mm lang. Breng de knoopsgatensensor niet omlaag, anders hoort u piepsignaal.

* Gebruik de zigzagvoet om een groter knoopsgat te maken.

* Markeer zorgvuldig de knoopsgatafmeting op uw stof. Plaats de stof met het gemarkeerde knoopsgat onder de knoopsgatenvoet. Schuif de voet naar voren zodat de naald in de stof gaat, bij het begin van het knoopsgat.

WERKWIJZE

1. Start de machine om het eerste been aan de linkerkant van het knoopsgat te maken.

2. Naai het tweede been en naai achterwaarts tot de naald het begin van de het knoopsgat bereikt.

3. Naai vooruit tot het einde van de knoopsgatmarkering om het knoopsgat af te maken.

4. Druk op de achteruitnaaitoets om de steek af te hechten.

LET OP: Als de steeklengte handmatig op 0,8 (mm) is gezet voor stap 1, stel de steeklengte voor stap 3 dan ook in op 0,8 (mm).

BOUTONNIÈRES GANSÉES (RENFORCÉES)

Passer le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) par-dessus la tige du pied boutonnière et tirez les deux extrémités sous le pied vers le devant.

Coudre la boutonnière de manière à ce que le zigzag recouvre le cordonnet.

La boutonnière terminée, détacher le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.

BOUTONNIÈRE MANUELLE

* Utilisez le pied pour boutonnière automatique jusqu'à 45 mm (1 3/4") de long, mais n'abaissez pas le levier pour boutonnière, sinon un bip retentira.

* Utilisez le pied pour point bourdon pour créer des boutonnières plus grandes.

* Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur votre vêtement. Placez le tissu avec la boutonnière marquée sous le pied pour boutonnière. Faites glisser le pied vers l'avant de façon que l'aiguille perce le tissu au début de la boutonnière.

PROCÉDURE

1. Démarrez la machine pour former le premier point d'arrêt et le côté gauche de la boutonnière.

2. Cousez un deuxième point d'arrêt et cousez vers l'arrière jusqu'à ce que l'aiguille atteigne le début de la boutonnière.

3. Cousez vers l'avant jusqu'à la fin de la marque de boutonnière pour terminer la boutonnière.

4. Appuyez sur l'interrupteur de point arrière pour nouer les points.

REMARQUE: Si vous réglez manuellement la longueur de point à 0,8 (mm) pour l'étape 1, réglez la longueur de point à 0,8 (mm) pour l'étape 3 aussi.

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

REINIGUNG DES TRANSPORTEURS UND DES GREIFERRAUMS

 VORSICHT	Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.
---	--

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen, sind alle wichtigen Teile immer sauber zu halten.

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.

2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).

3. Entfernen Sie die Spulenkapsel (2).

4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferraum mit dem Pinsel aus dem Zubehör.

Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl an die durch Pfeile (A, B) gekennzeichneten Stellen des Greifers.

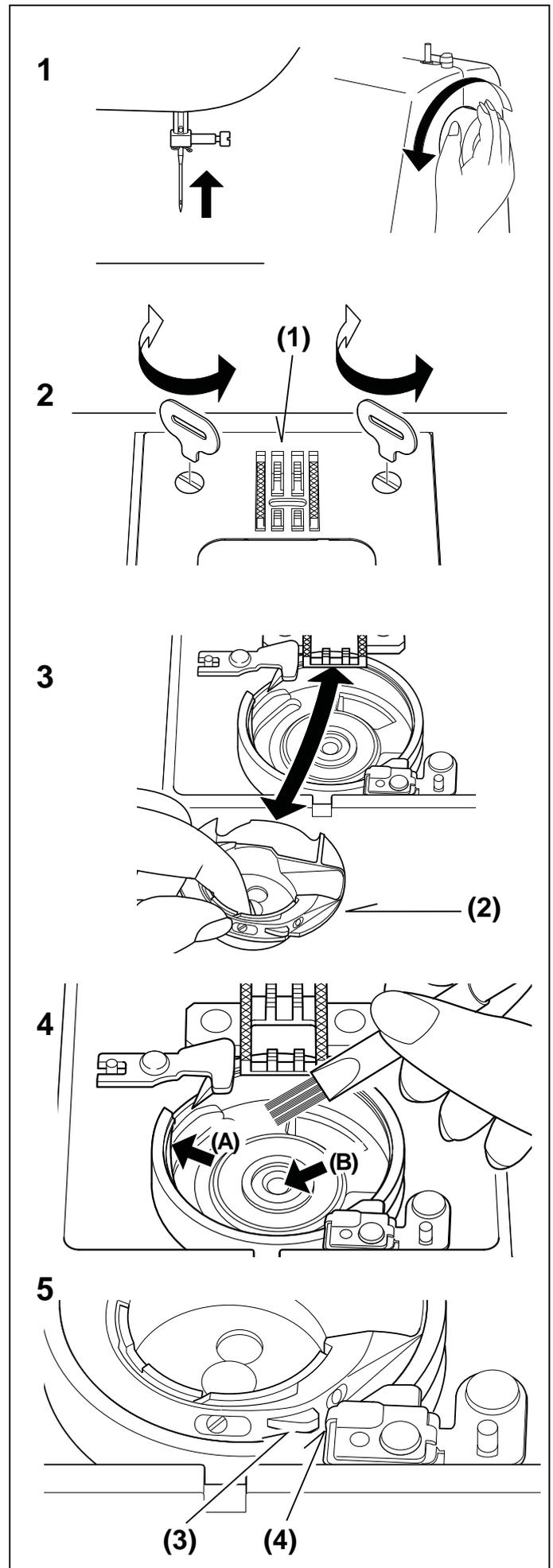
HINWEIS : Verwenden Sie auf keinen Fall „Allzweck“-Schmieröl. Normales Schmieröl ist für Nähmaschinen nicht geeignet.

5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.

Reinigen der Nähmaschine und des Fußanlassers

Halten Sie die Nähmaschine und den Fußanlasser sauber. Benutzen Sie trockene Tücher, um den Staub von der Nähmaschine und dem Fußanlasser zu entfernen.

Beachten Sie: Benutzen Sie trockene Tücher, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.



3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

SCHOONMAKEN VAN GRIJPERRUIMTE EN TRANSPORTEUR

 LET OP	Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
---	---

Om uw machine in een goede conditie te houden is het noodzakelijk deze goed schoon te maken.

1. Zet de naald in de hoogste stand.

2. Verwijder de naaldplaat (1).

3. Verwijder de capsule (2).

4. Maak de transporteur en de grijperruimte goed schoon met het kwastje.

Doe een drupje olie in de grijperbaan waar de capsule in loopt, aangegeven door de pijltjes (A, B).

OPMER KING: gebruik uitsluitend SINGER naaimachineolie . Gebruik in geen geval "multifunctionele" smeerolie. Normale smeerolie is niet geschikt voor naaimachines.

5. Plaats de capsule weer terug in de grijperbeker met het neusje (3) tegen de veer (4). Bevestig daarna de naaldplaat op de machine.

Schoonmaken van naaimachine en voetpedaal

Na gebruik, de machine en voetpedaal schoonhouden. Gebruik een droge doek om stof van de naaimachine en voetpedaal te verwijderen.

LET OP: Gebruik droge doeken om elektrische schokken te voorkomen.

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET

 ATTENTION	Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.
--	--

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.

2. Retirez la plaque aiguille (1).

3. Retirez le boîtier à canette (2).

4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.

Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A, B).

REMARQUE: l'utilisation de l'huile de machine à coudre de la marque SINGER est recommandée. N'UTILISEZ PAS d'huile "universelle", elle ne convient pas à la lubrification des machines à coudre.

5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4). Remplacez la plaque aiguille.

Nettoyage de la machine à coudre et du contrôleur de pied

Après utilisation, machine à coudre de subsistance et contrôleur de pied propre. Employez les chiffons secs pour enlever la poussière de la machine à coudre et du contrôleur de pied.

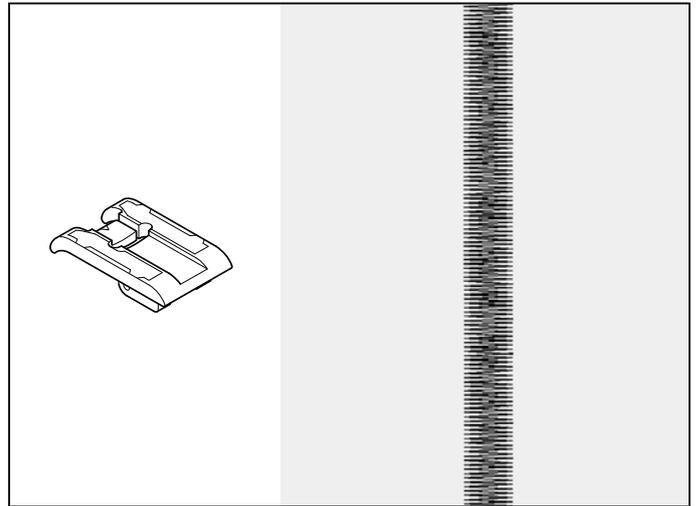
NOTE: Employez les chiffons secs pour éviter le choc électrique.

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

ZIERSTICHFUß

Der Zierstichfuß ist mit einer Verzahnung auf der Unterseite versehen. Dies ermöglicht die Ausführung von besonders engen Stichen, die eine satinierte Optik ergeben. Der Zierstichfuß eignet sich auch für die Verarbeitung von elastischen Stichen, als Alternative zu dem Standardfuß.

Enge Zickzackstiche nennen sich auch Satinstiche. Diese Stiche eignen sich besonders für Applikationen und zum Riegeln. Bei der Ausführung von Satinstichen sollten Sie die Fadenspannung reduzieren. Um ein Kräuseln oder Zusammenziehen des Stoffes zu vermeiden unterlegen Sie feine Stoffe mit Stickvlies.



ZWILLINGSNADELN (SONDERZUBEHÖR)

WICHTIG: Bei Verwendung der Zwillingssnadel die Stichbreite maximal auf 3,5 einstellen; die Nadel kann sonst abbrechen.

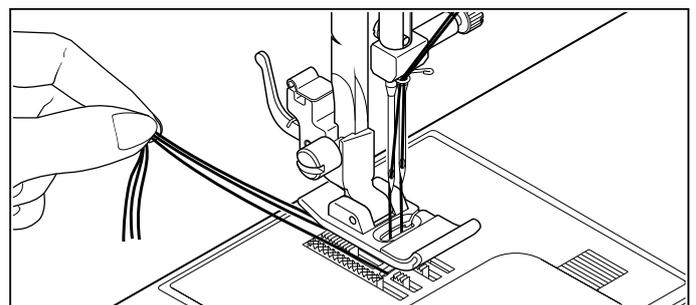
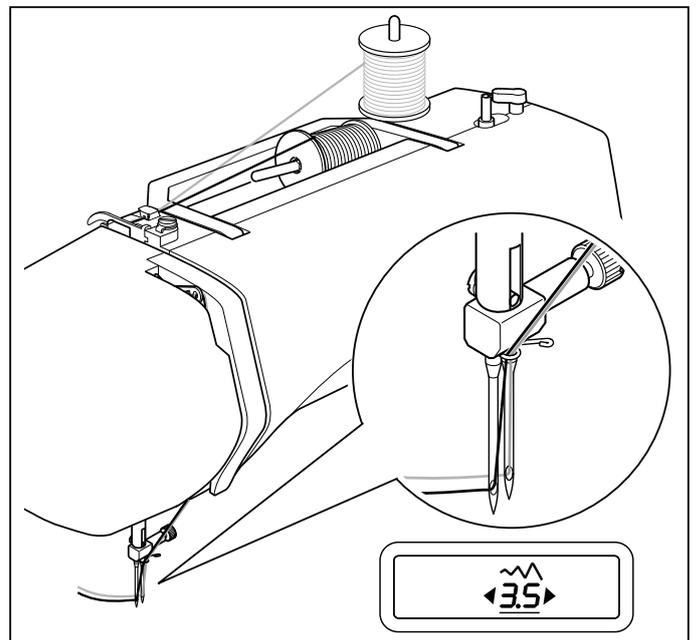
Mit einer Zwillingssnadel können Sie gleichzeitig zwei Reihen von parallelen Stichen nähen. Dies ist ideal zum Nähen von Biesen oder Abnäher, Absteppen von Säumen - oder auch für dekorative Näheffekte.

Wir empfehlen, ausschließlich Singer 3mm-Zwillingssnadeln (Style 2025) zu verwenden.

ZWILLINGSNADELN EINFÄDELN

1. Je eine Garnrolle auf beide Garnrollenhalter schieben. Beide Fäden so einfädeln, als ob Sie einen Faden einfädeln würden. Jeden Faden durch die entsprechende Nadel von vorne nach hinten ziehen.
2. Unterfaden heraufholen, wie beim Nähen mit einer Nadel. Die drei Fäden zusammen unter den Nähfuß zur Maschinenrückseite ziehen. Dabei die Fäden etwa 15 cm hinaus ziehen.

HINWEIS: Zum Einfädeln von Zwillingssnadeln kann der automatische Nadeleinfädler nicht verwendet werden.



4. OVERIGE INFORMATIES

CORDONVOET

De cordonvoet is aan de onderkant voorzien van een vertanding. Dit maakt het uitvoeren van bijzonder nauwe steken mogelijk, die een gesatineerde optiek opleveren. De satijnsteek is ook geschikt als alternatief voor de standaardvoet bij de verwerking van elastische steken.

Nauwe zigzagsteken worden ook wel satijn- of cordonsteken genoemd. Deze steken zijn bijzonder goed geschikt voor applicaties en voor het afwerken. Bij de uitvoering van satijnsteken dient u de draadspanning te verminderen. Om het rimpelen te voorkomen, dient u bijvoorbeeld zijdepapier onder zacht weefsel te leggen.

DUBBELE NAALD (optioneel)

BELANGRIJK: Bij gebruik van een dubbele naald, zet steekbreedte op 3,5 of minder, zoniet kan de naald afbreken.

Met de dubbele naald kunnen twee rijen parallelle steken worden gerealiseerd, bijv. voor figuurnaden, dubbele stiksteken en decoratieve steken. Bij het gebruik van dubbele naalden mag de steek nooit de gemarkeerde steekbreedte van de dubbele naald overschrijden, onafhankelijk van de gekozen steek. Anders zullen de naalden breken en de naaimachine zal beschadigd kunnen worden.

Wij adviseren om uitsluitend Singer 3mm-dubbele naalden (style 2025) te gebruiken.

INRIJGEN VAN DE DUBBELE NAALD

1. Plaats telkens een garenrol op de beide garenrolhouders. Beide draden zo inrijgen, alsof u een draad zou inrijgen. Iedere draad door de betreffende naald van voor naar achter trekken.
2. De onderdraad ophalen, zoals bij het naaien met een naald. De drie draden tezamen onder het voetje naar de achterzijde van de machine trekken. Hierbij de draden ongeveer 15 cm uittrekken.

OPMERKING: bij het naaien met de dubbele naald mag de draadinrijger niet gebruikt worden.

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

PIED POUR POINT BOURDON

Le pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Il convient bien pour la couture de points bourdon et comme remplacement pour le pied universel lors de la couture de points extensible.

Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au fauillage et aux coutures par application. Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utilisez un tissu d'entoilage pour éviter de faire froncer le tissu.

AIGUILLE JUMELÉE (FACULTATIF)

IMPORTANT:
Lors de l'utilisation des aiguilles jumelées, la largeur du point doit être réglée à 3.5 ou moins, ou vous risquez de briser les aiguilles.

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, pour surpiqûre et des effets décoratifs. L'utilisation d'une aiguille double de 3 mm de la marque SINGER (style 2025) est fortement recommandée.

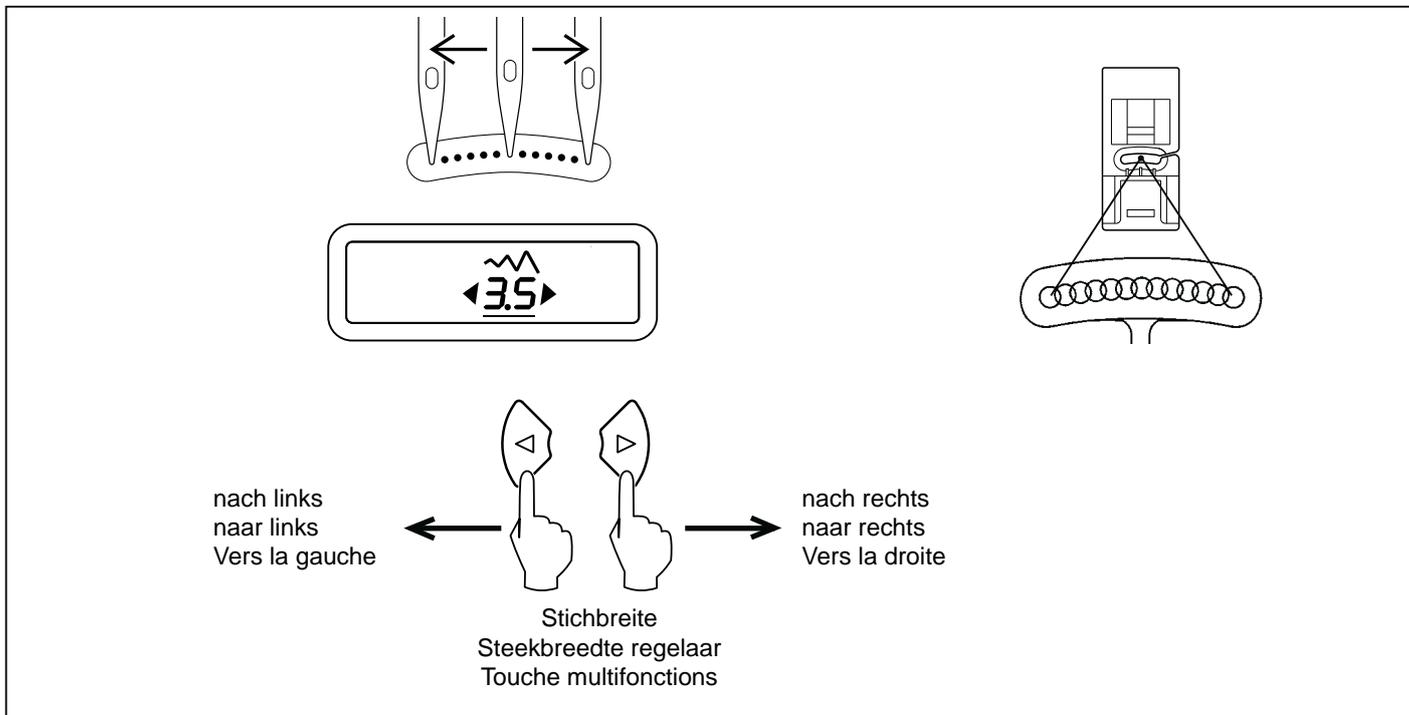
ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Insérer un deuxième porte-bobine. Placer une bobine de fil sur chaque porte-bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'au guide fil de l'aiguille. Passer un fil dans chaque aiguille de l'avant vers l'arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 6" (15 cm).

REMARQUE: Il est impossible d'utiliser l'enfile-aiguille pour enfiler l'aiguille double.

NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

Bei dem Geradstich stehen 13 unterschiedliche Nadelpositionen zur Verfügung. Die Nadelposition wird mit der Nadelpositionstaste eingestellt (siehe untenstehende Abbildung).



NAALDPOSITIE VOOR DE RECHTE STEEK

Bij de rechte steek zijn 13 verschillende naaldposities beschikbaar. De naaldpositie wordt met de naaldpositieregelaar ingesteld (zie navolgende afbeelding).

RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour la couture droite en utilisant le contrôle de largeur de point.

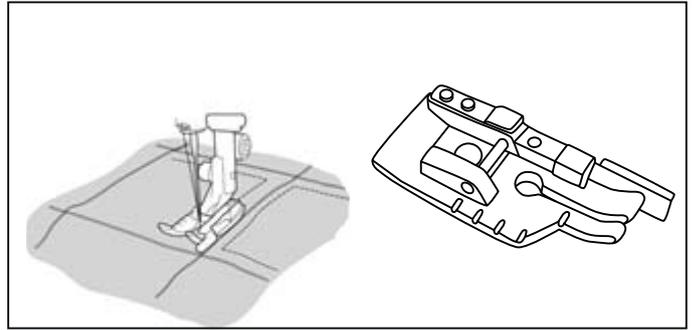
5. SONDERZUBEHÖR

1/4" Quilt- und Patchworkfuß

Mit diesem Fuß erzielen Sie perfekte 1/4" Nähte, die optimal zum Zusammennähen von Quiltblöcken verwendet werden können. Markierungen auf dem Fuß zeigen an, wann Sie für perfekte Ecken den Stoff drehen können. Der 1/4" Quilt- und Patchworkfuß kann auch zum Nähen von schmalen Kanten verwendet werden, zum Beispiel für Nähte, wie Sie oft an Baby- oder Puppenkleidung zu finden sind.

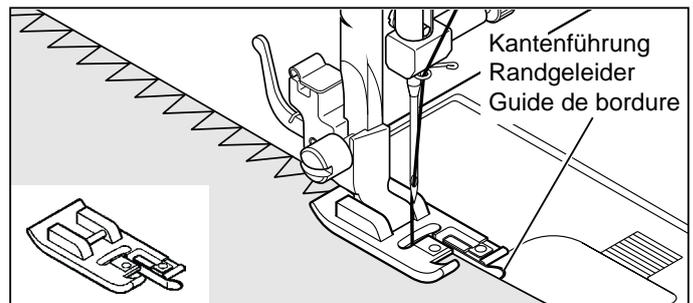
Anleitung zum Nähen

1. Bringen Sie zwei Stoffstücke unter den 1/4" Quilt- und Patchworkfuß, rechts auf rechts.
2. Wählen Sie den Geradstich und achten Sie darauf, dass die Nadel in mittiger Position ist.
3. Nähen und führen Sie dabei die Kantenführung, die sich rechts an der Nähfußseite befindet, an der Stoffkante entlang.
4. Ihr 1/4" Quilt- und Patchworkfuß hat fünf rote Markierungslinien auf der linken Oberseite. Die Linie, die ganz unten am Fuß zu finden ist, nahe der Nähfußzunge, ist die Wendemarkierung. Wenn der Stoff diese 1/4" Markierung erreicht, stecken Sie die Nadel in den Stoff, drehen ihn und nähen ihre Naht im korrekten Abstand von 1/4" weiter.



KANTENVERSÄUBERUNGSFUß

Dieser Fuß wird gerne zum Versäubern von Stoffkanten verwendet. Bringen Sie ihren Stoff unter den Nähfuß mit der Stoffkante gegen die Führungskante des Fußes. Nähen Sie.



STOPF- & FREIHANDNÄHFUß

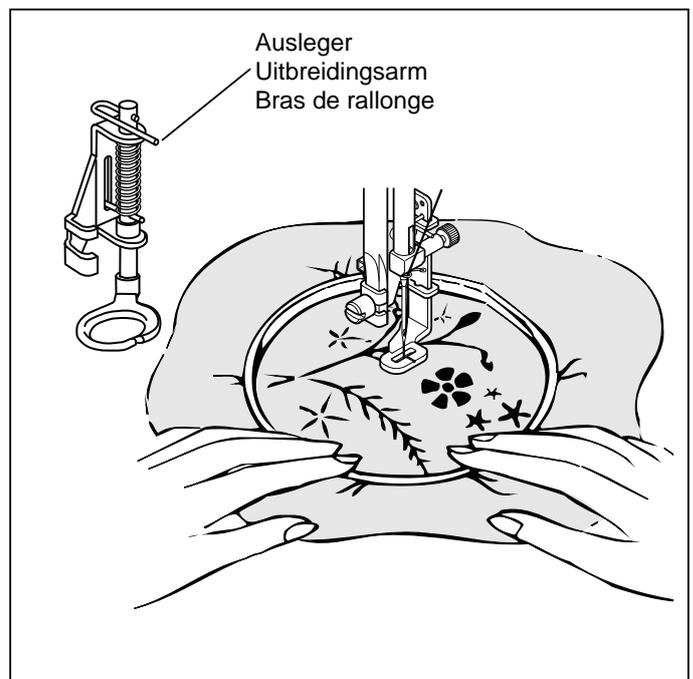
Dieser Spezialnähfuß wird verwendet für Freihandnähen und Freihandquiltten. So entstehen schöne kunstvolle Stoffoberflächen oder schöne Reliefs für Quilts.

Vorbereiten der Maschine

- Zum Freihandnähen zum Beispiel für Monogramme: Stellen Sie die Maschine auf einen Zickzackstich ein mit einer von Ihnen gewünschten Stichbreite. Die Stichlänge kontrollieren Sie mit den Bewegungen Ihrer Hand.
- Zum Freihandnähen zum Beispiel für Quilteffekte: Stellen Sie die Maschine für Geradstich ein. Die Stichlänge kontrollieren Sie mit den Bewegungen Ihrer Hand.
- Den Transporteur decken Sie in beiden Fällen mit der Transporteurabdeckung ab.
- Bringen Sie den Stopf- & Stickfuß an die Maschine an und stellen Sie sicher, dass der Ausleger überhalb der Nadelhalteschraube sitzt.

Anleitung zum Nähen

1. Mit einem Trickmarker können Sie ihre Kontur, die Sie freihand nähen möchten, auf die rechte Seite ihres Stoffes vorzeichnen.
2. Bringen Sie den Stoff unter den Nähfuß.
3. Senken Sie den Nähfuß ab und nähen Sie ihre vorgezeichneten Linien nach, indem Sie den Stoff mit der Hand führen.



HINWEIS: Zur besseren Kontrolle der Stoffbewegung können Sie Ihren Stoff auch in einen Handstickrahmen einspannen. Damit läßt sich die Kontur, die Sie nähen möchten, besser auf den Stoff führen. Vergessen Sie nicht, bei Nähstart den Nähfuß abzusenken.

5. SPECIALE ACCESSOIRES

1/4" voet

Deze voet geeft een perfecte 1/4" naad geleiding, welke voor quiltblokken gebruikt wordt. Markeringen op de voet geven draaimomenten van de stof aan. De 1/4"voet is ook perfect voor het naaien van smalle zomen, zoals in poppen- en babykleertjes.

Naai-instructies

1. Plaats twee stukken katoen, met de goede kanten op elkaar, onder de 1/4" voet.
2. Selecteer een rechte steek. Let hierbij op dat de naald op de juiste positie is uitgelijnd.
3. Naai en houd de stoffen met de randen gelijk met de geleider op de rechter voetrand.
4. De 1/4" voet heeft 5 rode lijnen aan de linkerkant. De lijn aan de voorkant van de voet, het dichtst bij de punt van de voet is de draaimarkering. Als de stof bij het 1/4" draaimarkeringpunt komt, stop met de naald in de stof, draai de stof en start de volgende perfecte 1/4" naad.

OVERLOCKVOET

Deze voet wordt gebruikt om stof te geleiden bij het afwerken. Plaats de stof onder de voet met de rand langs de rand van de randgeleiding en begin met naaien.

STOP- EN BORDUURVOET

Deze speciale voet kan gebruikt worden om free-motion borduurwerk, free-motion monogrammen en free-motion quilting te maken.

Machine voorbereiding

- Voor free-motion embroidery en monogrammen: Stel de machine in op een zigzag in de gewenste breedte. De steeklengte wordt bepaald door de beweging van uw handen.
- Voor free-motion quilting (meanderen): Stel de machine in op een rechte steek. De steeklengte wordt bepaald door de beweging van uw handen.
- Bedek de transporteur met de stopplaat.
- Plaats de stop- en borduurvoet, zorg ervoor dat uitbreidingsarm hierbij over de naaldklem schroef valt.

Naai-instructies

1. kopieer of teken een patroon op de goede kant van de stof.
2. Plaats de stof onder de persvoet.
3. Laat de persvoet zakken en verplaats de stof, terwijl u de lijnen van uw patroon volgt.

LET OP: Voor een betere controle tijdens het free-motion naaien, is het aan te raden om de stof in te spannen in een ring. Handbewegingen beïnvloeden de kwaliteit en het uiterlijk van uw steek. Vergeet niet de persvoet te laten zakken.

5. ACCESSOIRES SPÉCIALES

PIED D'UN QUART DE POUCE

Ce pied procure un guide de couture parfait de 1/4 de pouce (6 mm) que l'on utilise pour effectuer du patchwork. Les repères marqués sur le pied vous préviennent lorsque vous devez pivoter le tissu. Le pied quart de pouce est également pratique pour effectuer des coutures étroites, comme par exemple sur les vêtements de poupées ou la layette.

Instructions pour la couture

1. Placez deux morceaux de tissu de coton, endroit contre endroit, sous le pied quart de pouce.
2. Sélectionnez un point droit, en vous assurant que l'aiguille est bien alignée à la bonne position.
3. Piquez, en gardant le bord du tissu parallèle au guide sur le côté droit du pied.
4. Votre pied quart de pouce possède 5 lignes rouges sur le côté gauche. Celle située en bas du pied, la plus proche de la pointe du pied, est la marque de pivot. Lorsque le tissu arrive à la marque de pivot 1/4 de pouce du pied, laissez l'aiguille dans le tissu, pivotez le tissu et commencez la couture suivante avec un quart de pouce parfait (6 mm).

PIED DE SURJET

Utilisez ce pied pour guider le tissu lorsque vous faites un point surjet. Placer le tissu sous le pied en plaçant le rebord du tissu sur le guide de bordure et débiter la couture.

PIED À REPRISER ET À BRODER

Ce pied est spécialement conçu pour créer de la broderie à main levée, des monogrammes à main levée, aussi bien que du matelassage à main levée, aussi appelés piqûres libres.

Préparation de la machine

- Pour broderie et monogrammes à main libre: Régler la machine au point Zigzag à la largeur désirez. La longueur du point sera contrôlée par le mouvement de vos mains.
- Pour le matelassage à main levée (piqûre libre): Régler la machine en point droit. La longueur sera contrôlée par le mouvement des mains.
- Recouvrir les griffes avec la plaque couvre griffe.
- Enclenchez le pied de reprise et de broderie, assurez-vous que le bras d'extension est bien au-dessus de la vis du pince-aiguille.

Instructions pour la couture

1. Décalquez ou dessinez votre motif sur l'endroit de votre tissu
2. Insérez le tissu sous le pied presseur.
3. Abaissez le pied presseur et commencez à déplacer votre tissu en suivant les lignes du motif.

NOTE: Pour un meilleur contrôle lorsque vous travaillez à main levée, il est recommandé de placer la partie du tissu sur laquelle vous travaillez dans un cerceau. Le mouvement de la main contrôlera la qualité et l'aspect de votre couture. N'oubliez pas d'abaisser le pied presseur. Diesen Fuss verwendet man für Freihandstickerei, freigeführte Monogramm-Stickerei und freigeführte Quiltarbeiten.

KRÄUSELFUß

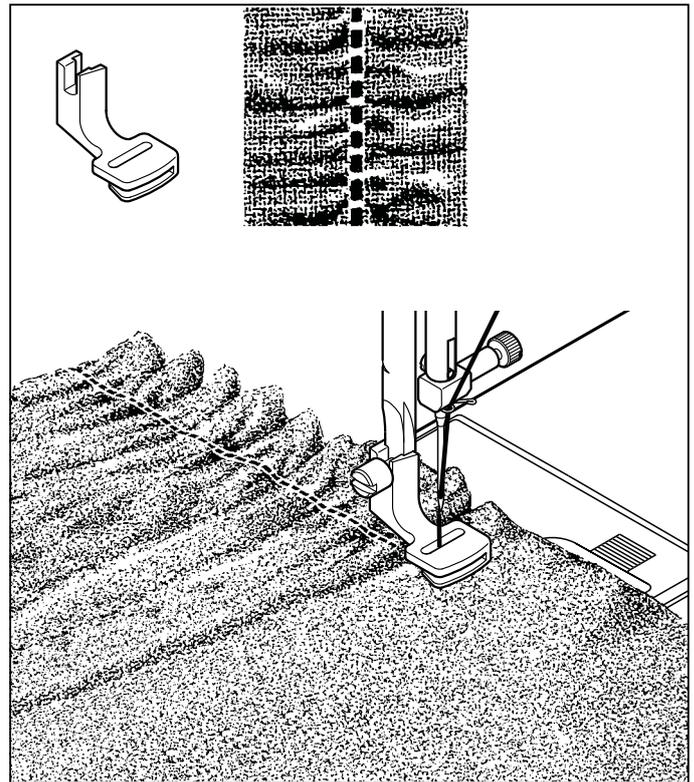
Das Kräuseln ist eine klassische Dekorationsmethode und mit diesem Nähfuß ein Kinderspiel! Er eignet sich besonders für Volants an Kissen und Gardinen oder für Kräuselnähte an Kinderkleidung. Sie können zwei Lagen Stoff gleichzeitig nähen und kräuseln – einfach und schnell.

Kräuseln mit einer Lage Stoff:

1. Bringen Sie den Kräuselfuß an die Maschine an und wählen Sie Geradstich.
2. Legen Sie den zu kräuselnden Stoff unter den Nähfuß
3. Wählen Sie eine lange Stichlänge, sie hilft Ihnen, mehr Stoff einzukräuseln. Erhöhen Sie die Oberfadenspannung leicht.

Kräuseln mit zwei Lagen Stoff:

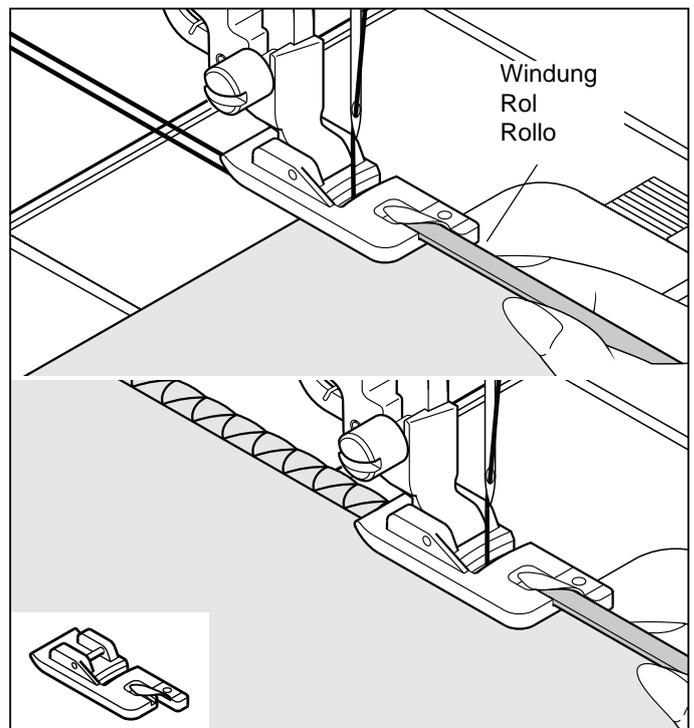
1. Bringen Sie den Kräuselfuß an die Maschine an und wählen Sie Geradstich.
2. Legen Sie beide zu kräuselnde Stoffe unter den Nähfuß.
3. Die eine Lage Stoff liegt unter dem Nähfuß und die zweite Lage Stoff bringen Sie in die Öffnung des Kräuselfußes ein.
4. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie ein paar Stiche und halten Sie die Fadenenden hinten straff.
5. Während Sie nähen, halten Sie den oberen Stoff mit der linken Hand und den unteren Stoff mit der rechten Hand. So können beide optimal transportiert werden. Der Kräuselungseinzug der Stoffe ist unterschiedlich.



ROLLSÄUMER

1. Wählen Sie einen weichen, leichten Stoff.
2. Bügeln Sie ca. 2,5 cm am Anfang des zu versäuernden Stoffes einen 1/8" (ca. 3 mm) Saum um. Danach bügeln Sie diesen Saum nochmals 1/8" um. Sie erhalten einen 1/4" (ca. 6 mm) Saum. Bügeln Sie ihn.
3. Bringen Sie den Rollsäumer an.
4. Wählen Sie einen Geradstich mit mittlerer Stichlänge.
5. Nähen Sie ca. 1/2" (1,5 cm) am Nahtanfang.
6. Lassen Sie die Nadel im Stoff stecken und heben Sie den Nähfuß an.
7. Führen Sie den Stoff in die Windung des Fußes.
8. Senken Sie den Nähfuß ab und nähen Sie, indem Sie die Fadenenden hinten leicht festhalten.

Für einen schönen Näheffekt können Sie auch einen Zickzackstich verwenden. Nähen Sie zuerst auf einem Stoffrest, um die Stichlänge und -breite anzupassen.



RIMPELVOET

De rimpelvoet kan snel en makkelijk een enkele rij rimpels maken. Deze voet kan ook gebruikt worden om de ene stof te rimpelen en deze gelijkmatig aan een andere gladblijvende stof vast te zetten.

Een enkele laag stof rimpelen:

1. Plaats de rimpelvoet en selecteer een rechte steek.
2. Plaats de te rimpelen stof onder de rimpelvoet.
3. Selecteer een grote steeklengte, wat voor meer volume zorgt en verhoog de bovenspanning een beetje.

Om één stof te rimpelen en vast te zetten op een andere stof.

1. Plaats de rimpelvoet en selecteer een rechte steek.
2. Plaats de te rimpelen stof onder de rimpelvoet.
3. Plaats een andere stof (welke plat blijft) in de tussenruimte van de voet.
4. Zet de naald naar beneden en naai een aantal steken, de draadeinde vasthoudend.
5. Terwijl u naait, houdt u de bovenste stof met uw linkerhand en de onderste stof met uw rechterhand vast, zodat deze gelijk door de voet gaan. Dit zal op een ander tempo gaan.

ROLZOOMVOET

1. Kies een soepele, dun tot gemiddelde stof.
2. strijk een 3 mm zoom aan het begin van de stof. Vouw deze dubbele en strijk de zoom nogmaals. Er is nu een 6 mm zoom gevouwen.
3. Plaats de rolzoomvoet.
4. Selecteer een rechte steek met een gemiddelde steeklengte.
5. Stik ongeveer 1 cm vanaf het begin de gevouwen zoom.
6. Laat de naald in de stof staan en til de persvoet omhoog.
7. Leidt de stof in de ronding van de voet.
8. Zet de persvoet omlaag en vervolg het naaien, de draadeinden stevig vasthoudend.

Voor een ander uiterlijk, probeer de zigzagsteek. Test de steek eerst op een proeflapje, om uw gewenste steeklengte en breedte te bepalen voor de steek.

PIED FRONCEUR

Le pied à froncer peut former des rangées simples de fronce rapidement et facilement. Vous pouvez aussi utiliser ce pied pour froncer un tissu en l'attachant simultanément à un autre tissu qui restera plat.

Pour faire des fronces sur une seule épaisseur de tissu.

1. Posez le pied à froncer et sélectionnez le point droit.
2. Placez le tissu à froncer sous le pied à froncer.
3. Réglez la longueur du point au maximum pour faire des fronces plus fournies et augmentez légèrement la tension du fil supérieur.

Pour froncer et coudre un tissu sur une autre pièce de tissu:

1. Posez le pied à froncer et sélectionnez le point droit.
2. Placez le tissu à froncer sous le pied à froncer.
3. Insérez le tissu qui restera plat au travers de la fente du pied.
4. Abaissez l'aiguille et cousez quelques points tout en tenant les bouts des fils.
5. Tout en cousant, tenez le tissu supérieur avec votre main gauche et le tissu inférieur avec votre main droite. Comme s'ils avanceraient ensemble vers la machine, mais en réalité ils avanceront différemment.

PIED DE NERVURES

1. Choisissez un tissu doux, d'une épaisseur légère à moyenne.
2. À environ 2.5cm du début du tissu, faites un rebord de 3mm et pressez le, repliez le tissu encore une fois et pressez le. Il devrait maintenant y avoir un total de 6mm de tissu qui a été tourné.
3. Installez le pied pour ourlet roulotté.
4. Sélectionnez le point droit et réglez la longueur du point à moyen.
5. Faites une couture d'environ 1.3 cm en débutant du côté du rebord qui a été plié.
6. Laissez l'aiguille dans le tissu et soulevez le pied presseur.
7. Guidez le tissu sur la tige roulottée du pied.
8. Abaissez le pied et continuez de coudre, tout en retenant la queue des fils fermement.

Pour une apparence différente, essayez un point zigzag. Faites un essai, au préalable, sur une pièce de tissu de rebut, pour déterminer les réglages de la longueur et la largeur du point désirés.

6. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten.
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen nicht in der oberen Position. - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position.
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt. - Senken Sie den Knopflochhebel.
- * Spulfunktion ist aktiv. Schalten Sie den Spulvorgang aus. (siehe Seite 20-21)

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 74 - 75).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe S. 30 - 31).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.
- * Stichlänge ist zu gering - stellen Sie die Länge größer ein.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - Siehe S. 30 - 31.
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 30 - 31).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 24 - 25.
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 74 - 75).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 30 - 31.
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 24 - 25.
- * Oberfadenspannung zu lose. - Siehe S. 32 - 33.
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 30 - 31.
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. Siehe S. 30 - 31.
- * Sie verwenden eine Zwillingnadel, die Stichbreite ist jedoch zu breit eingestellt.
- * Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt.

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 24 - 25.
- * Oberfadenspannung zu fest. - Siehe S. 32 - 33.
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 30 - 31).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 30 - 31.

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 22 - 23.
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (Siehe S. 74 - 75).

Stoff zieht sich zusammen

- * Oberspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe S. 32 - 33).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. - Stichlänge reduzieren.

6. PROBLEEMOPLOSSINGEN

ALGEMEEN

Machine naait niet

- * Schakelaar staat uit. Schakel de stroom in.
- * Knoopsgathendel staat niet in de bovenste stand bij het naaien van steekpatronen. - Doe de knoopsgathendel omhoog.
- * Knoopsgathendel staat niet in de onderste stand bij het naaien van een knoopsgat. - Doe de knoopsgathendel omlaag.
- * Spoelwinder is ingeschakeld. - Schakel spoelwinder uit (zie pag. 20 - 21).

Machine draait zwaar

- * Draad zit vast in de grijper. Maar de grijper schoon (zie pag. 74 - 75).
- * Naald is beschadigd. Vervang de naald (zie pag. 30 - 31).

Stof transporteert niet

- * Naaivoet staat omhoog. Voet omlaag zetten.
- * Steeklengte is te klein - Vergroot steeklengte.

STIKPROBLEMEN

Steken overslaan

- * Naald zit niet hoog genoeg in de naaldklem (zie pag. 30 - 31).
- * Naald is verbogen of bot. Vervang de naald (zie pag. 30 - 31).
- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 24 - 25).
- * Draad klem in grijperrand. Maak de grijper schoon (zie pag. 74 - 75).

Steken niet gelijkmatig

- * Naald maat is niet juist voor de stof (zie pag. 24 - 25).
- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 24 - 25).
- * Bovenspanning te laag (zie pag. 32 - 33).
- * Men trekt aan of duwt tegen de stof. De stof alleen geleiden.
- * Spoeltje is verkeerd opgespoeld. Wind de spoel opnieuw op.

De naald breekt

- * Men trekt aan of duwt tegen de stof. De stof alleen geleiden.
- * Naalddikte is niet juist (zie pag. 30 - 31).
- * Naald zit niet hoog genoeg in de naaldklem (zie pag. 30 - 31).
- * Tweelingnaald wordt gebruikt, maar steek is te breed (zie pag. 76 - 77).
- * Teveel draad aan de onderkant van de steek
- * Bovendraad is niet juist ingespannen (zie pag. 24 - 25).

GARENPROBLEMEN

Draad slaat vast

- * Boven en onderdraad niet onder de voet door naar achteren gelegd bij het begin van een naad. Trek beide draden onder het voetje naar achteren ongeveer 10 cm totdat u een paar steken hebt genaaid.

Bovendraad breekt

- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 24 - 25).
- * Bovendraad spanning is te strak (zie pag. 32 - 33).
- * Naald is verbogen. Vervang de naald (zie pag. 30 - 31).
- * Verkeerde naald of dikte voor draad en/of stof (zie pag. 30 - 31).

Spoeldraad breekt

- * Spoeldraad is verkeerd ingeregeng. (zie pag. 22 - 23).
- * Ophoping van stof in grijperruimte. - verwijder de stof (zie pag. 74 - 75).

Plooitjes in de stof

- * Bovendraadspanning is te strak. - Pas de spanning aan (zie pag. 32 - 33).
- * Steeklengte is te groot voor dunne tere stoffen. Steeklengte verkleinen.

6. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activé
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points. - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière. - Abaissez le levier pour boutonnière.
- * Bobineur est engagé- Désengager le bobineur (voir page 20 - 21)

La machine est coincer:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 74 - 75).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 30 - 31).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter.

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 30 - 31).
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la changer (voir page 30 - 31).
- * La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 24 - 25).
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 74 - 75).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).
- * La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 24 - 25).
- * La tension supérieure est trop lâche (voir page 32 - 33).
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes-le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 30 - 31).
- * Trop de fil apparaît en dessous du tissu.
- * Le fil du haut n'est pas enfiler correctement (voir page 24 - 25).

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 24 - 25).
- * La tension du fil supérieur est trop serrée (voir page 32 - 33).
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 30 - 31).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement (voir page 22 - 23)
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 74 - 75).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 32 - 33).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire.

DEUTSCH / NEDERLANDS / FRANÇAIS

7/14



19428